

## COUNTERTOP WINE COOLER, 2-ZONE CELLAR

237380

GB: User manual	9	LV: Lietotāja rokasgrāmata	62
DE: Benutzerhandbuch	12	LT: Naudojimo instrukcija	66
NL: Gebruikershandleiding	17	PT: Manual do utilizador	70
PL: Instrukcja obsługi	21	ES: Manual del usuario	74
FR: Manuel de l'utilisateur	26	SK: Používateľská príručka	78
IT: Manuale utente	30	DK: Brugervejledning	82
RO: Manual de utilizare	34	FI: Käyttöopas	86
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	38	NO: Brukerhåndbok	90
HR: Korisnički priručnik	43	SI: Navodila za uporabo	94
CZ: Uživatelská příručka	47	SE: Användarhandbok	98
HU: Felhasználói kézikönyv	50	BG: Ръководство за потребителя	102
UA: Посібник користувача	54	RU: Руководство пользователя	106
EE: Kasutusjuhend	59		

COUNTERTOP WINE COOLER, 2-ZONE CELLAR	GB
THEKEN-WEINKÜHLER CELLAR, 2 ZONEN	DE
WIJNKOELER TAFELMODEL, MET 2 TEMPERATUURZONES „CELLAR”	NL
CHŁODZIARKA DO WINA NASTAWNA DWUSTREFOWA, CELLAR	PL
REFROIDISSEUR DE BOUTEILLES, 2 ZONES CELLAR	FR
FRIGORIFERO DA BANCO, CANTINA A 2 ZONE	IT
RĂCITOR DE VINURI, CELLAR CU 2 ZONE	RO
ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΨΥΓΕΙΟ ΚΡΑΣΙΩΝ, ΚΕΛΑΡΙ ΔΥΟ ΖΩΝΩΝ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ.	GR
PULTNI HLADNIAK ZA VINO S 2 ZONE, CELLAR	HR
PULTOVÁ CHLADNIČKA NA VÍNO DVOUZÓNOVÁ, CELLAR	CZ
CELLAR PULTRA TENETÓ BORHŰTŐ, 2 ZÓNÁS	HU
НАСТІЛЬНИЙ ОХОЛОДЖУВАЧ ДЛЯ ВИНА, 2-ЗОННИЙ CELLAR	UA
VEINIKÜLMIK, KAHE TSOONIGA, TÕÖPINNALE	EE
VĪNA DZESĒŠĀNAS GALDS, AR 2 TEMPERATŪRU ZONĀM, CELLAR	LV
ANTSTALINIS VYNO ŠALDYTUVAS, 2 ZONUJ	LT
REFRIGERADOR DE BANCADA PARA VINHOS, 2 ZONAS, CELLAR	PT
ENFRIADOR DE VINO CELLAR DE SOBREMESA CON 2 ZONAS INDEPENDIENTES	ES
PULTOVÁ CHLADNIČKA NA VÍNO DVOJZÓNOVÁ, CELLAR	SK
VINKØLESKAB MED BORDPLADE, 2-ZONET KÆLDER	DK
VIINIJÄÄHDYTYN TYÖTASOLLE, 2-VYÖHYKKEINEN KELLARI	FI
VINKJØLER MED 2 SONER	NO
HLADILNIK ZA VINO NA PULTU, KLET Z DVEAMA OBMOČJEMA	SI
VINKYL FÖR BÄNSKIVOR, KÄLLARE MED 2 ZONER	SE
ОХЛАДИТЕЛ ЗА ВИНО ЗА ПЛОТ, 2-ЗОНЕН CELLAR	BG
НАСТОЛЬНЫЙ ОХЛАДИТЕЛЬ ДЛЯ ВИНА, 2-ЗОННИЙ CELLAR	RU



## READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



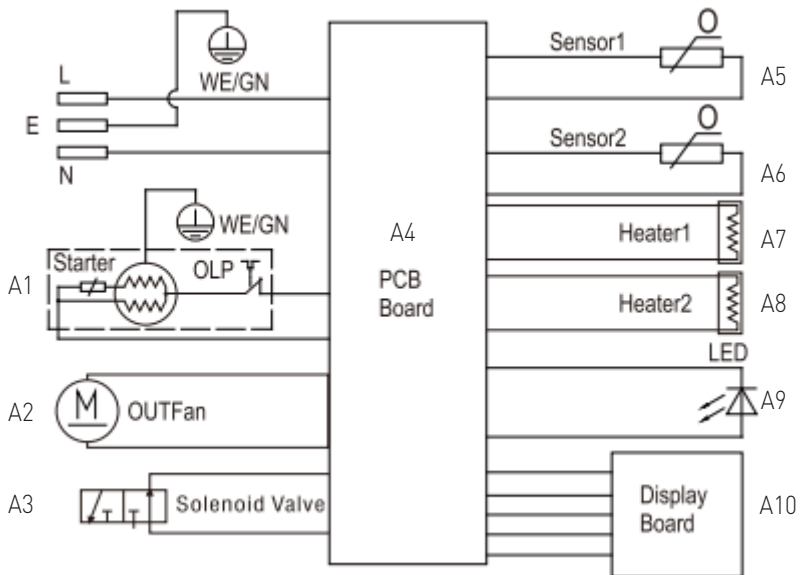
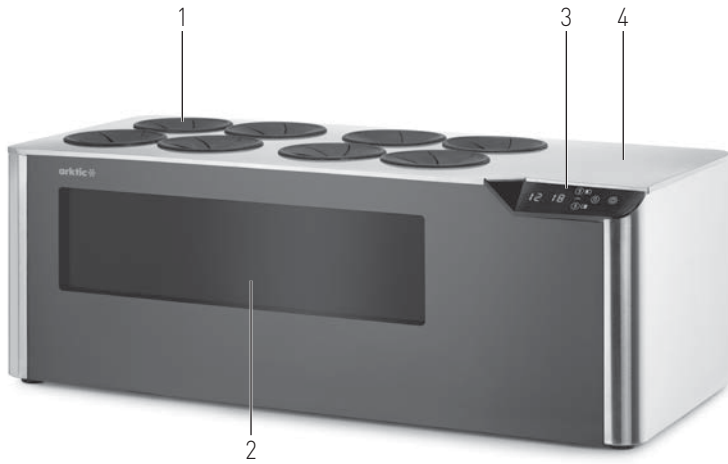
## INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

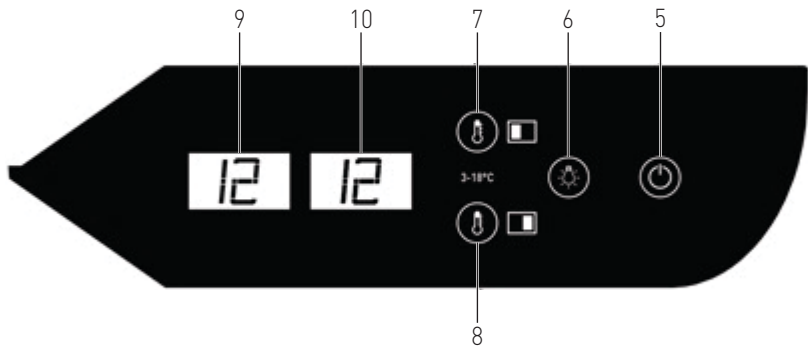
LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещениях.



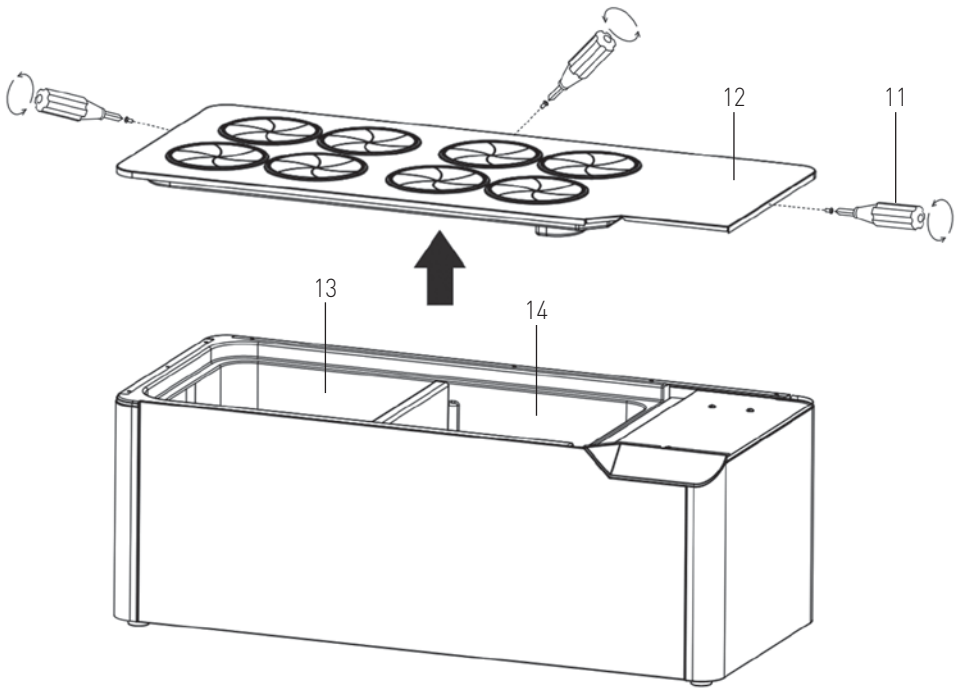
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTE: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



3



4



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	237380
B	220-240V- 50Hz / 220-240B- 50Гц
C	60W / Вт
D	0,7A
E	R600a / 15g
F	3°C - 18°C
G	C
H	Cyclopentane
I	I
J	0, 1 ,2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
K	2
L	< 50 dB(A)
M	31L
N	8
O	800x350x(H)293mm/mm
P	19.9kg/kg

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номінальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellisjännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номінальна вхідна потужність / EE: Nimisisendõivimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkeffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Rated Current / DE: Nennstrom / NL: Nominale stroom / PL: Prąd znamionowy / FR: Courant nominal / IT: Corrente nominale / RO: Curent nominal / GR: Ονομαστική ένταση ρεύματος / HR: Nazivna struja / CZ: Jmenovitý proud / HU: Névleges áramerősség / UA: Номінальний струм / EE: Hinnatud praegune / LV: Nominālā strāva / LT: Vardinė srovė / PT: Corrente nominal / ES: Corriente nominal / SK: Menovitý prúd / DK: Vurderet aktuel / FI: Nimellisvirta / NO: Nominell strøm / SI: Nazivni tok / SE: Nominell ström / BG: Номинален ток / RU: Номинальный ток

E: GB: Refrigerant used and injection quantity / DE: Verwendetes Kühlmittel und Injektionsmenge / NL: Gebruikte koelmiddel en hoeveelheden / PL: Czynnik chłodniczy i jego ilość / FR: Réfrigérant utilisé et quantité à injecter / IT: Refrigerante utilizzato e quantità di iniezione / RO: Agent frigorific utilizat și cantitate de injecție / GR: Ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται και ποσότητα ένεσης / HU: Korišteno rashladno sredstvo i količina ubrizgavanja / CZ: Použitě chladivo a množství vstřiku / HU: Felhasznált hűtőközeg és befecskendezési mennyiség / UA: Використовуваний холодоагент і кількість впорскування / EE: Kasutatud külmutusagens

ja injektsiooni kogus / LV: Izmantota dzesējoša viela un iesmidzināšanas daudzums / LT: Panaudotas šaltnešis ir įpurškimo kiekis / PT: Refrigerante utilizado e quantidade de injeção / ES: Refrigerante utilizado y cantidad de inyección / SK: Použitě chladiace médium a množstvo injekcie / DK: Anvendt kølemiddel og injektionsmængde / FI: Käytetty kylmäaine ja injektiomäärä / NO: Kjølemiddel brukt og injeksjonsmengde / SI: Uporabljeni hladilno sredstvo in količina injekcije / SE: Köldmedium som används och injektionsmängd / BG: Използван хладилен агент и количество на инжектиране / U: Исползуемый хладагент и количество впрыска

F: GB: Temperature settings / DE: Temperatur-Einstellungen / NL: Temperatuur instellingen / PL: Ustawienia temperatury / FR: Réglages de température / IT: Impostazioni della temperatura / RO: Setări de temperatură / GR: Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR: Postavke temperature / CZ: Nastavení teploty / HU: Hőmérséklet-beállítások / UA: Налаштування температури / EE: Temperatuurisätted / LV: Temperatūras iestatījumi / LT: Temperatūros nuostatos / PT: Definições de temperatura / ES: Ajustes de temperatura / SK: Nastavenie teploty / DK: Temperaturindstillinger / FI: Lämpötila-asetukset / NO: Temperaturinnstillinger / SI: Nastavitve temperature / SE: Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU: Настройки температуры

G: GB: Energy efficiency class / DE: Energieeffizienzklasse / NL: Energie-efficiëntieklasse / PL: Klasa efektywności energetycznej / FR: Classe énergétique / IT: Classe di efficienza energetica / RO: Clasă de eficiență energetică / GR: Τύξη ενεργειακής απόδοσης / HR: Klasa energetske učinkovitosti / CZ: Třída energetické účinnosti / HU: Energiahatékonysági osztály / UA: Клас енергоефективності / EE: Energiatõhususe klass / LV: Energoefektivitātes klase / LT: Energijos vartojimo efektyvumo klasė / PT: Classe de eficiência energética / ES: Clase de eficiencia energética / SK: Trieda energetickej účinnosti / DK: Energieeffektivitetsklasse / FI: Energiatehokkuusluokka / NO: Energieeffektivitetsklasse / SI: Razred energetske učinkovitosti / SE: Energieeffektivitetsklass / BG: Клас на енергийна ефективност / RU: Класс энергоэффективности

H: GB: Foam blowing agent (Cyclopentane) / DE: Schaumtreibmittel (Cyclopentan) / NL: Schuimblaasmiddel (Cyclopentane) / PL: Piankowy środek w muchujący (Cyclopentan) / FR: Agent de gonflement de mousse (Cyclopentane) / IT: Agente espandente in schiuma (Ciclopentano) / RO: Agent de suflare cu spumă (Ciclopentan) / GR: Αρωμαξες διαφυκτικώ μέσο (Κυκλοπεντανίου) / HR: Sredstvo za puhanje pjene (Ciklopentan) / CZ: Pěnové nadouvadlo (Cyclopentan) / HU: Habfúvó szer (Ciklopentán) / UA: Пінноутворювальна речовина (Циклопентан) / EE: Vahupuhuv aine (Tsüklopentaan) / LV: Putu veidošanas līdzeklis (Ciklopentāns) / LT: Putų pūtimo medžiaga (Ciklopentanas) / PT: Agente de expansão de espuma (Ciclopentano) / ES: Agente espumante (Ciclopentano) / SK: Penové nadúvadlo (Cyclopentán) / DK: Skumbblæsermiddel (Cyclopentan) / FI: Vaahtoa puhaltava aine (Syklopenttaani) / NO: Skumbblåsemiddel (Syklopentan) / SI: Penasto pihalno sredstvo (Ciklopentan) / SE: Skumbblåsare (Cyclopentan) / BG: Издуващ агент на пяна (Циклопентан) / RU: Вспениватель (Циклопентан)

I: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klasė) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

J: GB: Climate class / DE: Klimaklasse / NL: Klimaatklasse / PL: Klasa klimatyczna / FR: Classe climatique / IT: Classe climatica / RO: Clasă climatică / GR: Κλιματική κλάση / HR: Klimatska klasa / CZ: Klimatická třída / HU: Klímaosztály / UA: Кліматичний клас / EE: Kliimaklass / LV: Klimata klase / LT: Klimato klasė / PT: Classe climática / ES: Clase climática / SK: Klimatická trieda / DK: Klimaklasse / FI: Ilmastoluokka / NO: Klimaklasse / SI: Podnebni razred / SE: Klimatklass / BG: Климатичен клас / RU: Климатический класс

K: GB: Number of temperature zone / DE: Anzahl Temperaturzone / NL: Aantal temperatuurzones / PL: Liczba stref temperatury / FR: Nombre de zones de température / IT: Numero di zone di temperatura / RO: Număr de zone de temperatură / GR: Αριθμός ζώνης θερμοκρασίας / HR: Broj temperature zone / CZ: Počet teplotních zón / HU: Hőmérséklet zóna száma / UA: Кількість температурних зон / EE: Temperatuuritsoonid arv / LV: Temperatūras zonas skaits / LT: Temperatūros zonos skaičius / PT: Número da zona de temperatura / ES: Número de zona de temperatura / SK: Počet teplotných zón / DK: Antal temperaturzoner / FI: Lämpötila-alueen määrä / NO: Antall temperatursoner / SI: Število temperaturnih območij / SE: Antal temperaturzoner / BG: Брой на температурната зона / RU: Количество температурных зон

L: GB: Noise level (approx. dB(A)) / DE: Rauschpegel (ca. dB(A)) / NL: Geluidsniveau (ca. dB(A)) / PL: Poziom hałasu (ok. dB(A)) / FR: Niveau sonore (environ dB(A)) / IT: Livello di rumore (circa dB(A)) / RO: Nivel zgomot (aprox. dB(A)) / GR: Επίπεδο θορύβου (περίπου dB(A)) / HR: Razina šuma (približno dB(A)) / CZ: Hluková hladina (přibližně dB(A)) / HU: Zajszint (kb. dB(A)) / UA: рівень шуму (прибл. дБ(А)) / EE: Müraetase (ligikaudu dB(A)) / LV: trokšņa līmenis (aptuveni dB(A)) / LT: triukšmo lygis (maždaug dB(A)) / PT: Nível de ruído (aprox. dB(A)) / ES: Nivel de ruido (aprox. dB(A)) / SK: Hladina hluku (približne dB(A)) / DK: Støjniveau (ca. dB(A)) / FI: melutaso (noin dB(A)) / NO: Støynivå (ca. dB(A)) / SI: Raven hrupa (pribl. dB(A)) / SE: Ljudnivå (ca dB(A)) / BG: Ниво на шума (приблиз. дБ(А)) / RU: Уровень шума (прибл. об./мин.)

M: GB: Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacit / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Місткість / EE: Mahutavus / LV: Efektivitāte / LT: Pajėgumas / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Tilavuus / NO: Kapasitet / SI: Zmogljivost / SE: :Kapacitet / BG: Капацитет / RU: Вместимость

N: GB: Storage bottle capacity (bottles) / DE: Fassungsvermögen der Lagerflasche (Flaschen) / NL:Capaciteit opslagfles (flessen) / PL: Pojemność butelki (butelki) / FR: Capacité de la bouteille de stockage (flacons) / IT:Capacità flacone di stoccaggio (flaconi) / RO: Capacitate flacon de depozitare (sticle) / GR: Χωρητικότητα φιάλης αποθήκευσης (φιάλες) / HR: Kapacitet boce za pohranu

(bočice) / CZ: Kapacita skladovacích lahví (láhve) / HU: Tárólopalack kapacitása (üvegek) / UA: Місткість пляшки для зберігання (пляшок) / EE: Pudelid mahutavus (pudelid) / LV: Uzglabāšanas pudeles ietilpība (pudeles) / LT: Laikymo butelio talpa (buteliai) / PT: Capacidade da garrafa de armazenamento (frascos) / ES: Capacidad de la botella de almacenamiento (botellas) / SK: Kapacita skladovacích fliaš (flaše) / DK: Opbevaringsflaskerekapacitet (flasker) / FI: Säilytyspullon tilavuus (pullot) / NO: Lagringsflaskekapasitet (flasker) / SI: Prostornina steklenice za shranjevanje (steklenice) / SE: Kapacitet för förvaringsflaskor (flaskor) / BG: Капацитет на бутилката за съхранение (бутилки) / RU: Емкость флакона для хранения (флаконы)

GB: NOTE! The number of storage bottle is calculated by standard wine bottles of diameter 3 inches. The actual number for storage may vary from different bottle size.

DE: HINWEIS! Die Anzahl der Lagerflaschen wird durch Standardweinflaschen mit einem Durchmesser von 3 Zoll berechnet. Die tatsächliche Anzahl für die Lagerung kann von einer anderen Flaschengröße abweichen.

NL: OPMERKING! Het aantal opslagflessen wordt berekend door standaard wijnflessen met een diameter van 3 inch. Het werkelijke aantal voor opslag kan verschillen van de verschillende flesgrootte.

PL: UWAGA! Liczba butelek do przechowywania jest obliczana na podstawie standardowych butelek do wina o średnicy 3 cali. Rzeczywista liczba przechowywanych butelek może różnić się od rozmiaru butelki.

FR: REMARQUE ! Le nombre de bouteilles de stockage est calculé par des bouteilles de vin standard de 3 pouces de diamètre. Le nombre réel de flacons pour le stockage peut varier selon la taille du flacon.

IT: NOTA! Il numero di bottiglie di stoccaggio è calcolato in base a bottiglie di vino standard di diametro 3 pollici. Il numero effettivo per la conservazione può variare a seconda delle dimensioni del flacone.

RO: NOTĂ! Numărul de sticle de vin depozitate este calculat cu sticle de vin standard cu diametru de 3 inchi. Numărul real de păstrare poate varia de la o dimensiune diferită a flaconului.

GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ο αριθμός των μπουκαζιών αποθήκευσης υπολογίζεται από τα τυπικά μπουκάλια κρασιού διαμέτρου 3 ιντσών. Ο πραγματικός αριθμός για αποθήκευση μπορεί να διαφέρει από το μέγεθος της φιάλης.

HR: NAPOMENA! Broj boca za pohranu izračunava se prema standardnim bocama za vino promjera 3 inča. Stvarni broj za pohranu može se razlikovati od različite veličine bočice.

CZ: POZNÁMKA! Počet skladovacích lahví je vypočítan standardními lahvami vína o průměru 3 palce. Skutečný počet pro skladování se může lišit od velikosti láhve.

HU: MEGJEGYZÉS! A tárólopalackok számát szabványos, 3 hüvelyk átmérőjű borospalackokkal számítják ki. A tárolás tényleges száma a palack méretétől függően változhat.

UA: ПРИМІТКА! Кількість пляшок для зберігання розраховується за стандартними пляшками вина діаметром 3 дюйми. Фактична кількість для зберігання може відрізнятись від розміру пляшки.

EE: MÄRKUS! Hoiupudelite arv arvutatakse standardsete 3-tollise läbimõõduga veinipudelite järgi. Säilitamise tegelik arv võib erineda pudeli suurusest.

LV: PIEZĪME! Uzglabāšanas pudelju skaitu aprēķina, izmantojot standarta vīna pudeles ar diametru 3 collas. Faktiskais uzglabāšanas daudzums var atšķirties atkarībā no pudeles izmēra.

LT: PASTABA! Laikymo butelio numeris apskaičiuojamas pagal standartinius 3 colių skersmens vyno butelius. Faktinis laikymo skaičius gali skirtis priklausomai nuo buteliuko dydžio.

PT: NOTA! O número de garrafas de armazenamento é calculado por garrafas de vinho padrão de 3 polegadas de diâmetro. O número real de armazenamento pode variar de acordo com o tamanho do frasco.

ES: ¡NOTA! El número de botellas de almacenamiento se calcula mediante botellas de vino estándar de 3 pulgadas de diámetro. El número real de almacenamiento puede variar de un tamaño de frasco diferente.

SK: POZNÁMKA! Počet skladovacích fliaš sa vypočíta podľa štandardných fliaš vína s priemerom 3 palce. Skutočný počet uskladnení sa môže líšiť v závislosti od veľkosti fliaše.

DK: BEMÆRK! Antallet af opbevaringsflasker beregnes af standard vinflasker med en diameter på 3 tommer. Det faktiske antal til opbevaring kan variere fra forskellige flaskestørrelser.

FI: HUOMAUTUS! Säilytyspullotjen määrä lasketaan halkaisijaltaan 3 tuuman vakioviinipulloilla. Todellinen säilytysmäärä voi vaihdella pullon koon mukaan.

NO: MERK! Antall oppbevaringsflasker beregnes med standard vinflasker med diameter på 3 tommer. Det faktiske antallet for lagring kan variere fra flaskestørrelse.

SI: OPOMBA! Številco steklenic za shranjevanje se izračuna s standardnimi steklenicami za vino premera 3 palcev. Dejanska številca za shranjevanje se lahko razlikuje od različnih velikosti steklenice.

SE: OBS! Antalet förvaringsflaskor beräknas med vanliga vinflaskor med en diameter på 3 tum. Det faktiska numret för förvaring kan variera från olika flaskstorlek.

BG: ЗАБЕЛЕЖКА! Броят на бутилките за съхранение се изчислява чрез стандартни бутилки вино с диаметър 3 инча. Действителният брой за съхранение може да варира от различни размери на бутилката.

RU: ПРИМЕЧАНИЕ! Количество бутылок для хранения рассчитывается по стандартным винным бутылкам диаметром 3 дюйма. Фактическое количество флаконов для хранения может отличаться в зависимости от размера флакона.

O: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzija / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры


P: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.  
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.  
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.  
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.  
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.  
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.  
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.  
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.  
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.  
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.  
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.  
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.  
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.  
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.  
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.  
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.  
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.  
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.  
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.  
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Arktic appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



- **CAUTION! RISK OF FIRE!** The refrigerant used is R600a. It is a flammable refrigerant which is environmentally friendly. Although it is flammable, it does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. The use of this coolant has, however, led to a slight increase in the noise level of the appliance. In addition to the noise of the compressor, you might be able to hear the coolant flowing around the system. This is unavoidable, and does not have any adverse effect on the performance of the appliance. Care must be taken during the transportation and setting up of the appliance that no parts of the cooling system are damaged. Leaking coolant can damage the eyes.
- The foam blowing agent used is Cyclopentane in this appliance. It is highly flammable.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Refrigerant liquid sprayed on the skin can cause critical burns. Keep eyes and skin protected. If refrigerant burns occur, rinse immediately with cold water. In case burns are severe, apply ice and contact medical treatment immediately.
- **WARNING!** Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- **WARNING!** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- **WARNING!** Do not damage the refrigerant circuit.
- **WARNING!** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
- Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, aerosol cans with a flammable propellant, flammable or explosive substances, etc. inside or near the appliance.
- Once installed, the appliance must not be tilted at an angle greater than 5° and it is necessary to wait 2 hours before

connecting it to the power supply to switch it on. The same applies if the appliance is moved afterwards.

- If the appliance has been switched off or disconnected from the power supply, it is necessary to wait 5 minutes until switching on again.
- **WARNING!** Do not place extension cords with multiple outlets or any type of external power supply on the back of the appliance.
- No other appliances should be plugged into the same socket as with this appliance.
- Do not attempt to climb onto the appliance.

## Intended use

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and others working environment;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environment;
  - bed and breakfast type environment.
- The appliance is designed for wine storage and cooling. (e.g. Champagne, white wine, red wine, etc.) Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as protection class I and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Main parts of the product

(Fig.1 on page 3)

1. Bottle storage cavity
2. Glass window
3. Control panel
4. Cover

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Circuit diagram

(Fig.2 on page 3)

- A1. Compressor
- A2. Ventilation fan out
- A3. Solenoid valve
- A4. PCB board
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Heater
- A8. Heater
- A9. LED
- A10. Display board

## Control panel

(Fig.3 on page 4)

5. ON/OFF power button
  - In the standby mode: press 3 seconds, the power is turned on, the whole machine starts.
  - In the power-on state: press the power button for 3 seconds, window 5 shows the countdown 3 2 1, the power is turned off, keep pressing the power button until countdown is finished.
6. Lamp button
  - Press the light button for 3 seconds to turn on the light. Three light colors for option, light color can be changed by short press. Long press for 3 seconds to turn off the light.
7. Temperature setting for left zone
  - setting temperature: 3-18°C
8. Temperature setting for right zone
  - setting temperature: 3-18°C
9. Current temperature setting display for left zone
  - Display current temperature setting
10. Current temperature setting display for right zone
  - Display current temperature setting

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

- Plug in and switch on the cellar by pressing on the power button for a few seconds.
- When you use the wine cellar for the first time (or restart the wine cellar after having it shut off for a long time), there will be a few degrees variance between the temperature you have selected and the one indicated on the LED readout. This is normal and it is due to the length of the activation time. Once the wine cellar is running for a few hours everything will stabilize.

**IMPORTANT:** If the unit is unplugged, power is lost, or turned off, wait 3 to 5 minutes before restarting the unit. The wine cellar will not start if you attempt to restart before this time delay.

- These wine cellars reproduce the ideal conditions for wine storage, at a constant recommended temperature of 12°C. They can also be set to provide ideal serving temperature for full enjoyment of the wine's qualities. Unless stated by the wine maker on the bottle, we recommends 7°C for your champagne, 12°C for whites and 18°C for reds. (Refer to ~Op-

timal Wine Serving Temperature”]

- The appliance is designed with “Auto-cycle” defrost system. During “Off-cycle” the inner compartment of the wine cellar defrost automatically. Defrost water from the wine cellar storage compartment drains automatically and part of it goes into the water tray, which locates under the compressor. The heat is transferred from the compressor and evaporates condensing water that has collected in water tray.
- All units are equipped with a double glazed glass door to minimize condensation on the glass door.
- **Notes:** During the refrigerating cycle, heat is given off and disperses through the external surfaces of the wine cellar. Avoid touching the surfaces during those cycles.

## Optimal Wine Serving Temperature

Temperature	Type of wine	Wine Category
18°C (65°F)	Rich, Intense, Oaky, Pepper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Reds	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Medium To Lighter Bodied Reds	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Juicy, Fruity Reds	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Full-bodied/oaked whites	White Burgundy
10°C (50°F)	Medium To Lighter Bodied	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Whites	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Sweet And Sparking Wines	Vintage Champagnes
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Remark:** Above table is just for reference only.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

## Cleaning

### Cleaning the cavity (Fig.4 on page 4)

- Level the wine cellar on table and unplug it.
- Loosen three screws (11) before removing the top cover (12).
- Wait until the machine defrosts.
- Clean the left and right compartments (13 and 14) with a soft towel.
- Fix three screws to install the top cover.
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- No parts are dishwasher safe.

## Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

## Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Wine cellar does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not plugged in.</li> <li>• The appliance is turned off.</li> <li>• The circuit breaker tripped or the fuse is broken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check again to make sure it is connected properly.</li> <li>• Contact the supplier.</li> </ul>
Wine cellar is not cold enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• External environment may require a higher setting.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the temperature control setting.</li> </ul>
Turns on and off frequently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The room temperature is hotter than normal.</li> <li>• A large amount of contents has been added to the Wine cellar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The temperature control is not set correctly.</li> </ul>

The light does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Not plugged in.</li> <li>• The circuit breaker tripped or a blown fuse.</li> <li>• The bulb is out of order.</li> <li>• The light button is "OFF".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact the supplier.</li> </ul>
Vibrations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check to assure that the Wine cellar is level.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the level and adjust the feet until the wine cooler is level. (Minor vibration is normal)</li> </ul>
The Wine cellar seems to make too much noise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The rattling noise may come from the flow of the refrigerant, which is normal.</li> <li>• As each cycle ends, you may hear gurgling sounds caused by the flow of refrigerant in your Wine cellar.</li> <li>• Contraction and expansion of the inside walls may cause popping and crackling noises.</li> <li>• The Wine cellar is not level.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the level and adjust the feet until the wine cooler is level.</li> <li>• Contact the supplier.</li> </ul>

## Error code identification

Error codes	Explanation
E1	Short-circuit fault from temperature sensor
E2	Open-circuit fault from temperature
E3	Short-circuit fault from temperature sensor
E4	Open-circuit fault from temperature
12, 34	Display board and PCB disconnected.
HH	High temperature protection. The temperature is >27°C and last for more than 48h, "HH" shows on display and light is blinking. "HH" will be dismissed when the temperature reaches setting.
LL	Low temperature protection. The temperature is <-5°C and last for more than 48h, "LL" shows on display and light is blinking. "LL" will be dismissed when the temperature reaches setting.

Error codes	Possible cause	Possible solution
E1	Check if any damage on sensor or short-circuit between sensor and PCB.	Please replace the sensor if the wires are connected well.
E2	Check if any damage on sensor or wires disconnection between sensor and PCB.	
E3	Check if any damage on sensor or short-circuit between sensor and PCB.	
E4	Check if any damage on sensor or wires disconnection between sensor and PCB.	

12, 34	Check if the plug of display board is connected well with PCB or if the PCB is faulty.	Have the plug connected well with PCB or replace the PCB.
HH	Check the followings: 1. whether the fans are working well 2. any refrigerant leakage from evaporator or pipes 3. whether the compressor is working well 4. any damage on PCB	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. replace the defect fan</li> <li>2. welding on leakage position on pipe</li> <li>3. replace the compressor</li> <li>4. replace the PCB</li> </ol>
LL	Check if the compressor is working well or any damage on PCB.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. replace compressor</li> <li>2. replace PCB</li> </ol>

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,**  
**Vielen Dank, dass Sie dieses Arctic Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**


## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.

-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

## Spezielle Sicherheitshinweise

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
-  **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Das verwendete Kältemittel ist R290. Es handelt sich um ein entflammendes Kältemittel, das umweltfreundlich ist. Obwohl es entzündlich ist, beschädigt es die Ozonschicht nicht und erhöht nicht den Gewächshauseffekt. Die Verwendung dieses Kühlmittels hat jedoch zu einem leichten Anstieg des Geräuschpegels des Geräts geführt. Zusätzlich zum Geräusch des Kompressors können Sie das Kühlmittel, das durch das System fließt, hören. Dies ist unvermeidlich und hat keine nachteiligen Auswirkungen auf die Leistung des Geräts. Während des Transports und der Einrichtung des Geräts ist darauf zu achten, dass keine Teile des Kühlsystems beschädigt werden. Undichtiges Kühlmittel kann die Augen beschädigen.
- **VORSICHT! GEFAHR VON VERLETZUNGEN!** Auf die Haut gesprühte Kältemittelflüssigkeit kann kritische Verbrennungen verursachen. Augen und Haut schützen. Wenn Kältemittel verbrennt, sofort mit kaltem Wasser abspülen. Bei schweren Verbrennungen Eis auftragen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- **WARNUNG!** Sorgen Sie beim Einbau für ausreichende Belüftung in der umgebenden Struktur. Die Luftansaugung und den Luftauslass niemals blockieren, um die Luftzirkulation aufrechtzuerhalten.
- **WARNUNG!** Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelräumen des Geräts, es sei denn, sie sind vom Hersteller empfohlen.
- Stellen Sie keine gefährlichen Produkte wie Kraftstoff, Alkohol, Farbe, Aerosoldosen mit brennbarem Treibmittel, brennbaren oder explosiven Substanzen usw. in oder in der Nähe des Geräts auf.
- Nach der Installation darf das Gerät nicht mehr als 5° geneigt werden und es muss 2 Stunden gewartet werden, bevor es an die Stromversorgung angeschlossen wird, um es einzuschalten. Gleiches gilt, wenn das Gerät anschließend bewegt wird.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder von der Stromversorgung getrennt wurde, muss 5 Minuten gewartet werden, bis es wieder eingeschaltet wird.
- Es dürfen keine anderen Geräte in dieselbe Steckdose wie dieses Gerät eingesteckt werden.

- Das verwendete Schaumtreibmittel ist Cyclopentan in diesem Gerät. Es ist leicht entzündlich.
- **WARNUNG!** Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
  - Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Bauernhäuser;
  - durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;
  - Umgebung mit Frühstück und Übernachtung.
- Das Gerät ist für die kontinuierliche Herstellung von Flockeneis ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.



**ACHTUNG! BRANDRISIKO!** Das verwendete Kältemittel ist R600a. Es handelt sich um ein entflammbares Kältemittel, das umweltfreundlich ist. Obwohl er entzündlich ist, beschädigt er die Ozonschicht nicht und verstärkt nicht den Treibhauseffekt. Die Verwendung dieses Kühlmittels hat jedoch zu einem leichten Anstieg des Geräuschpegels des Geräts geführt.

- Zusätzlich zum Geräusch des Kompressors können Sie das Kühlmittel, das durch das System fließt, hören. Dies ist unvermeidlich und hat keine nachteiligen Auswirkungen auf die Leistung des Geräts. Während des Transports und der Einrichtung des Geräts ist darauf zu achten, dass keine Teile des Kühlsystems beschädigt werden. Undichtiges Kühlmittel kann die Augen beschädigen.
- Das verwendete Schaumtreibmittel ist Cyclopentan in diesem Gerät. Es ist leicht entzündlich.
- **ACHTUNG! GEFAHR VON VERLETZUNGEN!** Auf die Haut gesprühte Kältemittelflüssigkeit kann kritische Verbrennungen verursachen. Augen und Haut schützen. Wenn Kältemittel verbrennt, sofort mit kaltem Wasser abspülen. Bei schweren Verbrennungen Eis auftragen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- **WARNUNG!** Sorgen Sie beim Einbau für ausreichende Belüftung in der umgebenden Struktur. Die Luftansaugung und den Luftauslass niemals blockieren, um die Luftzirkulation

aufrechtzuerhalten.

- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, außer den vom Hersteller empfohlenen.
- **WARNUNG!** Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelkäfern des Geräts, es sei denn, sie entsprechen dem vom Hersteller empfohlenen Typ.
- Stellen Sie keine gefährlichen Produkte wie Kraftstoff, Alkohol, Farbe, Aerosoldosen mit einem brennbaren Treibmittel, brennbaren oder explosiven Stoffen usw. innerhalb oder in der Nähe des Geräts auf.
- Nach der Installation darf das Gerät nicht mehr als 5° geneigt werden und es muss 2 Stunden gewartet werden, bevor es an die Stromversorgung angeschlossen wird, um es einzuschalten. Dasselbe gilt, wenn das Gerät danach bewegt wird.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder vom Netz getrennt wurde, muss 5 Minuten gewartet werden, bis es wieder eingeschaltet wird.
- **WARNUNG!** Stecken Sie keine Verlängerungskabel mit mehreren Steckdosen oder anderen externen Netzteilen auf die Geräterückseite.
- Es dürfen keine anderen Geräte in dieselbe Steckdose wie dieses Gerät eingesteckt werden.
- Versuchen Sie nicht, auf das Gerät zu klettern.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
  - Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Bauernhäuser;
  - durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;
  - Betten- und Frühstücksumgebung.
- Das Gerät ist für die Lagerung und Kühlung von Weinen ausgelegt (z. B. Champagner, Weißwein, Rotwein usw.). Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags durch die Bereitstellung eines Escape-Kabels für den elektrischen Strom.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Aufbewahrungshohraum für Flaschen
2. Glasfenster
3. Kontrollpanel
4. Abdeckung

**Bemerkung:** Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen

kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Schaltplan

(Abb. 2 auf Seite 3)

- A1. Kompressor
- A2. Lüftungsgebläse aus
- A3. Magnetventil
- A4. Leiterplatte
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Heizgerät
- A8. Heizgerät
- A9. LED
- A10. Anzeigeplatine

## Kontrollpanel

(Abb.3 auf Seite 4)

5. EIN/AUS-Ein/AUS-Taste
  - Im Standby-Modus: 3 Sekunden drücken, die Stromversorgung wird eingeschaltet, die gesamte Maschine startet.
  - Im eingeschalteten Zustand: Drücken Sie die Einschalttaste für 3 Sekunden, Fenster 5 zeigt den Countdown 3 2 1, die Stromversorgung wird ausgeschaltet, halten Sie die Einschalttaste gedrückt, bis der Countdown beendet ist.
6. Taste Lampe
  - Drücken Sie die Lichttaste für 3 Sekunden, um das Licht einzuschalten. Drei Lichtfarben zur Auswahl, die Lichtfarbe kann durch kurzes Drücken geändert werden. Lang drücken für 3 Sekunden, um das Licht auszuschalten.
7. Temperatureinstellung für linke Zone
  - Einstelltemperatur: 3-18°C
8. Temperatureinstellung für rechte Zone
  - Einstelltemperatur: 3-18°C
9. Anzeige der aktuellen Temperatureinstellung für die linke Zone
  - Aktuelle Temperatureinstellung anzeigen
10. Anzeige der aktuellen Temperatureinstellung für die rechte Zone
  - Aktuelle Temperatureinstellung anzeigen

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen ausgestattet ist. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe => Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät

gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

- Schließen Sie den Keller an und schalten Sie ihn ein, indem Sie den Netzschalter einige Sekunden lang drücken.
- Wenn Sie den Weinkeller zum ersten Mal verwenden (oder den Weinkeller nach längerem Ausschalten neu starten), gibt es eine Abweichung von einigen Grad zwischen der Temperatur, die Sie ausgewählt haben, und der Temperatur, die auf der LED-Anzeige angegeben ist. Dies ist normal und liegt an der Länge der Aktivierungszeit. Sobald der Weinkeller einige Stunden läuft, wird sich alles stabilisieren.

**WICHTIG: Wenn das Gerät nicht angeschlossen ist, die Stromversorgung unterbrochen oder ausgeschaltet ist, warten Sie 3 bis 5 Minuten, bevor Sie das Gerät neu starten. Der Weinkeller startet nicht, wenn Sie versuchen, vor dieser Zeitverzögerung neu zu starten.**

- Diese Weinkeller stellen die idealen Bedingungen für die Weinlagerung bei einer konstanten empfohlenen Temperatur von 12 °C dar. Sie können auch so eingestellt werden, dass sie eine ideale Serviertemperatur bieten, um die Qualität des Weins voll zu genießen. Sofern nicht vom Winzer auf der Flasche angegeben, empfehlen wir 7 °C für Ihren Champagner, 12 °C für Weißwein und 18 °C für Rotwein. (Siehe „Optimale Weinserviertemperatur“)
- Das Gerät ist mit einem „Auto-Cycle“-Abtausystem ausgestattet. Während des „Aus-Zyklus“ taut das Innere des Weinkellers automatisch ab. Das Abtauwasser aus dem Lagerfach des Weinkellers wird automatisch abgeleitet und ein Teil davon fließt in die Wasserwanne, die sich unter dem Kompressor befindet. Die Wärme wird vom Verdichter übertragen und verdampft das kondensierende Wasser, das sich in der Wasserwanne gesammelt hat.
- Alle Einheiten sind mit einer doppelverglasten Glastür ausgestattet, um Kondensation an der Glastür zu minimieren.
- **Hinweise:** Während des Kühlzyklus wird Wärme abgegeben und verteilt sich über die Außenflächen des Weinkellers. Vermeiden Sie es, die Oberflächen während dieser Zyklen zu berühren.

## Optimale Temperatur der Weinservierung

Temperatur	Art des Weins	Wein-Kategorie
18°C (65°F)	Reichhaltig, intensiv, eichig, Pfeffer	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Rot	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Mittlere bis leichtere Körperrottöne	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Hafen, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Saftiges, fruchtiges Rot	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Vollmundiges/eiches Weiß	Weißer Burgunder

10°C (50°F)	Mittlerer bis leichter Körper	Chardonnay, Sauvignon Blanc, Chablis
9°C (48°F)	Weißer	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Süße und sprudelnde Weine	Vintage-Champagner
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagner NV, Prosecco, Cava, Asti

**Bemerkung:** Die obige Tabelle dient nur als Referenz.

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

### Reinigung

#### Reinigung der Höhle (Abb.4 auf Seite 4)

- Richten Sie den Weinkeller auf dem Tisch aus und ziehen Sie den Stecker.
- Lösen Sie drei Schrauben (11), bevor Sie die obere Abdeckung (12) entfernen.
- Warten Sie, bis die Maschine abgetaut ist.
- Reinigen Sie die linken und rechten Fächer (13 und 14) mit einem weichen Tuch.
- Befestigen Sie drei Schrauben, um die obere Abdeckung zu installieren.
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.

- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Weinkeller funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht angeschlossen.</li> <li>• Das Gerät ist ausgeschaltet.</li> <li>• Der Leistungsschalter hat ausgelöst oder die Sicherung ist defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie erneut, ob es richtig angeschlossen ist.</li> <li>• Wenden Sie sich an den Lieferanten.</li> </ul>
Weinkeller ist nicht kalt genug.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine externe Umgebung kann eine höhere Einstellung erfordern.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Temperatureinstellung.</li> </ul>
Schaltet sich häufig ein und aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Raumtemperatur ist heißer als normal.</li> <li>• Dem Weinkeller wurde eine große Menge an Inhalt hinzugefügt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Temperaturregelung ist nicht korrekt eingestellt.</li> </ul>
Das Licht funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht angeschlossen.</li> <li>• Der Leistungsschalter hat ausgelöst oder eine durchgebrannte Sicherung.</li> <li>• Die Glühbirne ist außer Betrieb.</li> <li>• Die Lichttaste ist „AUS“.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an den Lieferanten.</li> </ul>
Vibrationen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass der Weinkeller waagrecht steht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Höhe und stellen Sie die Füße ein, bis der Weinkühler eben ist. (Geringfügige Vibration ist normal)</li> </ul>
Der Weinkeller scheint zu viel Lärm zu machen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Rasselgeräusch kann aus dem normalen Kältemittelstrom stammen.</li> <li>• Wenn jeder Zyklus endet, hören Sie möglicherweise gurgelnde Geräusche, die durch den Kältemittelfluss in Ihrem Weinkeller verursacht werden.</li> <li>• Kontraktion und Ausdehnung der Innenwände können zu Knall- und Knistengeräuschen führen.</li> <li>• Der Weinkeller ist nicht eben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Höhe und stellen Sie die Füße ein, bis der Weinkühler eben ist.</li> <li>• Wenden Sie sich an den Lieferanten.</li> </ul>

## Fehlercode-Identifikation

Fehlercodes	Erklärung
E1	Kurzschlussfehler vom Temperatursensor
E2	Unterbrechungsfehler von Temperatur
E3	Kurzschlussfehler vom Temperatursensor
E4	Unterbrechungsfehler von Temperatur
12, 34	Anzeigeplatine und Leiterplatte getrennt.
HH	Hochtemperaturschutz. Die Temeparature ist > 27 °C und hält länger als 48 Stunden an, „HH“ wird angezeigt und die Leuchte blinkt. „HH“ wird verworfen, wenn die Temperatur die Einstellung erreicht.
LL	Schutz vor niedrigen Temperaturen. Die Temperatur beträgt <-5 °C und hält länger als 48 Stunden an, „LL“ wird angezeigt und die Lampe blinkt. „LL“ wird verworfen, wenn die Temperatur die Einstellung erreicht.

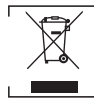
Fehlercodes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Prüfen Sie, ob der Sensor beschädigt ist oder ob ein Kurzschluss zwischen Sensor und Leiterplatte vorliegt.	Bitte tauschen Sie den Sensor aus, wenn die Drähte gut angeschlossen sind.
E2	Prüfen Sie, ob der Sensor oder die Kabeltrennung zwischen Sensor und Leiterplatte beschädigt sind.	
E3	Prüfen Sie, ob der Sensor beschädigt ist oder ob ein Kurzschluss zwischen Sensor und Leiterplatte vorliegt.	
E4	Prüfen Sie, ob der Sensor oder die Kabeltrennung zwischen Sensor und Leiterplatte beschädigt sind.	
12, 34	Prüfen Sie, ob der Stecker der Anzeigeplatine gut mit der Leiterplatte verbunden ist oder ob die Leiterplatte defekt ist.	Lassen Sie den Stecker gut mit der Leiterplatte verbinden oder tauschen Sie die Leiterplatte aus.
HH	Überprüfen Sie Folgendes: 1. ob die Lüfter gut funktionieren 2. Kältemittelleckagen aus Verdampfern oder Rohren 3. ob der Kompressor gut funktioniert 4. Schäden auf der Leiterplatte	1. Ersetzen des defekten Lüfters 2. Schweißen an Leckageposition am Rohr 3. Kompressor austauschen 4. Leiterplatte ersetzen
LL	Prüfen Sie, ob der Kompressor gut funktioniert oder ob die Leiterplatte beschädigt ist.	1. Kompressor ersetzen 2. Leiterplatte ersetzen

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergaben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedank voor de aankoop van dit Arctic-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het

netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.



**LET OP! RISICO OP BRAND!** Het gebruikte koudemiddel is R600a. Het is een ontvlambaar koelmiddel dat milieuvriendelijk is. Hoewel het ontvlambaar is, beschadigt het de ozonlaag niet en verhoogt het het broeikaseffect niet. Het gebruik van dit

koelmiddel heeft echter geleid tot een lichte toename van het geluidsniveau van het apparaat. Naast het geluid van de compressor, kunt u het koelmiddel misschien horen stromen door het systeem. Dit is onvermijdelijk en heeft geen nadelige invloed op de prestaties van het apparaat. Tijdens het transport en de installatie van het apparaat moet ervoor worden gezorgd dat er geen onderdelen van het koelsysteem beschadigd raken. Lekkend koelmiddel kan de ogen beschadigen.

- Het schuimblaasmiddel dat in dit apparaat wordt gebruikt is Cyclopentane. Het is zeer brandbaar.
- **LET OP! RISICO OP BRANDSTOFFEN!** Koudemiddel dat op de huid wordt gespoten, kan ernstige brandwonden veroorzaken. Bescherm ogen en huid. Als het koudemiddel verbrandt, onmiddellijk spoelen met koud water. Als de brandwonden ernstig zijn, breng dan ijs aan en neem onmiddellijk contact op met de medische behandeling.
- **WAARSCHUWING!** Zorg voor voldoende ventilatie in de omliggende structuur bij het inbouwen. Blokkeer nooit de luchtstroomaanzuiging en luchtuitlaat om de luchtcirculatie te behouden.
- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, anders dan aanbevolen door de fabrikant.
- **WAARSCHUWING!** Beschadig het koudemiddelcircuit niet.
- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagcompartimenten van het apparaat, tenzij deze van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas, ontvlambare of explosieve stoffen, enz. in of in de buurt van het apparaat.
- Na installatie mag het apparaat niet meer dan 5° worden gekanteld en moet u 2 uur wachten voordat u het aansluit op de voeding om het in te schakelen. Hetzelfde geldt als het apparaat daarna wordt verplaatst.
- Als het apparaat is uitgeschakeld of losgekoppeld van de stroomtoevoer, moet u 5 minuten wachten tot het apparaat weer wordt ingeschakeld.
- **WAARSCHUWING!** Plaats geen verlengsnoeren met meerdere stopcontacten of andere externe stroomvoorziening op de achterkant van het apparaat.
- Er mogen geen andere apparaten in hetzelfde stopcontact worden gestoken als bij dit apparaat.
- Probeer niet op het apparaat te klimmen.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - boerderijen;
  - door klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen;

- bed & breakfast-omgeving.
- Het apparaat is ontworpen voor het bewaren en koelen van wijn (bijv. champagne, witte wijn, rode wijn, enz.) Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geard.

## Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Opslagruimte voor flessen
2. Glazen venster
3. Bedieningspaneel
4. Afdekking

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Stroomschema

(Afb. 2 op pagina 3)

- A1. Compressor
- A2. Ventilatieventilator uit
- A3. Magneetventiel
- A4. Printplaat
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Verwarming
- A8. Verwarming
- A9. LED
- A10. Kaart weergeven

## Bedieningspaneel

(Afb. 3 op pagina 4)

5. AAN/UIT-knop
  - In de stand-bymodus: druk op 3 seconden, de stroom wordt ingeschakeld, de hele machine start.
  - In de ingeschakelde toestand: houd de aan/uit-knop 3 seconden ingedrukt, venster 5 toont de aftelling 3 2 1, het apparaat wordt uitgeschakeld, blijf de aan/uit-knop ingedrukt houden tot de aftelling is voltooid.
6. Knop Lamp
  - Houd de lichtknop 3 seconden ingedrukt om het licht in te schakelen. Drie lichte kleuren om uit te kiezen, de lichte kleur kan worden gewijzigd door kort te drukken. Lang ingedrukt houden voor 3 seconden om het licht uit te schakelen.
7. Temperatuurinstelling voor linkerzone
  - temperatuur instellen: 3-18°C
8. Temperatuurinstelling voor rechterzone
  - temperatuur instellen: 3-18°C
9. Weergave huidige temperatuurinstelling voor linkerzone

- Huidige temperatuurinstelling weergeven
10. Weergave huidige temperatuurinstelling voor rechterzone
    - Huidige temperatuurinstelling weergeven

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
  - Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
  - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
  - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
  - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
  - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
  - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

- Steek de stekker in het stopcontact en schakel de kelder in door een paar seconden op de aan/uit-knop te drukken.
- Wanneer u de wijnkelder voor het eerst gebruikt (of de wijnkelder opnieuw start nadat deze lange tijd is uitgeschakeld), is er een paar graden verschil tussen de temperatuur die u hebt geselecteerd en de temperatuur die wordt aangegeven op de LED-uitlijzing. Dit is normaal en komt door de duur van de activeringstijd. Zodra de wijnkelder een paar uur draait, stabiliseert alles.

**BELANGRIJK: Als de stekker van het apparaat uit het stopcontact is gehaald, de stroom uitvalt of wordt uitgeschakeld, wacht dan 3 tot 5 minuten voordat u het apparaat opnieuw opstart. De wijnkelder start niet als u voor deze tijdvertraging opnieuw probeert op te starten.**

- Deze wijnkelders reproduceren de ideale omstandigheden voor het bewaren van wijn, bij een constante aanbevolen temperatuur van 12 oC. Ze kunnen ook worden ingesteld om de ideale serveertemperatuur te bieden, zodat u volledig kunt genieten van de kwaliteiten van de wijn. Tenzij vermeld door de wijnmaker op de fles, raden we 7oC aan voor uw champagne, 12oC voor wit en 18oC voor rood. (Zie "Optimale wijn servertemperatuur")
- Het apparaat is ontworpen met een "Auto-cycle" ontdooisysteem. Tijdens de "Off-cycle" ontdooit het binnencompartiment van de wijnkelder automatisch. Het ontdooide water uit het opslagcompartiment van de wijnkelder loopt automatisch weg en een deel ervan komt in de wateropvangbak terecht, die zich onder de compressor bevindt. De warmte wordt overgebracht vanuit de compressor en verdampt het condenseerwater dat zich in de waterbak heeft verzameld.
- Alle units zijn uitgerust met een dubbel glazen deur om condensatie op de glazen deur te minimaliseren.
- **Opmerkingen:** Tijdens de koelcyclus komt er warmte vrij en verspreidt zich over de buitenoppervlakken van de wijnkelder. Raak de oppervlakken tijdens deze cycli niet aan.

## Optimale temperatuur bij wijn serveren

Temperatuur	Soort wijn	Wijncategorie
18°C (65°F)	Rijk, intens, eikenhout, peper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Rood	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Medium tot lichter Bodierrood	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Sappige, fruitige rode kleuren	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Volle/eiken wintinten	Wit bordeauxrood
10°C (50°F)	Medium tot lichter lichaam	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Wit	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Zoete en mousserende wijnen	Vintage champagnes
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Opmerking:** Bovenstaande tabel is alleen ter referentie.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

### Reiniging

#### De holte reinigen (Afbeelding 4 op pagina 4)

- Zet de wijnkelder op tafel waterpas en haal de stekker eruit.
- Maak drie schroeven (11) los voordat u de bovenklep (12) verwijdert.
- Wacht tot de machine otdoott.
- Reinig de linker- en rechtercompartimenten (13 en 14) met een zachte doek.
- Bevestig drie schroeven om de bovenklep te installeren.
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De wijnkelder werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niet aangesloten.</li> <li>• Het apparaat is uitgeschakeld.</li> <li>• De stroomonderbreker is geactiveerd of de zekering is defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer nogmaals of deze goed is aangesloten.</li> <li>• Neem contact op met de leverancier.</li> </ul>
Wijnkelder is niet koud genoeg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voor een externe omgeving kan een hogere instelling nodig zijn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de temperatuurinstelling.</li> </ul>
Schakelt regelmatig in en uit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De kamertemperatuur is warmer dan normaal.</li> <li>• Er is een grote hoeveelheid inhoud toegevoegd aan de wijnkelder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De temperatuurregeling is niet correct ingesteld.</li> </ul>
Het licht werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niet aangesloten.</li> <li>• De stroomonderbreker is geactiveerd of er is een zekering doorgebrand.</li> <li>• De lamp is niet in orde.</li> <li>• De lichtknop is "UIT".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neem contact op met de leverancier.</li> </ul>
Trillingen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de wijnkelder waterpas staat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het niveau en stel de poten af tot de wijnkoeler waterpas staat. (Kleine trillingen zijn normaal)</li> </ul>

De wijnkelder lijkt te veel lawaai te maken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het ratelende geluid kan afkomstig zijn van de stroming van het koelmiddel, wat normaal is.</li> <li>• Wanneer elke cyclus eindigt, kunt u gorgelende geluiden horen die worden veroorzaakt door de koelmiddelstroom in uw wijnkelder.</li> <li>• Samentrekken en uitzetten van de binnenmuren kan knal- en knisperende geluiden veroorzaken.</li> <li>• De wijnkelder staat niet waterpas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het niveau en stel de poten af tot de wijnkoeler waterpas staat.</li> <li>• Neem contact op met de leverancier.</li> </ul>
--	---	--

HH	Controleer het volgende: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. of de ventilatoren goed werken</li> <li>2. lekkage van koelmiddel uit verdamer of leidingen</li> <li>3. of de compressor goed werkt</li> <li>4. eventuele schade aan de printplaat</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. vervang de defecte ventilator</li> <li>2. lassen op lekpositie op leiding</li> <li>3. de compressor vervangen</li> <li>4. de PCB vervangen</li> </ol>
LL	Controleer of de compressor goed werkt of schade aan de PCB.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. compressor vervangen</li> <li>2. PCB vervangen</li> </ol>

PL

## Identificatie foutcode

Foutcodes	Toelichting
E1	Kortsluitingsfout van temperatuursensor
E2	Open circuit fout van temperatuur
E3	Kortsluitingsfout van temperatuursensor
E4	Open circuit fout van temperatuur
12, 34	Displaybord en printplaat losgekoppeld.
HH	Bescherming bij hoge temperatuur. De temperatuur is >27°C en duurt langer dan 48 uur, "HH" verschijnt op het display en het lampje knippert. "HH" wordt verwijderd wanneer de temperatuur de instelling bereikt.
LL	Bescherming bij lage temperatuur. De temperatuur is <-50°C en duurt langer dan 48 uur, "LL" verschijnt op het display en het lampje knippert. "LL" wordt verwijderd wanneer de temperatuur de instelling bereikt.

Foutcodes	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	Controleer of er schade is aan de sensor of kortsluiting tussen de sensor en de PCB.	Vervang de sensor als de draden goed zijn aangesloten.
E2	Controleer of er schade is aan de sensor of loskoppeling van de draden tussen de sensor en de PCB.	
E3	Controleer of er schade is aan de sensor of kortsluiting tussen de sensor en de PCB.	
E4	Controleer of er schade is aan de sensor of loskoppeling van de draden tussen de sensor en de PCB.	
12, 34	Controleer of de stekker van de displaykaart goed is aangesloten op de PCB of dat de PCB defect is.	Laat de stekker goed aansluiten met de PCB of vervang de PCB.

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt. Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI


**Szanowny Kliencie,**  
 Dziękujemy za zakup tego urządzenia Arctic. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/potłaczek elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potłaczka elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu lub inne osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
-  **UWAGA! RYZYKO POŻARU!** Czynnikiem chłodniczym jest R600a. Jest to łatwopalny czynnik chłodniczy, który jest przyjazny dla środowiska. Chociaż jest łatwopalny, nie uszkadza warstwy ozonowej i nie zwiększa efektu cieplarnianego. Stosowanie tego płynu chłodzącego doprowadziło jednak do niewielkiego wzrostu poziomu hałasu w urządzeniu. Oprócz szumu sprężarki może być słychać płyn chłodzący płynący wokół układu. Jest to nieuniknione i nie ma negatywnego wpływu na działanie urządzenia. Podczas transportu i ustawiania urządzenia należy zachować ostrożność, aby żadne części układu chłodzenia nie uległy uszkodzeniu. Wyciek płynu chłodzącego może uszkodzić oczy.
- W tym urządzeniu stosowanym środkiem do nadmuchiwania piany jest cyklopentan. Jest wysoce łatwopalny.
- **UWAGA! RYZYKO PALENIA!** Płyn chłodniczy rozpylany na skórę może powodować poważne oparzenia. Chroń oczy i skórę. Jeśli dojdzie do oparzeń czynnika chłodniczego, należy natychmiast przepłukać go zimną wodą. W przypadku poważnych oparzeń należy natychmiast zastosować łód i skontaktować się z lekarzem.
- **OSTRZEŻENIE!** Zapewnić wystarczającą wentylację w otaczającej strukturze podczas wbudowywania. Nigdy nie blokować zasyania i wylotu powietrza w celu utrzymania cyrkulacji powietrza.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie należy używać urządzeń mechanicznych ani innych środków przyspieszających proces rozmrażania, innych niż zalecane przez producenta.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie uszkodzić obiegu czynnika chłodniczego.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie należy używać urządzeń elektrycznych wewnątrz schowków na żywność, chyba że są one typu zalecanego przez producenta.
- Nie należy umieszczać w urządzeniu żadnych niebezpiecznych produktów, takich jak paliwo, alkohol, farba, puszki aerozolewne z łatwopalnym materiałem pędnym, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi itp.
- Po zainstalowaniu urządzenie nie może być przechylone pod kątem większym niż 5° i konieczne jest oczekiwanie 2 godzin przed podłączeniem go do źródła zasilania, aby je włączyć. To samo dotyczy sytuacji, gdy urządzenie zostanie następnie przemieszczone.
- Jeśli urządzenie zostało wyłączone lub odłączone od zasilania, należy odczekać 5 minut, aż ponownie się włączy.

- **OSTRZEŻENIE!** Z tytu urządzenia nie należy umieszczać przedłużaczy z wieloma gniazdami ani żadnym zewnętrznym zasilaczem.
- Żadne inne urządzenia nie powinny być podłączane do tego samego gniazda, co to urządzenie.
- Nie wolno wspinać się na urządzenie.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
  - kuchnie pracowników w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;
  - domy rolnicze;
  - przez klientów w hotelach, motelach i innych środowiskach mieszkalnych;
  - Środowiska typu bed and breakfast.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i chłodzenia wina (np. szampan, białe wino, czerwone wino itp.) Każde inne użycie może spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

## Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenie elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Wnęka do przechowywania butelek
2. Okienko szklane
3. Panel sterowania
4. Pokrywa

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych na ilustracjach.

## Schemat obwodu

(Rys. 2 na stronie 3)

- A1. Sprężarka
- A2. Wylot wentylatora wentylacyjnego
- A3. Zawór elektromagnetyczny
- A4. Płytki PCB
- A5. Czujnik
- A6. Czujnik
- A7. Nagrzewnica
- A8. Nagrzewnica
- A9. Dioda LED
- A10. Układ wyświetlacza

## Panel sterowania

(Rys. 3 na stronie 4)

5. Przycisk włączania/wyłączania zasilania
  - W trybie gotowości: nacisnąć 3 sekundy, zasilanie zostanie włączone, uruchomi się cała maszyna.
  - W stanie włączenia: naciśnij przycisk zasilania na 3 sekundy, okno 5 wyświetli odliczanie 3 2 1, zasilanie zostanie wyłączone, trzymaj przycisk zasilania, aż odliczanie się zakończy.
6. Przycisk lampy
  - Naciśnij przycisk światła przez 3 sekundy, aby włączyć światło. Trzy kolory światła do wyboru, kolor światła można zmienić krótko naciskając. Przytrzymaj przez 3 sekundy, aby wyłączyć światło.
7. Ustawienie temperatury dla lewej strefy
  - ustawienie temperatury: 3-18°C
8. Ustawienie temperatury dla prawej strefy
  - ustawienie temperatury: 3-18°C
9. Bieżący wyświetlacz ustawień temperatury dla lewej strefy
  - Wyświetl aktualne ustawienie temperatury
10. Bieżący wyświetlacz ustawień temperatury dla prawej strefy
  - Wyświetl aktualne ustawienie temperatury

## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
  - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
  - Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
  - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
  - Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
  - Jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przyszłości, opakowanie należy zachować.
  - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcje obsługi

- Podłącz i włącz piwnice, naciskając i przytrzymując przez kilka sekund przycisk zasilania.
- W przypadku korzystania z chłodziarki do wina po raz pierwszy (lub ponownego uruchomienia chłodziarki do wina po jej dłuższym wyłączeniu), różnica między wybraną temperaturą a temperaturą wskazaną na wskaźniku LED będzie wynosić kilka stopni. Jest to normalne i wynika z długości czasu aktywacji. Gdy piwnica na wino będzie działać przez kilka godzin, wszystko się ustabilizuje.

**WAŻNE:** Jeśli urządzenie jest odłączone od zasilania lub wyłączone, należy odczekać 3 do 5 minut przed ponownym uruchomieniem urządzenia. Piwnica na wino nie uruchomi się, jeśli spróbujesz ponownie uruchomić przed tym opóźnieniem.

- Te piwnice otwierają idealne warunki do przechowywania wina, w stałej zalecanej temperaturze 12oC. Można je również ustawić tak, aby zapewniały idealną temperaturę serwowania dla pełnej przyjemności z właściwości wina. O ile nie zazna-

czono tego w winiarni na butelce, zalecamy 7oC dla szampa-  
na, 12oC dla białych i 18oC dla czerwonych. (Patrz „Optymal-  
na temperatura podawania wina”)

- Urządzenie jest zaprojektowane z systemem rozmraża-  
nia „Auto-cycle”. Podczas „Off-cycle” wewnętrzna komora  
piwniczki na wino rozmraża się automatycznie. Woda z roz-  
mrażania w komorze przechowywania wina odprowadza się  
automatycznie, a część z niej trafia do tacki na wodę, która  
znajduje się pod sprężarką. Ciepło przekazywane jest ze  
sprężarki i odparowuje skondensowaną wodę zebraną w tac-  
ce na wodę.
- Wszystkie jednostki są wyposażone w drzwi ze szkła po-  
dwojnie oszklonego, aby zminimalizować kondensację na  
drzwiach szklanych.
- **Notatki:** Podczas cyklu chłodzenia ciepło jest oddawane i roz-  
prasza się na zewnętrznych powierzchniach piwnicy na wino.  
Unikaj dotykania powierzchni podczas tych cykli.

## Optymalna temperatura serwowania wina

Temperatura	Rodzaj wina	Kategoria wina
18°C (65°F)	Bogaty, intensywny, dębowy, pieprzowy	Bordeaux, Cab- ernet Sauvignon, Sziraz
17°C (63°F)	Czerwone	Restauracje w poblizu Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Średnie i jaśnie- jsze czerwienie bodierskie	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madera
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Soczyste, owocowe czerwienie	Beaujolais, Valpo- licella
11°C (52°F)	Wytrawna/wycie- kająca biel	Biały burgund
10°C (50°F)	Średnie i jaśniejsze ciała	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Białe	Sauvignon Blanc, Stany Zjednoczone
8°C (47°F)	Słodkie i musujące wina	Szampany vintage
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Szampan NV, Pro- secco, Cava, Asti

**Uwaga:** Powyższa tabela służy wyłącznie do celów informacyj-  
nych.

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwa-  
cją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka  
do czyszczenia parą wodną i nie należy wpychać urządzenia  
pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do po-

rażenia prądem.

- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czy-  
stości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spo-  
wodować niebezpieczną sytuację.

## Czyszczenie

### Czyszczenie wnętrza (Rys.4 na stronie 8)

- Wypoziomuj piwniczkę na stole i odłącz ją od prądu.
- Poluzuj trzy śruby [11] przed zdjęciem górnej pokrywy [12].
- Poczekaj, aż maszyna się rozmrozi.
- Wyczyść lewą i prawą komorę [13 i 14] miękkim ręcznikiem.
- Przymocuj trzy śruby, aby zainstalować górną pokrywę.
- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką  
lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed  
i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

## Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie spraw-  
dzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wy-  
stępuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skon-  
taktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze mu-  
szą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowa-  
nych techników lub zalecane przez producenta.

## Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić  
się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie  
schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i su-  
chym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów,  
ponieważ mogłyby to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie  
pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie  
od zasilania i przytrzymać je u dołu.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się  
z poniższą tabelą dotyczącą roztworu. Jeśli nadal nie możesz  
rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiąza- nie
Piwnica na wino nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie podłączono.</li> <li>• Urządzenie jest wyłączone.</li> <li>• Wyzwolił się wyłącznik automatyczny lub bez- piecznik jest uszkodzony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź ponownie, aby upewnić się, że jest prawidłowo podłączony.</li> <li>• Skontaktuj się z dostawcą.</li> </ul>
Piwnica na wino nie jest wystarcza- jąco zimna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Środowisko zewnętrzne może wymagać wyższego ustawienia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdźci ust- awienie regulacji temperatury.</li> </ul>

Często włącza się i wyłącza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura w pomieszczeniu jest wyższa niż normalnie.</li> <li>• Do piwnicy do wina dodano dużą ilość zawartości.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sterowanie temperaturą nie jest ustawione prawidłowo.</li> </ul>
Światło nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie podłączono.</li> <li>• Zadział wyłącznik automatyczny lub przepalił się bezpiecznik.</li> <li>• Żarówka jest niesprawna.</li> <li>• Przycisk oświetlenia jest ustawiony na „OFF”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontaktuj się z dostawcą.</li> </ul>
Wibracje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy piwnica na wino jest wypoziomowana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić poziom i wyregulować nóżki, aż chłodziarka do wina będzie wypoziomowana. (Drobne wibracje są normalne)</li> </ul>
Piwnica na wino wydaje się wydawać zbyt dużo hałasu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odgłos grzechotania może pochodzić z przepływu czynnika chłodniczego, co jest normalne.</li> <li>• Po zakończeniu każdego cyklu możesz usłyszeć bulgoczące dźwięki spowodowane przepływem czynnika chłodniczego w chłodzarkę do wina.</li> <li>• Skurcze i rozszerzanie się ścian wewnętrznych mogą powodować trzaski i trzaski.</li> <li>• Piwnica na wino nie jest wypoziomowana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić poziom i wyregulować nóżki, aż chłodziarka do wina będzie wypoziomowana.</li> <li>• Skontaktuj się z dostawcą.</li> </ul>

Kody błędów	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązania
E1	Sprawdzić, czy czujnik nie jest uszkodzony lub czy nie występuje zwarcie między czujnikiem a PCB.	Wymień czujnik, jeśli przewody są dobrze podłączone.
E2	Sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzenia czujnika lub odłączenia przewodów między czujnikiem a płytką PCB.	
E3	Sprawdzić, czy czujnik nie jest uszkodzony lub czy nie występuje zwarcie między czujnikiem a PCB.	
E4	Sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzenia czujnika lub odłączenia przewodów między czujnikiem a płytką PCB.	
12, 34	Sprawdzić, czy wtyczka układu wyświetlacza jest dobrze podłączona do płytki drukowanej lub czy układ elektroniczny jest uszkodzony.	Dobrze podłączyć wtyk do płytki drukowanej lub wymienić płytkę drukowaną.
GG	Sprawdź następujące elementy: 1. czy wentylatory działają dobrze 2. wszelkie wycieki czynnika chłodniczego z parownika lub rur 3. czy sprężarka działa prawidłowo 4. wszelkie uszkodzenia na PCB	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. wymienić uszkodzony wentylator</li> <li>2. spawanie w położeniu wycieku na rurze</li> <li>3. wymienić sprężarkę</li> <li>4. wymiana płytki drukowanej</li> </ol>
LL	Sprawdzić, czy sprężarka działa prawidłowo lub czy nie ma uszkodzeń na płycie drukowanej.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. wymienić sprężarkę</li> <li>2. wymiana płytki drukowanej</li> </ol>

## Identyfikacja kodu błędu

Kody błędów	Wyjaśnienie
E1	Usterka zwarcia z czujnika temperatury
E2	Usterka obwodu otwartego z powodu temperatury
E3	Usterka zwarcia z czujnika temperatury
E4	Usterka obwodu otwartego z powodu temperatury
12, 34	Płytkę wyświetlacza i płytkę PCB odłączone.
GG	Ochrona przed wysoką temperaturą. Temperatura ma temperaturę >27°C i utrzymuje się przez ponad 48 godzin, na wyświetlaczu pojawia się napis „HH”, a kontrolka miga. Gdy temperatura osiągnie wartość zadaną, funkcja „HH” zostanie odrzucona.
LL	Ochrona przed niską temperaturą. Temperatura wynosi <-5oC i utrzymuje się przez ponad 48 godzin, na wyświetlaczu pojawia się symbol „LL”, a kontrolka miga. Gdy temperatura osiągnie wartość .

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dotychczas dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

## Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

### Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeżenie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Arktic. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

### Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil,

acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.

- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de

ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées de la même manière afin d'éviter tout danger.



**ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Le réfrigérant utilisé est le R600a. Il s'agit d'un fluide frigorigène inflammable respectueux de l'environnement. Bien qu'il soit inflammable, il n'endommage pas la couche d'ozone et n'augmente pas l'effet

de serre. L'utilisation de ce liquide de refroidissement a toutefois entraîné une légère augmentation du niveau sonore de l'appareil. En plus du bruit du compresseur, vous pouvez entendre le liquide de refroidissement circuler autour du système. Ceci est inévitable et n'a aucun effet négatif sur les performances de l'appareil. Lors du transport et de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'aucune partie du système de refroidissement ne soit endommagée. Une fuite de liquide de refroidissement peut endommager les yeux.

- L'agent de gonflement de mousse utilisé est le cyclopentane dans cet appareil. Il est très inflammable.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !** Le liquide réfrigérant pulvérisé sur la peau peut provoquer des brûlures critiques. Protégez vos yeux et votre peau. En cas de brûlures dues au réfrigérant, rincer immédiatement à l'eau froide. Si les brûlures sont graves, appliquez de la glace et contactez immédiatement un médecin.
- **AVERTISSEMENT !** Fournir une ventilation suffisante dans la structure environnante lors de l'installation. Ne bloquez jamais l'aspiration du débit d'air et la sortie d'air afin de maintenir la circulation de l'air.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.
- **AVERTISSEMENT !** Ne pas endommager le circuit frigorifique.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des aliments de l'appareil, sauf s'ils sont du type recommandé par le fabricant.
- Ne placez aucun produit dangereux, tel que du carburant, de l'alcool, de la peinture, des bombes aérosols contenant un propulseur inflammable, des substances inflammables ou explosives, etc. à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.
- Une fois installé, l'appareil ne doit pas être incliné à un angle supérieur à 5° et il est nécessaire d'attendre 2 heures avant de le connecter à l'alimentation électrique pour le mettre sous tension. Il en va de même si l'appareil est déplacé par la suite.
- Si l'appareil a été éteint ou débranché de l'alimentation électrique, il est nécessaire d'attendre 5 minutes avant de le rallumer.
- **AVERTISSEMENT !** Ne placez pas de rallonges avec plusieurs prises ou tout autre type d'alimentation externe à l'arrière de l'appareil.
- Aucun autre appareil ne doit être branché sur la même prise que cet appareil.
- N'essayez pas de monter sur l'appareil.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires telles que :
  - les espaces cuisine du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail ;
  - maisons de ferme ;
  - par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel ;
  - environnement de type chambre et petit-déjeuner.
- L'appareil est conçu pour le stockage et le refroidissement du vin (par ex. champagne, vin blanc, vin rouge, etc.) Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

FR

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de protection I et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Cavité de stockage des bouteilles
2. Fenêtre en verre
3. Panneau de commande
4. Couverture

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations affichées.

## Schéma du circuit

(Fig. 2 à la page 3)

- A1. Compresseur
- A2. Ventilateur de sortie
- A3. Électrovanne
- A4. Carte PCB
- A5. Capteur
- A6. Capteur
- A7. Chauffage
- A8. Chauffage
- A9. LED
- A10. Carte d'affichage

## Panneau de commande

(Fig. 3 à la page 4)

5. Bouton marche/arrêt
  - En mode veille : appuyez sur 3 secondes, l'alimentation est mise sous tension, la machine entière démarre.
  - En état de marche : appuyez sur le bouton d'alimentation pendant 3 secondes, la fenêtre 5 affiche le compte à rebours 3 2 1, l'alimentation est coupée, continuez d'appuyer sur le bouton d'alimentation jusqu'à la fin du

- compte à rebours.
- Bouton Lampe
    - Appuyez sur le bouton de la lumière pendant 3 secondes pour allumer la lumière. Trois couleurs de lumière au choix, la couleur de la lumière peut être changée par une courte pression. Appuyez longuement pendant 3 secondes pour éteindre la lumière.
  - Réglage de la température pour la zone de gauche
    - température de réglage : 3-18°C
  - Réglage de la température pour la zone droite
    - température de réglage : 3-18°C
  - Affichage du réglage actuel de la température pour la zone de gauche
    - Afficher le réglage actuel de la température
  - Affichage du réglage actuel de la température pour la zone de droite
    - Afficher le réglage actuel de la température

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir => Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

- Branchez et allumez la cave en appuyant sur le bouton d'alimentation pendant quelques secondes.
- Lorsque vous utilisez la cave à vin pour la première fois (ou redémarrez la cave à vin après l'avoir arrêtée pendant une longue période), il y aura un écart de quelques degrés entre la température que vous avez sélectionnée et celle indiquée sur l'afficheur LED. C'est normal et cela est dû à la durée du temps d'activation. Une fois que la cave à vin fonctionne pendant quelques heures, tout se stabilise.

**IMPORTANT : Si l'unité est débranchée, si l'alimentation est coupée ou coupée, attendre 3 à 5 minutes avant de redémarrer l'unité. La cave à vin ne démarre pas si vous essayez de redémarrer avant ce délai.**

- Ces caves à vin reproduisent les conditions idéales pour le stockage du vin, à une température constante recommandée de 12 °C. Ils peuvent également être réglés pour fournir une température de service idéale pour profiter pleinement des qualités du vin. Sauf indication contraire du vigneron sur la bouteille, nous vous recommandons une température de 7 °C pour votre champagne, de 12 °C pour les blancs et de 18 °C pour les rouges. (Reportez-vous à la section « Température optimale de service du vin »)

- L'appareil est conçu avec un système de dégivrage « Auto-cycle ». Pendant le « Off-cycle », le compartiment intérieur de la cave à vin se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage du compartiment de stockage de la cave à vin s'écoule automatiquement et une partie va dans le bac à eau, situé sous le compresseur. La chaleur est transférée depuis le compresseur et évapore l'eau de condensation qui s'est accumulée dans le bac à eau.
- Toutes les unités sont équipées d'une porte vitrée à double vitrage pour minimiser la condensation sur la porte vitrée.
- Remarques:** Pendant le cycle de réfrigération, la chaleur est dégagée et se disperse à travers les surfaces externes de la cave à vin. Évitez de toucher les surfaces pendant ces cycles.

## Température optimale de service du vin

Température	Type de vin	Catégorie de vin
18°C (65°F)	Riche, intense, chêne, poivre	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Rouges	Barolo, Grand Cru Burgundy
16°C (61°F)	Rouges moyen à plus clairs	Rioja, pinot noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinois, Port, Madère
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes du Rhone
12°C (54°F)	Rouges juteux et fruités	Beaujolais, Valpolicelle
11°C (52°F)	Blancs corsés/chêné	Bordeaux blanc
10°C (50°F)	Corsage moyen à léger	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Blancs	Sauvignon blanc, Chablis
8°C (47°F)	Vins doux et mousseux	Champagnes millésimés
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Remarque :** Le tableau ci-dessus est uniquement à titre de référence.

## Nettoyage et entretien

- ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.

## Nettoyage

### Nettoyer la cavité (Fig.4 à la page 4)

- Mettre la cave à vin à niveau sur la table et la débrancher.
- Desserrer trois vis (11) avant de retirer le couvercle supérieur (12).
- Attendez que la machine dégivre.
- Nettoyez les compartiments gauche et droit (13 et 14) avec une serviette douce.
- Fixez trois vis pour installer le couvercle supérieur.
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

## Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

## Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
La cave à vin ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non branché.</li> <li>• L'appareil est éteint.</li> <li>• Le disjoncteur s'est déclenché ou le fusible est cassé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez à nouveau qu'il est correctement connecté.</li> <li>• Contacter le fournisseur.</li> </ul>
La cave à vin n'est pas assez froide.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un environnement externe peut nécessiter un réglage plus élevé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le réglage de la régulation de température.</li> </ul>
S'allume et s'éteint fréquemment.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La température ambiante est plus élevée que la normale.</li> <li>• Une grande quantité de contenu a été ajoutée à la cave à vin.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le contrôle de la température n'est pas réglé correctement.</li> </ul>

La lumière ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non branché.</li> <li>• Le disjoncteur s'est déclenché ou un fusible a grillé.</li> <li>• L'ampoule est hors service.</li> <li>• Le bouton lumineux est « OFF ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacter le fournisseur.</li> </ul>
Vibrations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que la cave à vin est à niveau.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le niveau et ajustez les pieds jusqu'à ce que la cave de vieillissement soit à niveau. (Les vibrations mineures sont normales)</li> </ul>
La cave à vin semble faire trop de bruit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le bruit de cliquetis peut provenir du débit du réfrigérant, ce qui est normal.</li> <li>• À la fin de chaque cycle, vous entendrez peut-être des bruits de gargouillis causés par le flux de réfrigérant dans votre cave à vin.</li> <li>• La contraction et l'expansion des parois intérieures peuvent provoquer des bruits de claquement et de crépitements.</li> <li>• La cave à vin n'est pas de niveau.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le niveau et ajustez les pieds jusqu'à ce que la cave de vieillissement soit à niveau.</li> <li>• Contacter le fournisseur.</li> </ul>

## Identification du code d'erreur

Codes d'erreur	Explication
E1	Défaut de court-circuit du capteur de température
E2	Défaut de circuit ouvert dû à la température
E3	Défaut de court-circuit du capteur de température
E4	Défaut de circuit ouvert dû à la température
12, 34	Carte d'affichage et PCB déconnectés.
HH	Protection contre les températures élevées. La température est > 27 °C et dure plus de 48 h. « HH » s'affiche et la lumière clignote. « HH » est désactivé lorsque la température atteint le réglage.
LL	Protection contre les basses températures. La température est < -5 °C et dure plus de 48 h. « LL » s'affiche et le voyant clignote. « LL » est désactivé lorsque la température atteint le réglage.

Codes d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1	Vérifiez si le capteur est endommagé ou s'il y a un court-circuit entre le capteur et la carte de circuit imprimé.	Veuillez remplacer le capteur si les fils sont bien connectés.
E2	Vérifiez si le capteur ou les fils sont débranchés entre le capteur et la carte de circuit imprimé.	
E3	Vérifiez si le capteur est endommagé ou s'il y a un court-circuit entre le capteur et la carte de circuit imprimé.	
E4	Vérifiez si le capteur ou les fils sont débranchés entre le capteur et la carte de circuit imprimé.	
12, 34	Vérifiez si la fiche de la carte d'affichage est bien connectée à la carte de circuit imprimé ou si la carte de circuit imprimé est défectueuse.	Assurez-vous que la fiche est bien connectée à la carte de circuit imprimé ou remplacez la carte de circuit imprimé.
HH	Vérifiez les éléments suivants : 1. si les ventilateurs fonctionnent bien 2. toute fuite de réfrigérant de l'évaporateur ou des tuyaux 3. si le compresseur fonctionne bien 4. tout dommage sur la carte de circuit imprimé	1. remplacer le ventilateur défectueux 2. soudage sur position de fuite sur tuyau 3. remplacer le compresseur 4. remplacer le PCB
LL	Vérifiez si le compresseur fonctionne bien ou si la carte électronique est endommagée.	1. remplacer le compresseur 2. remplacer la carte de circuit imprimé

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remet-

tant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Arktic. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente

letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate allo stesso modo per evitare rischi.



**ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO!** Il refrigerante utilizzato è R600a. Si tratta di un refrigerante infiammabile che è ecologico. Sebbene sia infiammabile, non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. L'uso di questo liquido di

raffreddamento, tuttavia, ha portato ad un leggero aumento del livello di rumorosità dell'apparecchiatura. Oltre al rumore del compressore, è possibile sentire il liquido di raffreddamento scorrere intorno al sistema. Questo è inevitabile e non ha alcun effetto negativo sulle prestazioni dell'apparecchiatura. Durante il trasporto e la configurazione dell'apparecchia-

tura, prestare attenzione a non danneggiare parti del sistema di raffreddamento. La perdita di refrigerante può danneggiare gli occhi.

- L'agente espandente in schiuma utilizzato è Cyclopentane in questo apparecchio. È altamente infiammabile.
- **ATTENZIONE! RISCHIO DI ESPLOSIONE!** Il liquido refrigerante spruzzato sulla pelle può causare ustioni critiche. Proteggere occhi e pelle. In caso di ustioni da refrigerante, sciacquare immediatamente con acqua fredda. In caso di ustioni gravi, applicare ghiaccio e contattare immediatamente il medico.
- **AVVERTENZA!** Fornire una ventilazione sufficiente nella struttura circostante durante l'ingresso. Non bloccare mai l'aspirazione del flusso d'aria e l'uscita dell'aria per mantenere la circolazione dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinatorio, diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- **AVVERTENZA!** Non danneggiare il circuito del refrigerante.
- **AVVERTENZA!** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani di conservazione dell'apparecchiatura, a meno che non siano del tipo raccomandato dal produttore.
- Non collocare prodotti pericolosi, come carburante, alcol, vernici, bombolette spray con propellente infiammabile, sostanze infiammabili o esplosive, ecc. all'interno o vicino all'apparecchiatura.
- Una volta installato, l'apparecchio non deve essere inclinato a un'angolazione superiore a 5° ed è necessario attendere 2 ore prima di collegarlo all'alimentatore per accenderlo. Lo stesso vale se l'apparecchiatura viene spostata in seguito.
- Se l'apparecchiatura è stata spenta o scollegata dall'alimentazione, è necessario attendere 5 minuti prima di riaccenderla.
- **AVVERTENZA!** Non posizionare i cavi di prolunga con prese multiple o qualsiasi tipo di alimentatore esterno sul retro dell'apparecchiatura.
- Nessun altro apparecchio deve essere collegato alla stessa presa di questo apparecchio.
- Non tentare di salire sull'apparecchiatura.

## Uso previsto

- Questo elettrodomestico è destinato all'uso in applicazioni domestiche e simili come:
  - aree cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
  - case coloniche;
  - da clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali;
  - ambiente tipo bed and breakfast.
- L'apparecchiatura è progettata per la conservazione e il raffreddamento del vino [ad es. Champagne, vino bianco, vino rosso, ecc.]. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- L'uso dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Cavità di stoccaggio bottiglie
2. Finestra in vetro
3. Pannello di controllo
4. Coperchio

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare dalle illustrazioni mostrate.

## Schema elettrico

(Fig. 2 a pagina 3)

- A1. Compressore
- A2. Uscita ventola di ventilazione
- A3. Elettrovalvola
- A4. Scheda PCB
- A5. Sensore
- A6. Sensore
- A7. Riscaldatore
- A8. Riscaldatore
- A9. LED
- A10. Scheda display

## Pannello di controllo

(Fig. 3 a pagina 4)

5. Pulsante di accensione ON/OFF
  - In modalità standby: premere 3 secondi, l'alimentazione è accesa, l'intera macchina si avvia.
  - Nello stato acceso: premere il pulsante di accensione per 3 secondi, la finestra 5 mostra il conto alla rovescia 3 2 1, l'alimentazione si spegne, continuare a premere il pulsante di accensione fino al termine del conto alla rovescia.
6. Pulsante Lampada
  - Premere il pulsante della luce per 3 secondi per accendere la luce. Tre colori di luce tra cui scegliere, il colore della luce può essere cambiato con una breve pressione. Premere a lungo per 3 secondi per spegnere la luce.
7. Impostazione della temperatura per la zona sinistra
  - impostazione temperatura: 3-18°C
8. Impostazione della temperatura per la zona destra
  - impostazione temperatura: 3-18°C
9. Visualizzazione dell'impostazione della temperatura attuale per la zona sinistra
  - Visualizza impostazione temperatura corrente
10. Visualizzazione dell'impostazione della temperatura corrente per la zona destra
  - Visualizza impostazione temperatura corrente

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere

==> Pulizia e manutenzione).

- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Collocare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni per l'uso

- Collegare e accendere la cantina premendo il pulsante di accensione per alcuni secondi.
- Quando si utilizza la cantina per la prima volta (o si riavvia la cantina dopo averla spenta per lungo tempo), ci sarà una variazione di alcuni gradi tra la temperatura selezionata e quella indicata sul display a LED. Questo è normale ed è dovuto alla durata del tempo di attivazione. Una volta che la cantina è in funzione per alcune ore, tutto si stabilizzerà.

**IMPORTANTE:** Se l'unità è scollegata, l'alimentazione è persa o spenta, attendere 3-5 minuti prima di riavviare l'unità. La cantina non si avvia se si tenta di riavviare prima di questo ritardo.

- Queste cantine riproducono le condizioni ideali per la conservazione del vino, ad una temperatura raccomandata costante di 12°C. Possono anche essere impostati per fornire la temperatura di servizio ideale per il pieno godimento delle qualità del vino. A meno che non sia indicato dal produttore di vino sulla bottiglia, raccomandiamo 7°C per il tuo champagne, 12°C per i bianchi e 18°C per i rossi. (Fare riferimento a "Temperatura ottimale di servizio del vino")
- L'elettrodomestico è progettato con il sistema di sbrinamento "Auto-cycle". Durante il "ciclo di riposo", il comparto interno della cantina vini si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento dal comparto di stoccaggio della cantina vini si scarica automaticamente e parte di essa va nel vassoio dell'acqua, situato sotto il compressore. Il calore viene trasferito dal compressore ed evapora l'acqua condensata che si è raccolta nel vassoio dell'acqua.
- Tutte le unità sono dotate di una porta in vetro doppio strato per ridurre al minimo la condensa sulla porta in vetro.
- **Note:** Durante il ciclo di refrigerazione, il calore viene rilasciato e si disperde attraverso le superfici esterne della cantina. Evitare di toccare le superfici durante questi cicli.

## Temperatura ottimale di servizio del vino

Temperatura	Tipo di vino	Categoria vino
18°C (65°F)	Ricco, intenso, argilloso, pepe	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63 °F)	Rosso	Barolo, Gran Croce Borgogna

16°C (61°F)	Rosso corpo medio-più chiaro	Rioja, Pinot Nero, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Porto, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Costa Du Rhone
12°C (54°F)	Rosso succoso e fruttato	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52 °F)	Bianchi corposi/in rovere	Borgogna bianca
10°C (50 °F)	Corporatura da media a più leggera	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Bianchi	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Vini dolci e scintillanti	Champagne vintage
7°C (45°F)		
6°C (43 °F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Nota:** La tabella sopra è solo a scopo di riferimento.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.

### Pulizia

#### Pulizia della cavità (Fig.4 a pagina 4)

- Livellare la cantina sul tavolo e scollegarla.
- Allentare tre viti (11) prima di rimuovere il coperchio superiore (12).
- Attendere che la macchina si scongeli.
- Pulire i compartimenti sinistro e destro (13 e 14) con un panno morbido.
- Fissare tre viti per installare il coperchio superiore.
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

## Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'utilizzo, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

## Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non si riesce ancora a risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
La cantina non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non collegato.</li> <li>• L'apparecchiatura è spenta.</li> <li>• L'interruttore automatico è scattato o il fusibile è rotto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare di nuovo per assicurarsi che sia collegato correttamente.</li> <li>• Contattare il fornitore.</li> </ul>
La cantina non è abbastanza fredda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ambiente esterno può richiedere un'impostazione più elevata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'impostazione del controllo della temperatura.</li> </ul>
Si accende e si spegne frequentemente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente è più calda del normale.</li> <li>• Una grande quantità di contenuti è stata aggiunta alla cantina del vino.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il controllo della temperatura non è impostato correttamente.</li> </ul>
La luce non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non collegato.</li> <li>• L'interruttore automatico è scattato o un fusibile bruciato.</li> <li>• La lampadina è fuori uso.</li> <li>• Il pulsante della spia è "OFF".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il fornitore.</li> </ul>
Vibrazioni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la cantina sia a livello.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello e regolare i piedini fino a quando il refrigeratore del vino non è in piano. (Le vibrazioni minori sono normali)</li> </ul>

La cantina sembra fare troppo rumore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il rumore di ronzio può provenire dal flusso del refrigerante, che è normale.</li> <li>• Al termine di ogni ciclo, è possibile che si sentano rumori gorgoglianti causati dal flusso di refrigerante nella cantina del vino.</li> <li>• La contrazione e l'espansione delle pareti interne possono causare rumori scoppiettanti e scoppiettanti.</li> <li>• La cantina non è a livello.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello e regolare i piedini fino a quando il refrigeratore del vino non è in piano.</li> <li>• Contattare il fornitore.</li> </ul>
---------------------------------------	---	---

HH	Controllare quanto segue: 1. se i fan stanno lavorando bene 2. eventuali perdite di refrigerante dall'evaporatore o dai tubi 3. se il compressore funziona bene 4. eventuali danni su PCB	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. sostituire la ventola difettosa</li> <li>2. saldatura in posizione di perdita sul tubo</li> <li>3. sostituire il compressore</li> <li>4. sostituire il PCB</li> </ol>
LL	Controllare se il compressore funziona correttamente o se presenta danni al PCB.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. sostituire il compressore</li> <li>2. sostituire PCB</li> </ol>

RO

## Identificazione del codice di errore

Codici di errore	Spiegazione
E1	Errore di cortocircuito dal sensore di temperatura
E2	Guasto circuito aperto dalla temperatura
E3	Errore di cortocircuito dal sensore di temperatura
E4	Guasto circuito aperto dalla temperatura
12, 34	Scheda display e PCB scollegati.
HH	Protezione dalle alte temperature. La temperatura è >27 °C e dura per più di 48 ore, "HH" mostra sul display e la luce lampeggia. "HH" verrà respinto quando la temperatura raggiunge l'impostazione.
LL	Protezione dalle basse temperature. La temperatura è <-5°C e dura per più di 48 ore, "LL" mostra sul display e la luce lampeggia. "LL" verrà respinto quando la temperatura raggiunge l'impostazione.

Codici di errore	Causa possibile	Soluzione possibile
E1	Controllare che non vi siano danni al sensore o cortocircuiti tra il sensore e il PCB.	Sostituire il sensore se i fili sono collegati correttamente.
E2	Controllare se il sensore o i cavi sono scollegati tra il sensore e il PCB.	
E3	Controllare che non vi siano danni al sensore o cortocircuiti tra il sensore e il PCB.	
E4	Controllare se il sensore o i cavi sono scollegati tra il sensore e il PCB.	
12, 34	Controllare se la spina della scheda del display è collegata correttamente al PCB o se il PCB è guasto.	Far collegare bene la spina al PCB o sostituire il PCB.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Arctic. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.



**PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele

electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la

căldură și uscată.

- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.



**ATENȚIE! RISC DE INCENDIU!** Agentul frigorific utilizat este R600a. Este un agent frigorific inflamabil, care este ecologic. Deși este inflamabil, nu deteriorează straturile de ozon și nu crește efectul de seră.

- Totuși, utilizarea acestui lichid de răcire a dus la o ușoară creștere a nivelului de zgomot al aparatului. Pe lângă zgomotul compresorului, este posibil să auziți lichidul de răcire care circulă prin sistem. Acest lucru este inevitabil și nu are niciun efect advers asupra funcționării aparatului. În timpul transportului și al configurării aparatului trebuie să aveți grijă ca nicio componentă a sistemului de răcire să nu fie deteriorată. Scurgerile de lichid de răcire pot deteriora ochii.
- Agentul de suflare cu spumă utilizat este Ciclopentan în acest aparat. Este foarte inflamabil.
- **ATENȚIE! RISC DE ARSURII!** Lichidul de refrigerare pulverizat pe piele poate provoca arsuri critice. Păstrați ochii și pielea protejate. Dacă apar arsuri cu agent frigorific, clătiți imediat cu apă rece. În cazul în care arsurile sunt grave, aplicați gheață și contactați imediat tratamentul medical.
- **AVERTISMENT!** Asigurați o ventilație suficientă în structura înconjurătoare atunci când o încorporați. Nu blocați niciodată aspirația debitului de aer și orificiul de evacuare a aerului pentru a menține circulația aerului.
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, altele decât cele recomandate de producător.
- **AVERTISMENT!** Nu deteriorați circuitul agentului frigorific.
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a alimentelor ale aparatului, decât dacă sunt de tipul recomandat de producător.
- Nu puneți în interiorul sau în apropierea aparatului niciun produs periculos, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, aerosoli cu un propulsor inflamabil, substanțe inflamabile sau explozive etc.
- După instalare, aparatul nu trebuie înclinat la un unghi mai mare de 5° și trebuie să așteptați 2 ore înainte de a-l conecta la sursa de alimentare pentru a-l porni. Aceiași lucru este valabil dacă aparatul este mutat după aceea.
- Dacă aparatul a fost oprit sau deconectat de la sursa de alimentare, este necesar să așteptați 5 minute până când este pornit din nou.
- **AVERTISMENT!** Nu așezați cabluri prelungitoare cu prize multiple sau orice tip de sursă de alimentare externă pe spațiile aparatului.
- Niciun alt aparat nu trebuie conectat la aceeași priză ca și cu acest aparat.

- Nu încercați să urcați pe aparat.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații casnice și similare, cum ar fi:
  - zonele de bucătărie pentru personal din magazine, birouri și alte medii de lucru;
  - case de ferme;
  - de către clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial;
  - mediu de tip pat și mic dejun.
- Aparatul este conceput pentru depozitarea și răcirea vinului (de ex. șampanie, vin alb, vin roșu etc.) Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămări corporale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Cavități de depozitare a sticlelor
2. Fereastră din sticlă
3. Panou de comandă
4. Capac

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Diagramă de circuit

(Fig. 2 de la pagina 3)

- A1. Compresor
- A2. Ventilator ieșire
- A3. Supapă electromagnetică
- A4. Placă PCB
- A5. Senzor
- A6. Senzor
- A7. Încălzitor
- A8. Încălzitor
- A9. LED
- A10. Panou de afișare

## Panou de comandă

(Fig. 3 de la pagina 4)

5. Buton de pornire/oprire
  - În modul așteptare: apăsați 3 secunde, alimentarea este pornită, întreaga mașină pornește.
  - În starea de pornire: apăsați butonul de pornire timp de 3 secunde, fereastră 5 arată numărătoarea inversă 3 2 1, puterea este oprită, continuați să apăsați butonul de pornire până când numărătoarea inversă se termină.

6. Buton lampă
  - Apăsați butonul de lumină timp de 3 secunde pentru a aprinde lumina. Trei culori de lumină la alegere, culoarea luminii poate fi schimbată printr-o apăsare scurtă. Apăsați lung timp de 3 secunde pentru a stinge lumina.
7. Setarea temperaturii pentru zona stângă
  - setare temperatură: 3-18°C
8. Setarea temperaturii pentru zona dreaptă
  - setare temperatură: 3-18°C
9. Afișaj pentru setarea temperaturii curente pentru zona din stânga
  - Afișați setarea curentă a temperaturii
10. Afișaj pentru setarea curentă a temperaturii pentru zona dreaptă
  - Afișați setarea curentă a temperaturii

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

**NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

- Conectați și porniți pivnița apăsând butonul de alimentare timp de câteva secunde.
- Atunci când utilizați răcitorul de vinuri pentru prima dată (sau reporniți răcitorul de vinuri după ce l-ați oprit pentru o perioadă lungă de timp), vor exista câteva grade diferite între temperatura pe care ați selectat-o și cea indicată pe afișajul LED. Acest lucru este normal și se datorează duratei de activare. După ce răcitorul de vinuri funcționează câteva ore, totul se va stabiliza.

**IMPORTANT:** Dacă unitatea este deconectată, alimentarea este întreruptă sau oprită, așteptați 3 până la 5 minute înainte de a reporni unitatea. Răcitorul de vinuri nu va porni dacă încercați să reporniți înainte de această întârziere.

- Aceste răcitoare de vinuri reproduc condițiile ideale pentru depozitarea vinului, la o temperatură recomandată constantă de 12°C. De asemenea, acestea pot fi setate pentru a asigura temperatura ideală de servire pentru a vă bucura pe deplin de calitățile vinului. Dacă aparatul de făcut vinuri nu specifică acest lucru pe sticlă, vă recomandăm să utilizați o temperatură de 7°C pentru șampanie, 12°C pentru rufe albe și 18°C pentru rufe roșii. (Consultați „Temperatura optimă de servire a vinului”)
- Aparatul este conceput cu sistem de dezghețare „Auto-cycle”. În timpul „Off-cycle”, compartimentul interior al cramei de vinuri se dezghețază automat. Apa de dezgheț din compar-

timeumul de depozitare al cramei se scurge automat și o parte din aceasta ajunge în tava de apă, care este situată sub compresor. Căldura este transferată de la compresor și evaporată apa de condens care s-a acumulat în tava de apă.

- Toate unitățile sunt echipate cu o ușă de sticlă dublu vitrată pentru a minimiza condensul pe ușa de sticlă.
- **Note:** În timpul ciclului de răcire, căldura este eliberată și se dispersează prin suprafețele exterioare ale cramei de vin. Evitați atingerea suprafețelor în timpul acestor cicluri.

- Curățați compartimentele din stânga și dreapta (13 și 14) cu un prosop moale.
- Fixează trei șuruburi pentru a instala capacul superior.
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

## Temperatură optimă de servire a vinului

Temperatură	Tipul vinului	Categorie vin
18°C (65°F)	Bogat, Intens, Oaky, piper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Roșii	Barolo, Marele Cru al lui Bugundy
16°C (61°F)	Roșu corp mediu până la mai ușor	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Roșu suculent, fructat	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Alb cu corp întreg/opac	Burgundia albă
10°C (50°F)	Corp mediu spre mai ușor	Chardonnay, Sauterne
9°C (48°F)	Albi	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Vinuri dulci și strălucitoare	Șampanie vintage
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		NV cu șampanie, Prosecco, Cava, Asti

**Observație:** Tabelul de mai sus este doar pentru referință.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

### Curățare

#### Curățarea cavității (Fig.4 la pagina 4)

- Nivelăți pivnița de vinuri pe masă și deconectați-o.
- Desfaceți cele trei șuruburi (11) înainte de a îndepărta capacul superior (12).
- Așteptați până când mașina se decongelează.

### Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și complet răcit.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Răcitorul de vinuri nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu este conectat.</li> <li>• Aparatul este oprit.</li> <li>• Întrerupătorul de circuit s-a declanșat sau siguranța este defectă.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați din nou pentru a vă asigura că este conectat corect.</li> <li>• Contactați furnizorul.</li> </ul>
Răcitorul de vinuri nu este suficient de rece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mediul extern poate necesita o setare superioară.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați setarea pentru controlul temperaturii.</li> </ul>
Pornește și oprește frecvent.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura camerei este mai mare decât cea normală.</li> <li>• O cantitate mare de conținut a fost adăugată la răcitorul de vinuri.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlul temperaturii nu este setat corect.</li> </ul>
Lumina nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu este conectat.</li> <li>• Întrerupătorul de circuit s-a declanșat sau are o siguranță arsă.</li> <li>• Becul nu este în ordine.</li> <li>• Butonul de iluminare este „OPRIT”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactați furnizorul.</li> </ul>

Vibrații.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați pentru a vă asigura că răcitorul de vinuri este la nivel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați nivelul și reglați picioarele până când răcitorul de vinuri este nivelat. (Vibrațiile minore sunt normale)</li> </ul>
Răcitorul de vinuri pare să facă prea mult zgomot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zgomotul de zdruncinare poate proveni din fluxul agentului frigorific, ceea ce este normal.</li> <li>• Pe măsură ce fiecare ciclu se termină, este posibil să auziți sunete bălgăitoare cauzate de fluxul de agent frigorific din răcitorul de vinuri.</li> <li>• Contractia și expansiunea pereților interiori pot cauza zgomote de pocnitură și crăpare.</li> <li>• Răcitorul de vinuri nu este nivelat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați nivelul și reglați picioarele până când răcitorul de vinuri este nivelat.</li> <li>• Contactați furnizorul.</li> </ul>

12, 34	Verificați dacă fișa plăcii de afișaj este conectată bine la PCB sau dacă PCB este defect.	Conectați bine fișa la PCB sau înlocuiți PCB.
HH	Verificați următoarele: 1. dacă fanii funcționează bine 2. orice scurgere de agent frigorific de la evaporator sau conducte 3. dacă compresorul funcționează bine 4. orice deteriorare pe PCB	1. înlocuiți ventilatorul defect 2. sudare pe poziția scurgerilor pe conductă 3. înlocuiți compresorul 4. înlocuiți PCB
LL	Verificați dacă compresorul funcționează bine sau dacă există deteriorări pe PCB.	1. înlocuire compresor 2. înlocuire PCB

## Identificarea codului de eroare

Coduri de eroare	Explicație
E1	Defecțiuni de scurtcircuit de la senzorul de temperatură
E2	Defecțiuni de circuit deschis la temperatură
E3	Defecțiuni de scurtcircuit de la senzorul de temperatură
E4	Defecțiuni de circuit deschis la temperatură
12, 34	Placa de afișaj și PCB-ul sunt deconectate.
HH	Protecție la temperaturi ridicate. Temperatura este >27°C și durează mai mult de 48h. „HH” apare pe afișaj, iar lumina clipește. „HH” va fi respins când temperatura atinge setarea.
LL	Protecție la temperaturi scăzute. Temperatura este <-5°C și durează mai mult de 48h. „LL” apare pe afișaj și lumina clipește. „LL” va fi respins când temperatura atinge setarea.

Coduri de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Verificați dacă există deteriorări ale senzorului sau scurtcircuit între senzor și PCB.	Înlocuiți senzorul dacă firele sunt conectate bine.
E2	Verificați dacă există deteriorări la senzor sau fire de deconectare între senzor și PCB.	
E3	Verificați dacă există deteriorări ale senzorului sau scurtcircuit între senzor și PCB.	
E4	Verificați dacă există deteriorări la senzor sau fire de deconectare între senzor și PCB.	

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți doada achiziționării (de ex. chitanță). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător. Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ


### Αγαπάμε τη πατρίδα,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Arctic. Διβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας


• Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν

εγχειρίδιο.

- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεπεργασίετε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβήξετε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβήξετε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.

- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από κατάλληλα καταρτισμένα άτομα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Το ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται είναι το R600a. Είναι εύφλεκτο ψυκτικό μέσο, φιλικό προς το περιβάλλον. Αν και είναι εύφλεκτο, δεν προκαλεί ζημιά στη σιτθίδα του δροζοντος και δεν αυξάνει το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Ωστόσο, η χρήση αυτού του ψυκτικού υγρού έχει οδηγήσει σε μικρή αύξηση της στάθμης θορύβου της συσκευής. Εκτός από το θόρυβο του συμπιεστή, μπορεί να είστε σε θέση να ακούτε το ψυκτικό να ρέει γύρω από το σύστημα. Αυτό είναι αναπόφευκτο και δεν έχει καμία αρνητική επίδραση στην απόδοση της συσκευής. Πρέπει να προσέχετε κατά τη μεταφορά και τη ρύθμιση της συσκευής, ώστε να μην υπάρχουν μέρη του συστήματος ψύξης που έχουν υποστεί ζημιά. Η διαρροή ψυκτικού υγρού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα μάτια.
- Το διγωκτικό μέσο από αφρώδες υλικό που χρησιμοποιείται είναι το Cyclorentane σε αυτή τη συσκευή. Είναι εξαιρετικά εύφλεκτο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Το ψυκτικό υγρό που ψεκάζεται στο δέρμα μπορεί να προκαλέσει κρίσιμη εγκαύματα. Διατηρείτε τα μάτια και το δέρμα προστατευμένα. Σε περίπτωση εγκαυμάτων από το ψυκτικό μέσο, ξεπλύνετε αμέσως με κρύο νερό. Σε περίπτωση που τα εγκαύματα είναι σοβαρά, εφαρμόστε πάγο και επικοινωνήστε αμέσως με την ιατρική θεραπεία.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Παρέχετε επαρκή εξαερισμό στην περιβάλλουσα δομή κατά την τοποθέτηση. Μην φράξετε ποτέ την αναρρόφηση ροής αέρα και την έξοδο αέρα για να διατηρήσετε την κυκλοφορία του αέρα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ή άλλα μέσα για να επτακύνετε τη διαδικασία απόψυξης, εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην προκαλείτε ζημιά στο ψυκτικό κύκλωμα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στους χώρους αποθήκευσης τροφίμων της συσκευής, εκτός εάν είναι του τύπου που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μην τοποθετείτε επικίνδυνα προϊόντα, όπως καύσιμα, οινόπνευμα, χρώματα, φιάλες αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες κ.λπ. μέσα ή κοντά στη συ-

GR

σκευή.

- Μετά την εγκατάσταση, η συσκευή δεν πρέπει να έχει κλίση μεγαλύτερη από 5° και είναι απαραίτητο να περιμένετε 2 ώρες πριν τη συνδέσετε στην παροχή ρεύματος για να την ενεργοποιήσετε. Το ίδιο ισχύει εάν η συσκευή μετακινήθει μετά.
- Αν η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί ή αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος, πρέπει να περιμένετε 5 λεπτά μέχρι να ενεργοποιηθεί ξανά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε καλώδια επέκτασης με πολλαπλές πρίζες ή οποιονδήποτε τύπο εξωτερικής παροχής ρεύματος στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Καμία άλλη συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται στην ίδια πρίζα με αυτή τη συσκευή.
- Μην επικειρήσατε να ανεβείτε στη συσκευή.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές όπως:
  - χώρους κοζινας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα.
  - αγροτικές κατοικίες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
  - περιβάλλον τύπου κρεβατιού και πρωινού.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για αποθήκευση και ψύξη κρασιών (π.χ. σαμπάνια, λευκό κρασί, κόκκινο κρασί κ.λπ.) Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυμασμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως προστασία κατηγορίας Ι και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Κουλόπτα αποθήκευσης μπουκαλιών
2. Γυάλινο παράθυρο
3. Πίνακας ελέγχου
4. Κάλυμμα

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Διάγραμμα κυκλώματος

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

- A1. Συμπιεστής
- A2. Εξερριμμός ανεμιστήρα
- A3. Ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
- A4. Πλακέτα PCB
- A5. Αισθητήρας
- A6. Αισθητήρας

- A7. Θερμαντήρας
- A8. Θερμαντήρας
- A9. Λυχνία LED
- A10. Πλακέτα οθόνης

## Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 3 στη σελίδα 4)

5. Κομπι ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
  - Στην κατάσταση αναμονής: πιέστε 3 δευτερόλεπτα, η τροφοδοσία είναι ενεργοποιημένη, ολόκληρη η συσκευή ξεκινά.
  - Στην κατάσταση ενεργοποίησης: πατήστε το κομπι λειτουργίας για 3 δευτερόλεπτα, το παράθυρο 5 εμφανίζει την αντίστροφη μέτρηση 3 2 1, η τροφοδοσία απενεργοποιείται, συνεχίστε να πατάτε το κομπι λειτουργίας μέχρι να τελειώσει η αντίστροφη μέτρηση.
6. Κομπι λυχνίας
  - Πατήστε το κομπι φωτός για 3 δευτερόλεπτα για να ανάψετε το φως. Τρία ανοιχτά χρώματα για επιλογή, το ανοιχτό χρώμα μπορεί να αλλάξει με σύντομο πάτημα. Πατήστε παρατεταμένα για 3 δευτερόλεπτα για να σβήσετε το φως.
7. Ρύθμιση θερμοκρασίας για την αριστερή ζώνη
  - ρύθμιση θερμοκρασίας: 3-18°C
8. Ρύθμιση θερμοκρασίας για τη δεξιά ζώνη
  - ρύθμιση θερμοκρασίας: 3-18°C
9. Ένδειξη τρέχουσας ρύθμισης θερμοκρασίας για την αριστερή ζώνη
  - Εμφάνιση τρέχουσας ρύθμισης θερμοκρασίας
10. Ένδειξη τρέχουσας ρύθμισης θερμοκρασίας για τη δεξιά ζώνη
  - Εμφάνιση τρέχουσας ρύθμισης θερμοκρασίας

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
  - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
  - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
  - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
  - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντιο, σταθερό και ανθεκτικό στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
  - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
  - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αεριζείται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

- Συνδέστε και ενεργοποιήστε το κελάρι πατώντας το κομπι λειτουργίας για μερικά δευτερόλεπτα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον συντηρητή κρασιών για πρώτη φορά (ή επανεκκινείτε τον συντηρητή κρασιών αφού τον απενεργοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα), θα υπάρξει μια διαφορά λίγων βαθμών μεταξύ της θερμοκρασίας που επιλέξατε και αυτής που υποδεικνύεται στην ένδειξη LED. Αυτό είναι φυσιολογικό και οφείλεται στη διάρκεια του χρόνου ενεργοποίησης. Μόλις

ο συντηρητής κρασιών λειτουργήσει για μερικές ώρες, όλα θα σταθεροποιηθούν.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν η μονάδα αποσυνδεθεί, διακοπεί ή απενεργοποιηθεί, περιμένετε 3 έως 5 λεπτά πριν την επανεκκίνηση. Ο συντηρητής κρασιών δεν θα ξεκινήσει εάν επιχειρήσετε να τον επανεκκινήσετε πριν από αυτή τη χρονική καθυστέρηση.

- Αυτοί οι συντηρητές κρασιών αναπαράγουν τις ιδανικές συνθήκες για την αποθήκευση κρασιών, σε σταθερή συνιστώμενη θερμοκρασία 12οC. Μπορούν επίσης να ρυθμιστούν ώστε να παρέχουν ιδανική θερμοκρασία σερβιρίσματος για πλήρη απόλαυση των ιδιοτήτων του κρασιού. Εκτός εάν δηλώνεται από τον συντηρητή κρασιών στο μπουκάλι, συνιστούμε 7οC για τη σαμπάνια σας, 12οC για τα λευκά και 18οC για τα κόκκινα. (Ανατρέξτε στην ενότητα «Βέλτιστη θερμοκρασία σερβιρίσματος κρασιού»)
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη με σύστημα απόψυξης "Auto-cycle". Κατά τη διάρκεια του «Κύκλου εκτός λειτουργίας», το εσωτερικό διαμέρισμα του συντηρητή κρασιού αποψύχεται αυτόματα. Το νερό από την απόψυξη του αποθηκευτικού διαμερίσματος του συντηρητή κρασιού στραγγίζει αυτόματα και μέρος του πηγαίνει στο δίσκο νερού, ο οποίος βρίσκεται κάτω από τον συμπιεστή. Η θερμότητα μεταφέρεται από τον συμπιεστή και εξορμίζει το νερό συμπύκνωσης που έχει συλλεχθεί στη λεκάνη νερού.
- Όλες οι μονάδες είναι εξοπλισμένες με διπλό τζάμι για να ελαστικοποιηθεί η συμπύκνωση στην υλινη πόρτα.
- **Σημειώσεις:** Κατά τη διάρκεια του κύκλου ψύξης, η θερμότητα αποβάλλεται και διαχέεται μέσω των εξωτερικών επιφανειών της κάβας κρασιών. Αποφύγετε την επαφή με τις επιφάνειες κατά τη διάρκεια αυτών των κύκλων.

## Βέλτιστη θερμοκρασία σερβιρίσματος κρασιού

Θερμοκρασία	Τύπος κρασιού	Κατηγορία κρασιών
18°C (65°F)	Πλούσιο, Έντονο, Βράδυνο, Πιπέρι	Μπορντό, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Κόκκινα	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Μεσαίο έως ελαφρότερο χρώματος κόκκινα σωματίδια	Ρίοζα, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Τσιαντι, ζιντέλ
14°C (57°F)		Chinon, Θύρα, Μαδέρα
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Χυμώδη, φρουτώδη κόκκινα	Μποτζόλας, Βαλ-πολική
11°C (52°F)	Λευκά με γεμάτο σώμα/Βελανιδιά	Λευκό μπορντό
10°C (50°F)	Μεσαίο έως ελαφρότερο σώμα	Chardonnay, Σασουρίν
9°C (48°F)	Λευκά	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Γλυκά και πεντανόστιμα κρασιά	Σαμπάνια Βιντατζ
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Σαμπάνια NV, Prosecco, Κοιλη, Asti

**Παρατήρηση:** Ο παραπάνω πίνακας προορίζεται μόνο για αναφορά.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην ωθείτε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.

### Καθαρισμός

#### Καθαρισμός της κοιλότητας (Εικ.4 στη σελίδα 4)

- Ισορροπήστε το κελάρι του κρασιού πάνω στο τραπέζι και αποσυνδέστε το.
- Χαλαρώστε τρεις βίδες (11) πριν αφαιρέσετε το επάνω κάλυμμα (12).
- Περιμένετε να αποψυχθεί η μηχανή.
- Καθαρίστε τα αριστερά και δεξιά διαμερίσματα (13 και 14) με μια μαλακή πετσέτα.
- Στερώστε τρεις βίδες για να εγκαταστήσετε το επάνω κάλυμμα.
- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινήσετε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Ο συντηρητής κρasiών δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν είναι συνδεδεμένο.</li> <li>• Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.</li> <li>• Ο διακόπτης κυκλώματος ενεργοποιήθηκε ή η ασφάλεια έχει σπάσει.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε ξανά για να βεβαιωθείτε ότι έχει συνδεθεί σωστά.</li> <li>• Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.</li> </ul>
Ο συντηρητής κρasiών δεν είναι αρκετά κρύος.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το εξωτερικό περιβάλλον μπορεί να απαιτεί υψηλότερη ρύθμιση.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη ρύθμιση ελέγχου θερμοκρασίας.</li> </ul>
Ενεργοποιείται και απενεργοποιείται συχνά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η θερμοκρασία δωματίου είναι θερμότερη από το κανονικό.</li> <li>• Έχει προστεθεί μεγάλη ποσότητα περιεχομένων στο κελάρι κρasiού.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο έλεγχος θερμοκρασίας δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.</li> </ul>
Το φως δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν είναι συνδεδεμένο.</li> <li>• Ο αποστεικτής κυκλώματος ενεργοποιήθηκε ή έχει καεί μια ασφάλεια.</li> <li>• Ο λαμπτήρας είναι εκτός λειτουργίας.</li> <li>• Το κουμπί φωτισμού είναι «OFF».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.</li> </ul>
Δονήσεις.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι το κελάρι του κρasiού είναι επίπεδο.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την οριζοντίωση και ρυθμίστε τα πόδια έως ότου ο ψυκτής κρasiών είναι οριζοντιωμένος. (Οι μικροί κραδασμοί είναι φυσιολογικοί)</li> </ul>
Ο συντηρητής κρasiών φαίνεται να κάνει υπερβολικό θόρυβο.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο θόρυβος κροτάλισμα μπορεί να προέρχεται από τη ροή του ψυκτικού μέσου, η οποία είναι φυσιολογική.</li> <li>• Καθώς κάθε κύκλος ολοκληρώνεται, μπορεί να ακούσετε ήχους γουργουρίσματος που προκαλούνται από τη ροή του ψυκτικού μέσου στο κελάρι κρasiού σας.</li> <li>• Η σύσπαση και η διαστολή των εσωτερικών τοιχωμάτων μπορεί να προκαλέσει θόρυβους που πέφτουν ή ραγίζουν.</li> <li>• Ο συντηρητής κρasiών δεν είναι οριζοντιωμένος.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την οριζοντίωση και ρυθμίστε τα πόδια έως ότου ο ψυκτής κρasiών είναι οριζοντιωμένος.</li> <li>• Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.</li> </ul>

## Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Κωδικός σφάλματος	Επεξήγηση
E1	Σφάλμα βραχυκυκλώματος από τον αισθητήρα θερμοκρασίας
E2	Σφάλμα ανοικτού κυκλώματος από τη θερμοκρασία

E3	Σφάλμα βραχυκυκλώματος από τον αισθητήρα θερμοκρασίας
E4	Σφάλμα ανοικτού κυκλώματος από τη θερμοκρασία
12, 34	Η πλακέτα θόνης και το PCB αποσυνδέθηκαν.
Ω	Προστασία σε υψηλές θερμοκρασίες. Ο temperature είναι >27°C και διαρκεί περισσότερο από 48 ώρες, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «HH» και αναβοσβήνει η λυχνία. Το «HH» θα απορριφθεί όταν η θερμοκρασία φτάσει στη ρύθμιση.
LL	Προστασία από χαμηλές θερμοκρασίες. Η θερμοκρασία είναι <-5°C και διαρκεί περισσότερο από 48 ώρες, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «LL» και αναβοσβήνει η λυχνία. Το «LL» θα απορριφθεί όταν η θερμοκρασία φτάσει στη ρύθμιση.

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Ελέγξτε εάν υπάρχει ζημιά στον αισθητήρα ή βραχυκύκλωμα μεταξύ του αισθητήρα και του PCB.	Αντικαταστήστε τον αισθητήρα εάν τα καλώδια είναι συνδεδεμένα καλά.
E2	Ελέγξτε εάν υπάρχει ζημιά στον αισθητήρα ή στην αποσύνδεση καλωδίων μεταξύ του αισθητήρα και του PCB.	
E3	Ελέγξτε εάν υπάρχει ζημιά στον αισθητήρα ή βραχυκύκλωμα μεταξύ του αισθητήρα και του PCB.	
E4	Ελέγξτε εάν υπάρχει ζημιά στον αισθητήρα ή στην αποσύνδεση καλωδίων μεταξύ του αισθητήρα και του PCB.	
12, 34	Ελέγξτε εάν το θύσμα της πλακέτας θόνης είναι καλά συνδεδεμένο με PCB ή εάν το PCB είναι ελαττωματικό.	Έχετε το θύσμα συνδεδεμένο καλά με PCB ή αντικαταστήστε το PCB.
Ω	Ελέγξτε τα παρακάτω: 1. αν οι ανεμιστήρες λειτουργούν καλά 2. οποιαδήποτε διαρροή ψυκτικού από τον εξεμιστή ή τους σωλήνες 3. εάν ο συμπιεστής λειτουργεί καλά 4. οποιαδήποτε ζημιά στο PCB	1. αντικαταστήστε τον ανεμιστήρα ελλείμματος 2. συγκόλληση στη θέση διαρροής στο σωλήνα 3. αντικαταστήστε το συμπιεστή 4. αντικαταστήστε το PCB
LL	Ελέγξτε εάν ο συμπιεστής λειτουργεί καλά ή εάν υπάρχει οποιαδήποτε ζημιά στο PCB.	1. αντικατάσταση συμπιεστή 2. αντικατάσταση PCB

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή

χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΑ ΕΛΛΑΔΟΣ:


Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)  
info@pks-hendi.com

## HRVATSKI

Poštovani korisnici,

Hvala vam što ste kupili ovaj Arktic uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

## Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.

- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije proverio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osobobleno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.



**OPREZ! RIZIZANJE IRE!** Korišteno rashladno sredstvo je R600a. To je zapaljivo rashladno sredstvo koje je ekološki prihvatljivo. Iako je zapaljiva, ne oštećuje ozonski omotač i ne povećava efekt staklenika. Međutim, uporaba ovog rashladnog sredstva dovela je do blagog povećanja razine buke uređaja. Osim buke kompresora, možda ćete moći čuti kako rashladno sredstvo teče oko sustava. To je neizbježno i nema nikakav negativan učinak na rad uređaja. Tijekom transporta i postavljanja uređaja potrebno je paziti da nijedan dio ras-

hladnog sustava nije oštećen. Curenje rashladnog sredstva može oštetiti oči.

- Korišteno sredstvo za puhanje pjene je Cyclopentane u ovom uređaju. Vrlo je zapaljiv.
- **OPREZ! RIZICANJE URNSA!** Tekućina za hlađenje koja se raspršuje na kožu može uzrokovati kritične opekline. Držite oči i kožu zaštićenima. Ako dođe do opekline rashladnog sredstva, odmah isperite hladnom vodom. U slučaju da su opekline teške, primijenite led i odmah se obratite liječniku.
- **UPOZORENJE!** Osigurajte dovoljnu ventilaciju u okolnoj strukturi prilikom ugradnje. Nikada ne blokirajte usisni i izlaz zraka radi održavanja cirkulacije zraka.
- **UPOZORENJE!** Ne koristite mehaničke uređaje ili druga sredstva za ubrzavanje postupka odmrzavanja, osim onih koje preporučuje proizvođač.
- **UPOZORENJE!** Nemojte oštetiti krug rashladnog sredstva.
- **UPOZORENJE!** Ne koristite električne uređaje u odjeljcima za čuvanje hrane uređaja, osim ako nisu one vrste koje preporučuje proizvođač.
- Ne stavljajte nikakve opasne proizvode, kao što su gorivo, alkohol, boja, limenke aerosola sa zapaljivim gorivom, zapaljive ili eksplozivne tvari itd. u ili blizu uređaja.
- Nakon ugradnje uređaj se ne smije nagnuti pod kutom većim od 5° i potrebno je pričekati 2 sata prije priključivanja na napajanje da biste ga uključili. Isto vrijedi i ako se uređaj nakon toga pomakne.
- Ako je uređaj isključen ili isključen iz električne mreže, potrebno je pričekati 5 minuta dok se ponovno ne uključi.
- **UPOZORENJE!** Ne postavljajte produžne kabele s više utičnica ili s bilo kojom vrstom vanjskog napajanja na stražnju stranu uređaja.
- Nijedan drugi uređaj ne smije biti ukopčan u istu utičnicu kao s ovim uređajem.
- Ne pokušavajte se popeti na uređaj.

## Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u kućanstvu i za slične namjene kao što su:
  - kuhinjski prostori za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima;
  - poljoprivredne kuće;
  - od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim rezidencijalnim vrstama okoliša;
  - Okoliš za spavanje i doručak.
- Uređaj je namijenjen skladištenju i hlađenju vina (npr. šampanjac, bijelo vino, crno vino itd.) Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao zaštitni razred I i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

1. Unutrašnjost za pohranu boca
2. Stakleni prozor
3. Upravljačka ploča
4. Poklopac

**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Dijagram kruga

(Slika 2 na stranici 3)

- A1. Kompresor
- A2. Ventilacijski ventilator isključen
- A3. Solenoidni ventil
- A4. PCB ploča
- A5. Senzor
- A6. Senzor
- A7. Grijač
- A8. Grijač
- A9. LED
- A10. Ploča zaslona

## Upravljačka ploča

(Slika 3 na stranici 4)

5. Tipka za uključivanje/isključivanje
  - U stanju mirovanja: pritisnite 3 sekunde, napajanje se uključuje, pokreće se cijeli stroj.
  - U stanju uključenog napajanja: pritisnite gumb za napajanje 3 sekunde, prozor 5 prikazuje odbrojavanje 3 2 1, napajanje se isključuje, držite pritisnutim gumb za napajanje dok se odbrojavanje ne završi.
6. Gumb svjetiljke
  - Pritisnite gumb za svjetlo 3 sekunde da upalite svjetlo. Tri boje svjetla za opciju, boja svjetla može se promijeniti kratkim pritiskom. Dugo pritisnite 3 sekunde da ugasisite svjetlo.
7. Postavka temperature za lijevu zonu
  - postavljanje temperature: 3 – 18 oC
8. Postavka temperature za desnu zonu
  - postavljanje temperature: 3 – 18 oC
9. Prikaz trenutne postavke temperature za lijevu zonu
  - Prikaz trenutne postavke temperature
10. Prikaz trenutne postavke temperature za desnu zonu
  - Prikaz trenutne postavke temperature

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih

nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za uporabu

- Uključite i isključite podrum pritiskom na tipku za uključivanje na nekoliko sekundi.
- Kada prvi put koristite vinski podrum (ili ponovno pokrenite vinski podrum nakon dugog isključivanja), postojat će nekoliko stupnjeva razlike između temperature koju ste odabrali i one naznačene na LED očitavanju. To je normalno i to je zbog duljine vremena aktivacije. Nakon što je vinski podrum radio nekoliko sati, sve će se stabilizirati.

**VAŽNO: Ako je uređaj isključen, napajanje se prekida ili isključuje, pričekaite 3 do 5 minuta prije ponovnog pokretanja. Podrum za vino neće se pokrenuti ako pokušate ponovno pokrenuti prije ove vremenske odgode.**

- Ovi vinski podrumi reproduciraju idealne uvjete za čuvanje vina, pri stalnoj preporučenoj temperaturi od 12°C. Također se mogu postaviti da osiguraju idealnu temperaturu posluživanja za potpuno uživanje u kvalitetama vina. Osim ako proizvođač vina nije naveo na boci, preporučujemo 7°C za vaš šampanjac, 12°C za bijelce i 18°C za crvene boje. (Pogledajte "Optimalna temperatura servisiranja vina")
- Uređaj je dizajniran s sustavom odmrzavanja "Auto-cycle". Tijekom "Off-cycle" unutarnji dio vinskog podruma automatski se odmrzava. Voda odmrzavanja iz odjeljka za skladištenje vinskog podruma odvodi se automatski i dio nje odlazi u posudu za vodu, koja se nalazi ispod kompresora. Toplina se prenosi iz kompresora i isparava kondenziranu vodu koja se nakupila u posudi za vodu.
- Svi uređaji opremljeni su dvostruko ostakljenim staklenim vratima kako bi se smanjila kondenzacija na staklenim vratima.
- **Napomene:** Tijekom ciklusa hlađenja, toplina se oslobađa i raspruje kroz vanjske površine vinskog podruma. Izbjegavajte dodirivanje površina tijekom tih ciklusa.

## Optimalna temperatura za posluživanje vina

Temperatura	Vrsta vina	Kategorija vina
18°C (65°F)	Bogata, intenzivna, Oaky, Pepper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Širaz
17°C (63°F)	Crveni	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Srednje do svijetlije Bodierove crvene boje	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Juicy, Fruity Reds	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Puno bogata / hrnjena bijelaca	Bijeli Burgundy

10°C (50°F)	Srednji do lakši Bodied	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Bijele boje	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Slatka i blistava vina	Vintage šampanjac
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Napomena:** Gornja tablica služi samo za referencu.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne drži u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.

### Čišćenje

#### Čišćenje šupljine (Slika 4 na stranici 4)

- Izravnajte vinski podrum na stolu i isključite ga iz struje.
- Otpustite tri vijka (11) prije uklanjanja gornjeg poklopca (12).
- Pričekajte dok se stroj ne odmrzne.
- Očistite lijevi i desni odjeljak (13 i 14) mekim ručnikom.
- Pričvrstite tri vijka za postavljanje gornjeg poklopca.
- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.

### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Vinski podrum ne radi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nije priključeno.</li> <li>Uredaj je isključen.</li> <li>Osigurač je aktiviran ili je osigurač slomljen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ponovno provjerite je li pravilno spojen.</li> <li>Kontaktirajte dobavljača.</li> </ul>
Vinski podrum nije dovoljno hladan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vanjsko okruženje može zahtijevati višu postavku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provjerite postavku regulatora temperature.</li> </ul>
Često se uključuje i isključuje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura prostorije je toplija od normalne.</li> <li>Velika količina sadržaja dodana je u podrum vina.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrola temperature nije pravilno postavljena.</li> </ul>
Svjetlo ne radi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nije priključeno.</li> <li>Osigurač se aktivirao ili pregorio osigurač.</li> <li>Žarulja nije u redu.</li> <li>Gumb svjetla je „OFF“.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontaktirajte dobavljača.</li> </ul>
Vibracije.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provjerite je li podrum vina niveliran.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provjerite razinu i podesite nožice dok se hladnjak za vino ne izravna. (Manje vibracije su normalne)</li> </ul>
Čini se da podrum vina stvara previše buke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buka koja raste može nastati iz protoka rashladnog sredstva, što je normalno.</li> <li>Kako svaki ciklus završava, možda ćete čuti zvukove gurglinga uzrokovane protokom rashladnog sredstva u vašem vinskom podrumu.</li> <li>Kontrakcija i širenje unutarnjih zidova mogu uzrokovati pucnjavu i buku.</li> <li>Vinski podrum nije ravan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provjerite razinu i podesite nožice dok se hladnjak za vino ne izravna.</li> <li>Kontaktirajte dobavljača.</li> </ul>

## Identifikacija šifre pogreške

Kodovi pogrešaka	Objašnjenje
E1	Pogreška kratkog spoja od senzora temperature
E2	Pogreška otvorenog kruga s temperature
E3	Pogreška kratkog spoja od senzora temperature
E4	Pogreška otvorenog kruga s temperature
12, 34	Ploča zaslona i PCB su odspojeni.
HH	Zaštita od visokih temperatura. Temperature su >27°C i traju dulje od 48h, na zaslonu se prikazuje "HH", a svjetlo treperi. "HH" će se odbaciti kada temperatura dosegne postavku.
LL	Zaštita od niske temperature. Temperatura je <-50°C i traje dulje od 48 sati, na zaslonu se prikazuje "LL", a svjetlo treperi. "LL" će se odbaciti kada temperatura dosegne postavku.

Kodovi pogrešaka	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Provjerite ima li oštećenja na senzoru ili kratkog spoja između senzora i PCB-a.	Zamijenite senzor ako su žice dobro spojene.
E2	Provjerite postoje li oštećenja na senzoru ili žicama koja se isključuju između senzora i PCB-a.	
E3	Provjerite ima li oštećenja na senzoru ili kratkog spoja između senzora i PCB-a.	
E4	Provjerite postoje li oštećenja na senzoru ili žicama koja se isključuju između senzora i PCB-a.	
12, 34	Provjerite je li utikač zaslonske ploče dobro povezan s PCB-om ili je PCB neispravan.	Neka utikač bude dobro povezan s PCB-om ili zamijenite PCB.
HH	Provjerite sljedeće: 1. da li navijači dobro rade 2. bilo kakvo curenje rashladnog sredstva iz isparivača ili cijevi 3. radi li kompresor dobro 4. bilo kakvo oštećenje na PCB-u	1. zamijenite ventilator za kvar 2. zavarivanje na položaju propuštanja na cijevi 3. zamjena kompresora 4. zamjena PCB-a
LL	Provjerite radi li kompresor dobro ili bilo kakva oštećenja na PCB-u.	1. zamjena kompresora 2. zamjena PCB-a

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš




Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebno sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Arktic. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.


## Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVÁJTE POŠKOZENÉ SPOTŘEBIČI!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vyjopili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládajte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte

pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POŽÁRU!** Použitě chladivo je R600a. Jedná se o hořlavé chladivo, které je šetrné k životnímu prostředí. Přestože je hořlavé, nepoškozují ozonovou vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použití této chladič kapaliny však vedlo k mírnému zvýšení hladiny hluku ve spotřebiči. Kromě hluku kompresoru můžete slyšet chladič kapalinu proudící kolem systému. To je nevyhnutelné a nemá to žádný nepříznivý vliv na výkon spotřebiče. Při přepravě a nastavení spotřebiče je třeba postupovat opatrně, aby nedošlo k poškození žádných částí chladičho systému. Únik chladič kapaliny může poškodit oči.
- Použitá pěnová nadouvadla jsou v tomto spotřebiči Cyclopentane. Je vysoce hořlavý.
- UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Chladič kapalina nastříkaná na kůži může způsobit vážné popáleniny. Chraňte oči a pokožku. Pokud dojde k popálení chladičem, okamžitě opláchněte studenou vodou. V případě vážných popálenin aplikujte led a okamžitě kontaktujte lékařskou pomoc.
- VAROVÁNÍ!** Při vestavbě zajistěte dostatečné větrání okolní konstrukce. Nikdy neblokuje sání a výstup vzduchu, abyste udrželi cirkulaci vzduchu.
- VAROVÁNÍ!** K urychlení odmrazování nepoužívejte jiná mechanická zařízení nebo jiné prostředky než ty, které doporučuje výrobce.
- VAROVÁNÍ!** Nepoškozujte chladič okruh.
- VAROVÁNÍ!** Elektrické spotřebiče nepoužívejte uvnitř příhrádek spotřebiče na skladování potravin, pokud se nejedná o typ doporučený výrobcem.
- Do spotřebiče ani do jeho blízkosti neumisťujte žádné nebezpečné produkty, jako je palivo, alkohol, barvy, aerosolové plechovky s hořlavým hnacím plynem, hořlavé nebo výbušné látky atd.
- Po instalaci se spotřebič nesmí naklánět pod úhlem větším než 5° a je nutné počkat 2 hodiny, než jej připojíte k napájení, aby se zapnul. Totéž platí pro případ, že se spotřebič pohne.
- Pokud byl spotřebič vypnut nebo odpojen od napájení, je nutné počkat 5 minut, než se znovu zapne.

- **VAROVÁNÍ!** Na zadní stranu spotřebiče neumísťujte prodlužovací kabely s více zásuvkami ani s jinými typy externího zdroje napájení.
- Do stejné zásuvky jako u tohoto spotřebiče by neměly být zapojeny žádné jiné spotřebiče.
- Nepokoušejte se na spotřebič stoupat.

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v domácnosti a podobných aplikacích, jako jsou:
  - kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a dalších pracovních prostředích;
  - zemědělské domy;
  - klienty v hotelech, motelech a jiných ubytovacích zařízeních;
  - prostředí typu lůžka a snídaně.
- Spotřebič je určen k uchování a chlazení vína (např. šampaňské, bílé víno, červené víno atd.) Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

CZ

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako ochranný typ I a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Prostor pro skladování lahví
2. Skleněné okno
3. Ovládací panel
4. Kryt

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Schéma zapojení

(Obr. 2 na straně 3)

- A1. Kompresor
- A2. Ventilací ventilátor
- A3. Elektromagnetický ventil
- A4. Deska plošných spojů
- A5. Snímač
- A6. Snímač
- A7. Ohříváč
- A8. Ohříváč
- A9. LED
- A10. Deska displeje

## Ovládací panel

(Obr. 3 na straně 4)

5. Tlačítko ZAP/VYP
  - V pohotovostním režimu: stiskněte na 3 sekundy, napájení se zapne a spustí se celý stroj.
  - Ve stavu zapnutí: stiskněte tlačítko napájení na 3 sekundy,

v okně 5 se zobrazí odpočítávání 3 2 1, napájení se vypne, držte stisknuté tlačítko napájení, dokud odpočítávání neskončí.

6. Tlačítko lampy
  - Stiskněte světelné tlačítko na 3 sekundy, aby se světlo rozsvítilo. K dispozici jsou tři barvy světla, které lze změnit krátkým stisknutím. Dlouze stiskněte na 3 sekundy, aby se světlo zhaslo.
7. Nastavení teploty pro levou zónu
  - nastavení teploty: 3–18 °C
8. Nastavení teploty pro pravou zónu
  - nastavení teploty: 3–18 °C
9. Zobrazení aktuálního nastavení teploty pro levou zónu
  - Zobrazení aktuálního nastavení teploty
10. Zobrazení aktuálního nastavení teploty pro pravou zónu
  - Zobrazení aktuálního nastavení teploty

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistíte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

## Návod k obsluze

- Zapojte a zapněte vinotéku stisknutím tlačítka napájení na několik sekund.
- Při prvním použití vinotéky (nebo restartování vinotéky poté, co byla dlouho vypnuta) dojde k několikastupňovému rozdílu mezi teplotou, kterou jste zvolili, a teplotou uvedenou na displeji LED. To je normální a je to způsobeno délkou aktivčního času. Jakmile vinotéka poběží několik hodin, vše se stabilizuje.

**DŮLEŽITÉ!** Pokud je jednotka odpojena od sítě, je přerušeno napájení nebo vypnuta, počkejte 3 až 5 minut, než ji znovu spustíte. Vinotéka se nespustí, pokud se pokusíte restartovat před touto časovou prodlevou.

- Tyto vinotéky reprodukuje ideální podmínky pro uchování vína při konstantní doporučené teplotě 12 °C. Lze je také nastavit tak, aby poskytovaly ideální teplotu servírování pro plné potěšení z kvality vína. Pokud není uvedeno vinařem na lahvi, doporučujeme 7 °C pro vaše šampaňské, 12 °C pro bílé a 18 °C pro červené. (Viz „Optimální teplota servírování vína“)
- Spotřebič je navržen se systémem rozmrazování „Auto-cycle“. Během „Off-cycle“ se vnitřní prostor vinotéky automaticky odmrazuje. Odmrazovací voda z úložného prostoru vinného sklepa odtéká automaticky a její část se odvádí do nádoby na vodu, která se nachází pod kompresorem. Tepelná energie se přenáší z kompresoru a odpařuje kondenzovanou vodu, která se nashromáždila v nádobě na vodu.

- Všechny jednotky jsou vybaveny dvouvrstevními prosklenými dveřmi, aby se minimalizovala kondenzace na prosklených dveřích.
- **Poznámky:** Během chladicího cyklu je uvolňováno teplo a rozptýluje se přes vnější povrchy vinotěky. Během těchto cyklů se vyhněte dotyku povrchů.

- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Vinotěka nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není připojeno.</li> <li>• Spotřebič je vypnutý.</li> <li>• Jistič je vypnutý nebo je poškozená pojistka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znovu zkontrolujte, zda je správně připojen.</li> <li>• Kontaktujte dodavatele.</li> </ul>
Vinotěka není dostatečně chladná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Externí prostředí může vyžadovat vyšší nastavení.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte nastavení regulace teploty.</li> </ul>
Často se zapíná a vypíná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teplota v místnosti je vyšší než obvykle.</li> <li>• Do vinotěky bylo přidáno velké množství obsahu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovládání teploty není správně nastaveno.</li> </ul>
Světlo nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není připojeno.</li> <li>• Jistič je vypnutý nebo je spálená pojistka.</li> <li>• Žárovka je mimo provoz.</li> <li>• Tlačítko osvětlení je „VYPNUTO“.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktujte dodavatele.</li> </ul>
Vibrace.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte, zda je vinotěka vyrovnaná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte hladinu a nastavte nožičky tak, aby byla chladnička na víno ve vodorovné poloze. [Menší vibrace jsou normální]</li> </ul>

## Optimální teplota servírování vína

Teplota	Typ vína	Kategorie vína
18°C (65°F)	Bohatý, intenzivní, javkový pepř	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, - Širáz
17°C (63°F)	Červená	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Střední až světlejší červená	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Šťavnatá, ovocná červená	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Bílé prádlo s plným tělem / dušené	Bílý burgundský
10°C (50°F)	Střední až světlejší tělo	Chardonnay, Sauterns
9°C (48°F)	Bílá	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Sladká a třpytivá vína	Vintage šampaňské
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampaňské NV, Prosecco, Kava, Asti

**Poznámka:** Výše uvedená tabulka slouží pouze pro referenci.

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.

### Čištění

#### Čištění dutiny (Obr.4 na straně 4)

- Vyrovnajte vinotěku na stole a odpojte ji ze zásuvky.
- Povolte tři šrouby (11) před odstraněním horního krytu (12).
- Počkejte, až se stroj odmrzá.
- Vyčistěte levý a pravý prostor (13 a 14) měkkým ručníkem.
- Připevněte tři šrouby k instalaci horního krytu.
- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.

Zdá se, že vinný sklípek je příliš hlučný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ráčnový hluk může být způsoben prouděním chladiva, což je normální.</li> <li>• Po skončení každého cyklu můžete slyšet bzučení způsobené prouděním chladiva ve vinotéce.</li> <li>• Kontrakce a rozptání vnitřních stěn může způsobit praskání a praskání.</li> <li>• Vinotéka není vyrovnaná.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte hladinu a nastavte nožičky tak, aby byla chladnička na víno ve vodorovné poloze.</li> <li>• Kontaktujte dodavatele.</li> </ul>
--	--	--

LL	Zkontrolujte, zda kompresor funguje dobře nebo zda není poškozena obvodová deska.	1.výměna kompresoru 2.vyměnit PCB
----	---	--------------------------------------

## Identifikace kódu chyby

Chybové kódy	Vysvětlení
E1	Závada zkratu snímače teploty
E2	Závada otevřeného obvodu z teploty
E3	Závada zkratu snímače teploty
E4	Závada otevřeného obvodu z teploty
12, 34	Deska displeje a obvodová deska jsou odpojeny.
HH	Ochrana proti vysokým teplotám. Teplota je >27 °C a vydrží déle než 48 hodin, na displeji se zobrazí „HH“ a kontrolka bliká. Když teplota dosáhne nastavené hodnoty, „HH“ se zruší.
LL	Ochrana proti nízkým teplotám. Teplota je <-5 °C a trvá déle než 48 hodin, na displeji se zobrazí „LL“ a kontrolka bliká. Když teplota dosáhne nastavené hodnoty, „LL“ se zruší.

HU

Chybové kódy	Možná příčina	Možné řešení
E1	Zkontrolujte, zda není poškozen snímač nebo zkrat mezi snímačem a obvodovou deskou.	Pokud jsou vodiče dobře připojeni, vyměňte snímač.
E2	Zkontrolujte, zda snímač nebo vodiče nejsou poškozeny.	
E3	Zkontrolujte, zda není poškozen snímač nebo zkrat mezi snímačem a obvodovou deskou.	
E4	Zkontrolujte, zda snímač nebo vodiče nejsou poškozeny.	
12, 34	Zkontrolujte, zda je zástrčka desky displeje dobře připojena k desce plošných spojů nebo zda je deska plošných spojů vadná.	Nechte zástrčku dobře připojit k PCB nebo vyměňte PCB.
HH	Zkontrolujte následující: 1. zda fanoučci pracují dobře, 2. jakýkoli únik chladiva z výparníku nebo potrubí 3. zda kompresor funguje dobře 4. jakékoli poškození PCB	1. vyměňte vadný ventilátor 2. svařování polohy úniku na potrubí 3. výměna kompresoru 4. výměna PCB

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví od jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností při likvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Arkatic készüléket. A készülék első üzeme helyezésre és használatra előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletel meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készü-

lék csatlakoztatva van a tápegységhez.

- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakem-

berrel kell kicseréltetni.



- **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A felhasznált hűtőközeg R600a. Ez egy gyúlékony hűtőközeg, amely környezetbarát. Bár gyúlékony, nem károsítja az ózonréteget, és nem növeli az üvegházhatást. A hűtőközeg használata azonban a készülék zajszintjének enyhe megnövekedéséhez vezetett. A kompresszor zaján kívül a rendszer körüli hűtőfolyadék áramlását is hallhatja. Ez elkerülhetetlen, és nem befolyásolja hátrányosan a készülék teljesítményét. A készülék szállítása és üzembe helyezése során ügyelni kell arra, hogy a hűtőrendszer egyetlen része se sérüljön meg. A hűtőfolyadék szivárgása károsíthatja a szemet.
- Ebben a készülékben ciklopentán haborító anyagot használnak. Rendkívül gyúlékony.
- **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY!** A bőrre permetezett hűtőközeg kritikus égési sérüléseket okozhat. Védje a szemet és a bőrt. Ha a hűtőközeg megé, azonnal öblítse le hideg vízzel. Súlyos égési sérülések esetén azonnal alkalmazzon jeget, és forduljon orvoshoz.
- **FIGYELEM!** Beépítéskor biztosítson megfelelő szellőzést a környező szerkezetben. Soha ne zárja el a levegő becsapást és kimenetet a levegő keringésének fenntartása érdekében.
- **FIGYELEM!** Ne használjon mechanikus eszközöket vagy más eszközöket a leolvasztási folyamat felgyorsítására, a gyártó által ajánlottakon kívül.
- **FIGYELEM!** Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- **FIGYELEM!** Ne használjon elektromos készülékeket a készülék élelmiszertároló rekeszeiben, kivéve, ha azok a gyártó által ajánlott típusúak.
- Ne helyezzen a készülék belsejébe vagy közelébe semmilyen veszélyes terméket, például üzemanyagot, alkoholt, festéket, gyúlékony hajtógázt, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat stb. tartalmazó aeroszolos dobozokat.
- Beszerelés után a készüléket nem szabad 5°-nál nagyobb szögben megdőnteni, és a bekapcsoláshoz várni kell 2 órát, mielőtt csatlakoztatná a hálózathoz. Ugyanez vonatkozik a készülék későbbi mozgására is.
- Ha a készüléket kikapcsolták vagy leválasztották az áramellátásról, akkor 5 percet kell várni, amíg újra bekapcsolnak.
- **FIGYELEM!** Ne helyezzen több aljzattal rendelkező hosszabbítókábel vagy bármilyen külső tápegységet a készülék hátuljára.
- Semmilyen más készüléket nem szabad ugyanahhoz az aljzathoz csatlakoztatni, mint a jelen készülék esetében.
- Ne próbáljon meg mászni a készülékre.

## Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék háztartási és hasonló alkalmazásokban használható, mint például:
  - az üzletekben, irodákban és más munkakörnyezetekben lévő személyzeti konyhák;
  - mezőgazdasági házak;
  - szállodákban, motelekben és egyéb lakókörnyezetben lévő ügyfelek számára;
  - ágy és reggeli típusú környezet.
- A készüléket borok tárolására és hűtésére tervezték (pl. pezsgő, fehérbor, vörösbor stb.) Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasz-

náló felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azért, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell telepíteni és földelni.

## A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Palacktároló üreg
2. Üveg ablak
3. Kezelőpanel
4. Burkolat

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Kapcsolási rajz

(2. ábra a 3. oldalon)

- A1. Kompresszor
- A2. Szellőzőventilátor ki
- A3. Mágnesszelep
- A4. PCB kártya
- A5. Érzékelő
- A6. Érzékelő
- A7. Fűtőegység
- A8. Fűtőegység
- A9. LED
- A10. Kijelző tábla

## Kezelőpanel

(3. ábra a 4. oldalon)

5. BE/KI kapcsoló gomb
  - Készenléti üzemmódban: nyomja meg a 3 másodpercet, a készülék bekapcsol, és az egész gép elindul.
  - Bekapcsolt állapotban: nyomja meg a bekapcsoló gombot 3 másodpercig, az 5-ös ablak mutatja a visszaszámlálást 3 2 1, a teljesítmény kikapcsolódik, tartsa nyomva a bekapcsoló gombot, amíg a visszaszámlálás véget ér.
6. Lámpa gomb
  - Nyomja meg a világítás gombot 3 másodpercig a lámpa bekapcsolásához. Három világítási szín választható, a világítás színe rövid megnyomással módosítható. A lámpa kikapcsolásához nyomja meg hosszan 3 másodpercig.
7. Bal zóna hőmérséklet-beállítás
  - hőmérséklet beállítás: 3-18°C
8. Hőmérséklet-beállítás a jobb oldali zónához
  - hőmérséklet beállítás: 3-18°C
9. Jelenlegi hőmérséklet-beállítás kijelző a bal oldali zónához
  - Aktuális hőmérséklet-beállítás megjelenítése
10. Aktuális hőmérséklet-beállítás kijelzése a jobb oldali zónához
  - Aktuális hőmérséklet-beállítás megjelenítése

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
  - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal forduljon a szállítóhoz. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
  - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
  - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
  - Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
  - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
  - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Üzemeltetési utasítások

- Csatlakoztassa és kapcsolja be a pincét a bekapcsoló gomb néhány másodpercig tartó megnyomásával.
- Amikor először használja a borospincét (vagy hosszabb kikapcsolás után újraindítja a borospincét), néhány fok eltérés lesz a kiválasztott hőmérséklet és a LED-kijelzőn jelzett hőmérséklet között. Ez normális jelenség, és az aktiválási idő hossza miatt van. Amint a borospince néhány órán át üzemel, minden stabilizálódik.

**FONTOS: Ha a készülék ki van húzva, áramkimaradás történik vagy kikapcsol, várjon 3-5 percet, mielőtt újraindítja a készüléket. A borospince nem indul el, ha ezen időkélsletetés előtt próbálja újraindítani.**

- Ezek a borospincék ideális feltételeket biztosítanak a borok állandó, 12 oC-os hőmérsékleten történő tárolásához. Beállíthatók úgy is, hogy ideális felszolgálati hőmérsékletet biztosítsanak a bor minőségének teljes élvezetéhez. Hacsak a borkészítő másként nem rendelkezik az üvegen, a pezsgőhöz 7oC, a fehérekhez 12oC, a vörösekhez pedig 18oC ajánlott. (Lásd az „Optimális borfelszolgálati hőmérséklet” című részt)
- A készülék „Auto-cycle” leolvasztó rendszerrel van ellátva. Kikapcsolt ciklus” alatt a borhűtő belső rekesze automatikusan leolvad. A borhűtő tárolórekeszből a leolvasztott víz automatikusan lefolyik, és annak egy része a kompresszor alatt található víztálcába kerül. A hó a kompresszorból átvitelre kerül, és elpárologtatja a víztálcában összegyűlt kondenzvizet.
- Minden egység kettős üvegezésű üvegajtóval van felszerelve, hogy minimalizálja a páralecsapódást az üvegajtón.
- **Megjegyzések:** A hűtési ciklus alatt a hő leadódik és szétszóródik a borhűtő külső felületein keresztül. Kerülje a felületek megérintését ezekben a ciklusokban.

## Optimális borfelszolgálati hőmérséklet

Hőmérséklet	Bor típusa	Bor kategória
18°C (65°F)	Gazdag, intenzív, tölgyes, borsos	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz

17°C (63°F)	Pirosak	Barolo,Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Közepes-től könnyebb bodier vörösek	Rioja,Pinot Noir,CDP
15°C (59°F)		Chianti,Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon,Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto,Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Gyümölcsös vörösek	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Testes/beázottatott fehérek	Fehér burgundi
10°C (50°F)	Közepes-től könnyebb testes	Chardonnay,Szauternes
9°C (48°F)	Fehérek	Sauvignon Blanc,Chablis
8°C (47°F)	Édes és szikrázó borok	Vintage pezsgők
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		pezsgő NV, Prosecco,Cava,Asti

**Megjegyzés:** A fenti táblázat csak tájékoztató jellegű.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

### Tisztítás

#### A mélyedés tisztítása (4. ábra a 4. oldalon)

- Helyezze szintbe a borospincét az asztalon és húzza ki a csatlakozót.
- Lazítson három csavart (11), mielőtt eltávolítja a felső fedelet (12).
- Várjon, amíg a gép leolvad.
- Tisztítsa meg a bal és jobb rekeszeket (13 és 14) egy puha törülközővel.
- Rögzítse a három csavart a felső fedél felszereléséhez.
- A hűtőt külső felületet nyhse szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon

a forgalmazóhoz.

- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

### Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A borhűtő nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs csatlakoztatva.</li> <li>• A készülék ki van kapcsolva.</li> <li>• A megszakító kioldott, vagy a biztosíték meghibásodott.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze újra, hogy megfelelően csatlakozik-e.</li> <li>• Forduljon a szállítóhoz.</li> </ul>
A borospince nem elég hideg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A külső környezet magasabb beállítást igényelhet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a hőmérséklet-szabályozó beállítását.</li> </ul>
Gyakran be- és kikapcsol.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A helyiség hőmérséklete a szokásosnál melegebb.</li> <li>• A borospince nagy mennyiségű tartalommal bővült.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A hőmérséklet-szabályozó nincs megfelelően beállítva.</li> </ul>
A világítás nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs csatlakoztatva.</li> <li>• A megszakító kioldott vagy kiégett a biztosíték.</li> <li>• Az izzó nem működik.</li> <li>• A világítás gombja „KI”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forduljon a szállítóhoz.</li> </ul>
Rezgés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a borhűtő vízszintes-e.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a szintet, és állítsa be a lábakat, amíg a borhűtő vízszintbe nem kerül. (A kisebb vibráció normális)</li> </ul>
Úgy tűnik, hogy a borhűtő túl sok zajt kelt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A csörgő zaj a hűtőközeg áramlásából származhat, ami normális jelenség.</li> <li>• Ahogy minden ciklus véget ér, a borospincében a hűtőközeg áramlása által okozott gurgling hangokat hallhatja.</li> <li>• A belső falak összehúzódása és kitágulása pattogó és recsegő zajokat okozhat.</li> <li>• A borhűtő nincs szintben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a szintet, és állítsa be a lábakat, amíg a borhűtő vízszintbe nem kerül.</li> <li>• Forduljon a szállítóhoz.</li> </ul>

## Hibakód azonosítása

Hibakódok	Magyarázat
E1	Rövidzárlat a hőmérséklet-érzékelő miatt
E2	Nyitott áramkör hiba hőmérséklet miatt
E3	Rövidzárlat a hőmérséklet-érzékelő miatt
E4	Nyitott áramkör hiba hőmérséklet miatt
12, 34	A kijelző kártya és a PCB nincs csatlakoztatva.
ÓÓÓ	Magas hőmérséklet elleni védelem. A tőmepratetue >27oC, és több mint 48 órán át tart, a kijelzőn a "HH" felirat jelenik meg, és a fény villog. A "HH" üzenet eltűnik, amikor a hőmérséklet eléri a beállított értéket.
LL	Alacsony hőmérséklet elleni védelem. A hőmérséklet <- 5 oC, és több mint 48 órán át tart, az „LL” felirat jelenik meg a kijelzőn, és a jelzőfény villog. Az "LL" elvetésre kerül, amikor a hőmérséklet eléri a beállított értéket.

Hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	Ellenőrizze, hogy nem sérült-e az érzékelő, vagy nincs-e rövidzárlat az érzékelő és a PCB között.	Cserélje ki az érzékelőt, ha a vezetékek jól csatlakoznak.
E2	Ellenőrizze, hogy nem sérült-e az érzékelő vagy a vezetékek lecsatlakozása az érzékelő és a PCB között.	
E3	Ellenőrizze, hogy nem sérült-e az érzékelő, vagy nincs-e rövidzárlat az érzékelő és a PCB között.	
E4	Ellenőrizze, hogy nem sérült-e az érzékelő vagy a vezetékek lecsatlakozása az érzékelő és a PCB között.	
12, 34	Ellenőrizze, hogy a kijelző kártya dugója megfelelően csatlakozik-e a PCB-hez, vagy hogy a PCB hibás-e.	A dugót jól csatlakoztassa a PCB-vel, vagy cserélje ki a PCB-t.
ÓÓÓ	Ellenőrizze a következőket: 1.hogy a ventilátorok jól működnek-e 2.hűtőközeg szivárgása az elpárolgatóból vagy a csövekből 3.hogy a kompresszor jól működik-e 4. bármilyen sérülés a PCB-n	1.cserélje ki a hibás ventilátort 2.hegesztés szivárgási pozíció a csövön 3.cserélje ki a kompresszort 4.cserélje ki a PCB-t
LL	Ellenőrizze, hogy a kompresszor megfelelően működik-e, vagy nem sérült-e meg a PCB.	1.kompresszor cseréje 2.PCB cseréje

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemem kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a

figyelmén kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Arctic. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильно експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-

но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерела живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Пид'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.



**УВАГА! РИЗИК ПОЖЕЖИ!** Використовується холодоагент R600a. Це легкозаймистий холодоагент, який є екологічно безпечним. Хоча він легкозаймистий, він не пошкоджує озонний шар і не посилює парниковий ефект. Однак використання цього охолоджувача призвело до незначного збільшення рівня шуму приладу.

- Крім шуму компресора, ви можете почути, як охолоджувач тече навколо системи. Це неминуче і не впливає негативно на роботу приладу. Під час транспортування слід бути обережними, а також налаштувати прилад на те, що жодні деталі системи охолодження не пошкоджені. Протікання охолоджувача може пошкодити очі.
- У цьому приладі використовується пінопластовий нагвинчувальний засіб — циклопентан. Вона дуже легкозаймиста.
  - **УВАГА! РИЗИК БУРИ!** Рідкий холодоагент, що розпливається на шкіру, може викликати критичні опіки. Захист очей і шкіри. У разі опіків холодоагентом негайно промийте його холодною водою. Якщо опіки тяжкі, нанесіть лід і негайно зверніться за медичною допомогою.
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Забезпечте достатню вентиляцію навколишньої конструкції при вбудовуванні. Ніколи не блокуйте всмоктування потоку повітря та випускний отвір для повітря, щоб підтримувати циркуляцію повітря.
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не використовуйте механічні пристрої або інші засоби для прискорення процесу розморожування, крім рекомендованих виробником.
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не пошкоджуйте контур циркуляції холодоагенту.
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не використовуйте електричні прилади всередині відділень для зберігання продуктів, якщо вони не відповідають рекомендованим виробником типу.
  - Не кладіть небезпечні продукти, як-от паливо, алкоголь, фарба, аерозольні балончики з легкозаймистим пропелентом, легкозаймистими або вибухонебезпечними речовинами тощо всередині приладу або поблизу нього.
  - Після встановлення прилад не можна нахилити під кутом більше 5°, тому необхідно зачекати 2 години, перш ніж підключати його до джерела живлення, щоб увімкнути його. Те саме стосується випадків, коли прилад після цього пересувається.
  - Якщо прилад було вимкнено або від'єднано від джерела живлення, необхідно зачекати 5 хвилин, перш ніж знову увімкнути його.
  - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не розміщуйте подовжувачі з кількома розетками або будь-яким зовнішнім джерелом живлення на задній панелі приладу.
  - Жодні інші прилади не повинні бути підключені до тієї ж розетки, що й цей прилад.
  - Не намагайтеся піднятися на прилад.

## Призначення

- Цей прилад призначений для використання в побутових і аналогічних сферах, таких як:
  - кухонні зони персоналу в магазинах, офісах та інших ро-

бочих умовах;

- фермерські будинки;
- клієнтами готелів, motelів та інших житлових приміщень;
- середовище типу ліжка та сніданку.

- Прилад призначений для зберігання та охолодження вина (наприклад, шампанське, біле вино, червоне вино тощо) Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Камера для зберігання пляшок
2. Сляне вікно
3. Панель керування
4. Кожух

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Схема контуру

(Рис. 2 на стор. 3)

- A1. Компресор
- A2. Вентиляційний вентилятор вимкнений
- A3. Соленоїдний клапан
- A4. Плата РСВ
- A5. Датчик
- A6. Датчик
- A7. Нагрівач
- A8. Нагрівач
- A9. Світлодіодний індикатор
- A10. Дисплей

## Панель керування

(Рис. 3 на стор. 4)

5. Кнопка ввімкнення/вимкнення живлення
  - В режимі очікування: натисніть 3 секунди, живлення увімкнено, запускається вся машина.
  - У стані ввімкнення: натисніть кнопку живлення протягом 3 секунд, вікно 5 показує зворотний відлік 3 2 1, живлення вимикається, продовжуйте натискати кнопку живлення, доки зворотний відлік не завершиться.
6. Кнопка лампи
  - Натисніть на кнопку світла протягом 3 секунд, щоб увімкнути світло. Три кольори світла на вибір, колір світла можна змінити коротким натисканням. Довго натискайте протягом 3 секунд, щоб вимкнути світло.
7. Налаштування температури для лівої зони

- налаштування температури: 3-18°C
8. Налаштування температури для правої зони
    - налаштування температури: 3-18°C
  9. Дисплей поточного налаштування температури для лівої зони
    - Відобразити поточне налаштування температури
  10. Дисплей поточної температури для правої зони
    - Відобразити поточне налаштування температури

## Підготовка перед використанням

- Змініть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

- Увімкніть підвал, натиснувши й утримуючи кнопку живлення протягом декількох секунд.
- При першому використанні винного льоху (або перезапуски винного льоху після його вимкнення на тривалий час) температура, яку ви обрали, змінюється на кілька градусів, і температура, вказана на індикаторі зчитування світлодіодів. Це нормально, це пов'язано з тривалістю активації. Коли винний льох працюватиме кілька годин, все стабілізується.

**ВАЖЛИВО:** Якщо пристрій відключено від електромережі, живлення втрачається або вимикається, зачекайте 3–5 хвилин, перш ніж перезапустити пристрій. Винний льох не запуститься, якщо ви спробуєте перезапустити його до цього часу затримки.

- Ці винні льохи відтворюють ідеальні умови для зберігання вина при постійній рекомендованій температурі 12 оС. Їх також можна встановити для забезпечення ідеальної температури подачі для повного задоволення винними якими-якими. Якщо на пляшці не вказано виробничого пристрою, ми рекомендуємо 7оС для вашого шампанського, 12оС для білих і 18оС для червоних. (Див. розділ «Оптимальна температура подавання вина»)
- Прилад розроблено з системою розморожування «Автопроцес». Під час «Вимкнення циклу» внутрішній відсік винного льоху розморожується автоматично. Вода після розморожування зі сховаща винного льоху стікає автоматично, і частина її потрапляє у піддон для води, який розташований під компресором. Тепло передається від компресора та випаровує конденсовану воду, яка зібралася у піддоні для води.
- Усі пристрої оснащені подвійними скляними дверима, щоб

мінімізувати конденсацію на скляних дверях.

- **Примітки:** Під час циклу охолодження тепло виділяється і розсіюється через зовнішні поверхні винного льоху. Уникайте дотику до поверхонь під час цих циклів.

## Оптимальна температура порції вина

Температура	Тип вина	Категорія вина
18°C (65°F)	Багатий, Інтенсивний, Оей, Перець	Бордо, Каберне Совіньйон, Шіраз
17°C (63°F)	Червоні	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Червоні прицили від середнього до світлішого	Ріджа, Піно Нуар, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Чон, порт, Мадейра
13°C (55°F)		Долсетто, Кот-Ду-Роне
12°C (54°F)	Справжня, брутна червона	Божоле, Валполіселла
11°C (52°F)	Повнонасичені білі / замочені білі речі	Білий Бургундський
10°C (50°F)	Від середнього до легшого тіла	Чардонний, Саутерн
9°C (48°F)	Білі речі	Совіньйон Бланк, Чабліс
8°C (47°F)	Солодкі та насичені вина	Вінтажні шампанські
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Шампанське НВ, Просекко, Кава, Асті

**Зауваження:** Вищезазначена таблиця призначена лише для довідки.

## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.

### Очищення

#### Очищення порожнини (Рис.4 на сторінці 4)

- Вирівняйте винний льох на столі та від'єднайте його від мережі.
- Ослабте три гвинти [11] перед тим, як знімати верхню кришку [12].
- Чекайте, поки машина розморозиться.
- Очистіть лівий і правий відсіки [13 і 14] за допомогою м'якого рушника.
- Закріпіть три гвинти, щоб встановити верхню кришку.

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Винний льох не працює.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не підключено.</li> <li>• Прилад вимкнено.</li> <li>• Автоматичні вимикачі спрацювали або запобіжник зламався.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевірте ще раз, щоб переконаватися, що він підключений належним чином.</li> <li>• Зверніться до постачальника.</li> </ul>
Винний льох недостатньо холодний.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Для зовнішнього середовища може знадобитися вища установка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевірте налаштування контролю температури.</li> </ul>
Часто вмикає та вимикає.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Температура в приміщенні вища, ніж зазвичай.</li> <li>• До винного льоху додано велику кількість вмісту.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Контроль температури встановлено неправильно.</li> </ul>
Освітлення не працює.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не підключено.</li> <li>• Спрацював автоматичний вимикач або перегорів запобіжник.</li> <li>• Лампочка не працює.</li> <li>• Індикаторна кнопка «ВИМК.».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Зверніться до постачальника.</li> </ul>

Вібрації.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Переконайтеся, що винний лъох рівний.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевірте рівень і відрегулюйте ніжки, доки холодильник для вина не стане рівно. (Мінімальна вібрація — це нормально)</li> </ul>
Винний лъох, здається, занадто шумить.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шум бризки може виникати внаслідок потоку холодоагенту, що є нормальним явищем.</li> <li>• Після закінчення кожного циклу ви можете чути відрижку, викликану потоком холодоагенту у ваш винний лъох.</li> <li>• Скорочення та розширення внутрішніх стінок може викликати появу звуків лущення та розтріскування.</li> <li>• Винний лъох не вирівняний.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевірте рівень і відрегулюйте ніжки, доки холодильник для вина не стане рівно.</li> <li>• Зверніться до постачальника.</li> </ul>

## Ідентифікація коду помилки

Коди помилок	Пояснення
E1	Несправність короткого замикання від датчика температури
E2	Несправність відкритого замикання від температури
E3	Несправність короткого замикання від датчика температури
E4	Несправність відкритого замикання від температури
12, 34	Панель дисплея та РСВ від'єднані.
ГГ	Захист від високої температури. Температурет становить > 27 оС і триває понад 48 годин, на дисплеї відображається «ГГ», а індикатор блимає. Коли температура досягне встановленого значення, поле «НН» буде відхилене.
LL	Низькотемпературний захист. Температура < -5оС і триває більше 48 годин, на дисплеї відображається «LL», а індикатор блимає. Коли температура досягне встановленого значення, LL буде відхилений.

Коди помилок	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Перевірте, чи не було пошкоджено датчик або коротке замикання між датчиком і РСВ.	Замініть датчик, якщо дроти добре під'єднані.
E2	Перевірте, чи не пошкоджені датчики або дроти, від'єднані між датчиком і друкованою платою.	
E3	Перевірте, чи не було пошкоджено датчик або коротке замикання між датчиком і РСВ.	
E4	Перевірте, чи не пошкоджені датчики або дроти, від'єднані між датчиком і друкованою платою.	
12, 34	Перевірте, чи добре підключено штекер щита дисплея до РСВ або чи не працює РСВ.	Добре під'єднайте вилку до РСВ або замініть РСВ.
ГГ	Перевірте такі пункти: 1. чи добре працюють вентилятори 2. будь-яке витікання холодоагенту з випарника або труб 3. чи добре працює компресор 4. будь-які пошкодження на РСВ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. замінити вентилятор дефекту</li> <li>2. зварювання в положенні витіку на трубі</li> <li>3. замінити компресор</li> <li>4. замінити друковану плату</li> </ol>
LL	Перевірте, чи добре працює компресор або чи є пошкодження на друкованій платі.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. заміна компресора</li> <li>2. замінити РСВ</li> </ol>

## Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити

чити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Arktic seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pingega ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse

puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.

- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüvendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

### Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.



**ETTEVAATUST! FIRE TULETA!** Kasutatud külmaaine on R600a. See on tuleohtlik külmaaine, mis on keskkonnasõbralik.

Kuigi see on tuleohtlik, ei kahjusta see osoonikihti ega suurenda kasvuhooneefekti. Selle jahutusvedeliku kasutamine on siiski viinud seadme mürataseme väikese tõusuni. Lisaks kompressori mürale võite kuulda ka süsteemi ümber voolavat jahutusvedelikku. See on vältimatu ja ei avalda kahjulikku mõju seadme toimimisele. Seadme transportimisel ja seadistamisel tuleb olla ettevaatlik, et ükski jahutussüsteemi osa ei saaks kahjustada. Jahutusvedeliku lekkimine võib silmi kahjustada.

- Kasutatav vahupuhumisvahend on selles seadmes Cyclopentane. See on väga tuleohtlik.
- **ETTEVAATUST! BURNS-i OSA!** Nahale pihustatud keraamikavedelik võib põhjustada kriitilisi põletusi. Hoidke silmad ja nahk kaitstud. Külmaaine põletuste korral loputage viivitamatult külma veega. Kui põletused on raskek, rakendage jääd ja võtke viivitamatult ühendust meditsiinilise raviga.
- **HOIATUS!** Tagage sisseehitamisel ümbristevase struktuuris piisav ventilatsioon. Ärge kunagi blokeerige õhuvoolu imemist ja õhu väljalaskeava, et hoida õhuringlust.
- **HOIATUS!** Ärge kasutage sulatusprotsessi kiirendamiseks mehaanilisi seadmeid ega muid vahendeid, välja arvatud need, mida tootja on soovitanud.
- **HOIATUS!** Ärge kahjustage külmaaine ahelat.
- **HOIATUS!** Ärge kasutage seadme toidu säilitamise seksioonides elektriseadmeid, välja arvatud juhul, kui need on tootja soovitatud tüüpi.
- Ärge asetage seadmesse ega selle lähedusse ohtlikke tooteid, nagu kütus, alkohol, värv, aerosoolipurgid koos tuleoht-

like raketikütuse, tuleohtlike või plahvatusohtlike ainetega jne.

- Pärast paigaldamist ei tohi seadet kallutada rohkem kui 5° nurga all ja selle sisselülitamiseks tuleb oodata 2 tundi, enne kui selle vooluvõrku ühendate. Sama kehtib ka siis, kui seadet hiljem liigutatakse.
- Kui seade on välja lülitatud või vooluvõrgust lahutatud, tuleb oodata 5 minutit, kuni seade uuesti sisse lülitatakse.
- **HOIATUS!** Ärge asetage seadme tagaküljele pikendusjuhtmeid, millel on mitu väljundit või mis tahes tüüpi väline toiteallikas.
- Ühtegi muud seadet ei tohi ühendada samasse pistikupessa, mis selle seadmega.
- Ärge püüdke seadmele ronida.

## Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks majapidamistes ja sarnastes rakendustes, näiteks:
  - töötajate köögilaud kauplustes, kontorites ja muudes töökeskondades;
  - talumajad;
  - klientide poolt hotellides, motellides ja muudes elamutüüpides;
  - Voodi ja hommikusöögi tüüpi keskkond.
- Seade on mõeldud veini säilitamiseks ja jahutamiseks. (nt šampanja, valge vein, punane vein jne) Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriuhendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Toote peamised osad

### (Joonis 1 lk 3)

1. Pudeli hoiuõõnsus
2. Klaasi aken
3. Juhtpaneel
4. Kate

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illust ratsioonidest erineda.

## Vooluringi diagramm

### (Joonis 2 lk 3)

- A1. Kompressor
- A2. Ventilatsiooniventilaator väljas
- A3. Solenoidklapp
- A4. PCB laud
- A5. Andur
- A6. Andur
- A7. Soojendaja
- A8. Soojendaja
- A9. LED
- A10. Kuvalaud

## Juhtpaneel

### (Joonis 3 lk 4)

5. SISSE/VÄLJA toitenupp
  - Ooterežiimis: vajutage 3 sekundit, toide lülitatakse sisse, kogu masin käivitub.
  - Sisselülitatud olekus: vajutage toitenuppu 3 sekundit, aknas 5 kuvatakse loendamine 3 2 1, toide lülitub välja, hoidke toitenuppu all, kuni loendamine on lõppenud.
6. Lambi nupp
  - Vajutage valgusnuppu 3 sekundit, et valgus sisse lülitada. Kolm valgusvärvi valikuks, valgusvärvi saab muuta lühikese vajutusega. Pika vajutusega 3 sekundit lülitate valguse välja.
7. Vasaku tsooni temperatuurisäte
  - seatud temperatuur: 3–18 °C
8. Parema tsooni temperatuurisäte
  - seatud temperatuur: 3–18 °C
9. Praeguse temperatuuriseadete kuva vasaku tsooni jaoks
  - Kuva praegune temperatuuriseade
10. Parema tsooni praeguste temperatuuriseadete kuva
  - Kuva praegune temperatuuriseade

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
  - Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletõimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
  - Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
  - Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
  - Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
  - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
  - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhend

- Ühendage ja lülitage keldri sisse, vajutades mõne sekundi jooksul toitenuppu.
- Kui kasutate veinikeldrit esimest korda (või taaskäivitage veinikeldri pärast pikka aega väljalülitumist), on valitud temperatuur ja LED-näidul näidatud temperatuuri vahel mõned kraadid. See on normaalne ja see on tingitud aktiveerimisaja pikkusest. Kui veinikeldrit töötab paar tundi, kõik stabiliseerub.

**TÄHTIS:** Kui seade on lahti ühendatud, toide katkeb või lülitatakse välja, oodake enne seadme taaskäivitamist 3 kuni 5 minutit. Veinikeldri ei käivitu, kui püüate enne seda viivitust taaskäivitada.

- Need veinikeldrid reprodutseerivad ideaalsed tingimused veini säilitamiseks püsival soovitataval temperatuuril 12 °C. Neid saab seada ka selleks, et pakkuda ideaalset serveerimistemperatuuri veini omaduste täielikuks nautimiseks. Kui veinivalmistaja ei ole pudelil märkinud, soovitage šampanja puhul 7 °C, valgete puhul 12 °C ja punaste puhul 18 °C. (Vt jaotist "Optimaalne veini serveerimistemperatuur")
- Seade on kavandatud "Automaatse tsükli" sulatamissüsteemiga. "Väljalülitussükli" ajal sulab veinikeldri sisemine

seksioon automaatselt. Veinikeldri hoiukambri sulatusvesi voolab automaatselt ära ja osa sellest läheb veeanumasse, mis asub kompressori all. Kuumus kandub kompressorist ja aurustab kondensaadi, mis on kogunenud veeanumasse.

- Kõik seadmed on varustatud topeltklaasiga klaasuksega, et vähendada kondenseerumist klaasuksele.
- **Märkused:** Külmutustsükli ajal eraldub kuumus ja levib veinikelderid välimiste pindade kaudu. Vältige pindade puudutamist nende tsükli ajal.

## Optimaalne veini serverimistemperatuur

Temperatuur	Veini tüüp	Veini kategooria
18°C (65°F)	Rikas, intensiivne, okei, pipar	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Punased	Barolo, Burgundia Grand Cru
16°C (61°F)	Keskmiised kuni kergemad karastuspunased	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Juicy, Fruity Reds	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Täisteraga/kootud valged	Valge Burgundia
10°C (50°F)	Keskmine kuni kergem	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Valged	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Magusad ja säravad veinid	Vintage šampanjad
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampanja NV, Prosecco, Cava, Asti

**Märkus:** Ülaltoodud tabel on mõeldud ainult viitamiseks.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

### Puhastamine

#### Öönsuse puhastamine (Joonis 4, leheküljel 4)

- Asetage veinikelder lauale tasapinda ja eemaldage pistik.
- Eemaldage kolm kruvi (11) enne, kui eemaldate ülemise kate (12).
- Oodake, kuni masin sulab.
- Puhastage vasakut ja paremat seksiooni (13 ja 14) pehme rätikuga.

- Kinnita kolm kruvi, et paigaldada ülemine kate.
- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsna, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

### Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

### Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahutatud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

### Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Veinikelder ei tööta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei ole ühendatud.</li> <li>• Seade on välja lülitatud.</li> <li>• Kaitselüliti on rakendunud või kaitse on katki.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige uuesti, kas see on õigesti ühendatud.</li> <li>• Võtke ühendust tarnijaga.</li> </ul>
Veinikeldri ei ole piisavalt külm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Väliskeskond võib nõuda kõrgemat seadistust.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige temperatuuri reguleerimisaset.</li> </ul>
Lülitab sagedi sisse ja välja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruumi temperatuur on tavalisest kuumem.</li> <li>• Veinikeldrisse on lisatud palju sisu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatuuri-regulaator ei ole õigesti seadistatud.</li> </ul>
Valgus ei tööta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei ole ühendatud.</li> <li>• Kaitselüliti on rakendunud või läbiõlenud kaitse.</li> <li>• Pirn on tellimusest väljas.</li> <li>• Valgustuse nupp on OFF.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Võtke ühendust tarnijaga.</li> </ul>

Vibratsioonid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige, kas veinikeldri tase on piisav.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige taset ja reguleerige jalgu, kuni veinijahuti on tasane. (Väike vibratsioon on normaalne)</li> </ul>
Veinikeldrit on liiga palju müra.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Röövitat müra võib tuleneda külmutusagensi voolust, mis on normaalne.</li> <li>Kui iga tsüklkel lõpeb, võite kuulda gurgling helisid, mis on põhjustatud külmaaine voolust oma veinikeldris.</li> <li>Siseseinte kokkutõmbumine ja laienemine võib põhjustada pop- ja pragunemismüra.</li> <li>Veinikeldris ei ole taset.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige taset ja reguleerige jalgu, kuni veinijahuti on tasane.</li> <li>Võtke ühendust tarnijaga.</li> </ul>

HH	Kontrollige järgmist. <ol style="list-style-type: none"> <li>Kas fännid töötavad hästi</li> <li>mis tahes külmaaine leke aurustist või torudest</li> <li>kas kompressor töötab hästi</li> <li>PCB mis tahes kahjustused</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>vahetage defektiivne ventilator välja</li> <li>keevitamine lekkeasendis torul</li> <li>kompressori asendamine</li> <li>PCB asendamine</li> </ol>
LL	Kontrollige, kas kompressor töötab korralikult või on PCB kahjustusi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>vahetage kompressor välja</li> <li>PCB asendamine</li> </ol>

## Veakoodi tuvastamine

Veakoodid	Selgitus
E1	Lühise rike temperatuurandurilt
E2	Avatud ahela tõrge temperatuurist
E3	Lühise rike temperatuurandurilt
E4	Avatud ahela tõrge temperatuurist
12, 34	Ekraaniplaat ja PCB on lahti ühendatud.
HH	Kõrge temperatuurikaitse. Temperatuur on > 27 °C ja kestab üle 48 tunni, ekraanil kuvatakse „HH” ja tuli vilgub. „HH” jäetakse välja, kui temperatuur saavutab seadistuse.
LL	Madal temperatuurikaitse. Temperatuur on < -5 °C ja kestab üle 48 tunni, ekraanil kuvatakse „LL” ja tuli vilgub. „LL” jäetakse välja, kui temperatuur saavutab seadistuse.

Veakoodid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Kontrollige, kas andur on kahjustatud või anduri ja PCB vahel on lühis.	Kui juhtmed on korralikult ühendatud, vahetage andur välja.
E2	Kontrollige, kas anduri või juhtmete ühendus anduri ja PCB vahel on kahjustatud.	
E3	Kontrollige, kas andur on kahjustatud või anduri ja PCB vahel on lühis.	
E4	Kontrollige, kas anduri või juhtmete ühendus anduri ja PCB vahel on kahjustatud.	
12, 34	Kontrollige, kas ekraaniplaadi pistik on PCB-ga hästi ühendatud või kas PCB on vigane.	Hoidke pistik PCB-ga korralikult ühendatud või vahetage PCB välja.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienjamais klient,

**Pateicamies, ka iegādājāties šo Arktic ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKADĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta,

atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.

- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no netaisnas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatos no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumus neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliedziniet, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšus.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpaši drošības norādījumi

- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdztvērīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no apdraudējuma.



**UZMANĪBU! AIZDEĢŠANĀS RISKS!** Izmantotais aukstumaģents ir R600a. Tas ir viegli uzliesmojošs aukstuma aģents, kas ir videi draudzīgs. Lai gan tas ir uzliesmojošs, tas nesabojā ozona slāni un nepaliek siltmūnīcas efektu. Tomēr šī dzesēšanas šķidrums lietošana ir nedaudz palielinājusi ierīces trokšņa līmeni. Papildus kompresora troksnim, iespējams, dzirdēsiet dzesēšanas šķidrumu, kas plūst pa sistēmu. No tā nevar izvairīties, un tas nelabvēlīgi neietekmē ierīces veiktspēju. Transportēšanas un ierīces uzstādīšanas laikā ir jāievēro piesardzība, lai neviena dzesēšanas sistēmas daļa netiktu bojāta. Dzesēšanas šķidrums noplūde var bojāt acis.

- Šajā ierīcē tiek izmantots putu pūšanas līdzeklis Cyclopentane. Tas ir viegli uzliesmojošs.
- **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS!** Uz ādas izsmidzināts aukstumaģents var izraisīt kritiskus apdegumus. Aizsargā acis un ādu. Ja rodas aukstumaģenta apdegumi, nekavējoties noskalojiet to ar aukstu ūdeni. Ja apdegumi ir smagi, nekavējoties uzklājiet ledu un sazinieties ar medicīnisko palīdzību.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju apkārtējā konstrukcijā, iebūvējot. Nekādā gadījumā nebloķējiet gaisa plūsmas atšķūšanu un gaisa izplūdi, lai nodrošinātu gaisa cirkulāciju.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojiet mehāniskas ierīces vai citus līdzekļus, lai paātrinātu atkausēšanas procesu, izņemot ražotāja ieteiktos.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nesabojājiet aukstumaģenta kontūru.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nelietojiet elektroierīces ierīces pārtikas uzglabāšanas nodalījumos, ja vien tie nav ražotāja ieteiktie.
- Nenovietojiet ierīci vai tās tuvumā bīstamus produktus, piemēram, degvielu, spirtu, krāsu, aerosola kannas ar viegli uzliesmojošām propellantvielām, uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām utt.
- Pēc uzstādīšanas ierīci nedrīkst savērt leņķī, kas lielāks par 5°, un pirms pieslēgšanas barošanas avotam ir jāgaida 2 stundas, lai to ieslēgtu. Tas pats attiecas arī uz ierīces pārvietošanu pēc tam.
- Ja ierīce ir izslēgta vai atvienota no strāvas padeves, ir jāgaida 5 minūtes, līdz tā atkal ieslēdzas.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenovietojiet pagarinātājus ar vairākām kontaktlīdzdām vai jebkāda veida ārēju barošanas avotu ierīces aizmugurē.
- Neviena cita ierīce nedrīkst būt pieslēgta tai pašai kontaktlīdzdai, kāda ir šai ierīcei.
- Nemēģiniet uzkāpt uz ierīces.

## Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai mājāsaimniecībā un līdzīgos pielietojumos, piemēram:
  - personāla virtuves zonas veikalos, birojos un citās darba vietās;
  - lauku mājās;
  - klientiem viesnīcās, moteļos un citā dzīvojamā vidē;
  - Gultas un brokastu tipa vidē.
- Ierīce ir paredzēta vīna uzglabāšanai un dzesēšanai (piemēram, šampanietis, baltvīns, sarkanvīns utt.) Jebkāda cita izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

## Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Produkta galvenās daļas

### (1. attēls 3. lpp.)

1. Pudeles uzglabāšanas nodalījums
2. Stikla logs
3. Vadības panelis
4. pārklājums

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

## Kontūra shēma

### (2. attēls 3. lpp.)

- A1. Kompresors
- A2. Ventilācijas ventilators izslēgts
- A3. Solenoīda vārsts
- A4. PCB plate
- A5. Sensors
- A6. Sensors
- A7. Sildītājs
- A8. Sildītājs
- A9. LED
- A10. Displeja panelis

## Vadības panelis

### (3. attēls 4. lpp.)

5. Ieslēgšanas/izslēgšanas barošanas poga
  - Gaidīšanas režīmā: nospiediet 3 sekundes, tiek ieslēgta strāva, visa mašīna sāk darboties.
  - Ieslēgtā stāvoklī: nospiediet barošanas pogu 3 sekundes, logs 5 parāda atpakaļskaitīšanu 3 2 1, barošana tiek izslēgta, turpiniet nospiegt barošanas pogu, līdz atpakaļskaitīšana ir pabeigta.
6. Lampas poga
  - Nospiediet gaismas pogu 3 sekundes, lai ieslēgtu gaismu. Trīs gaismas krāsu opcijas, gaismas krāsu var mainīt, tīsi nospiežot. Ilgi nospiediet 3 sekundes, lai izslēgtu gaismu.
7. Temperatūras iestatījums kreisajai zonai
  - iestatījuma temperatūra: 3-18°C
8. Temperatūras iestatījums labajai zonai
  - iestatījuma temperatūra: 3-18°C
9. Pašreizējās temperatūras iestatījumu displejs kreisajai zonai
  - Parādīt pašreizējo temperatūras iestatījumu
10. Pašreizējais temperatūras iestatījumu displejs labajai zonai
  - Parādīt pašreizējo temperatūras iestatījumu

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šāji gadījumā nelieto-

jiet ierīci.

- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

**PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādu defektus vai apdraudējumus. Pārlicinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas norādījumi

- Pieslēdziet un ieslēdziet pagrabu, dažas sekundes nospiežot ieslēgšanas pogu.
- Lietojot vīna pagrabu pirmo reizi (vai restartējiet vīna pagrabu pēc tam, kad tas ir ilgstoši izslēgts), būs dažas grādu atšķirības starp izvēlēto temperatūru un to, kas norādīta LED nolasījumā. Tas ir normāli, un tas ir saistīts ar aktivizēšanas laika ilgumu. Kad vīna pagrabs darbojas dažas stundas, viss stabilizēsies.

**SVARĪGI:** Ja ierīce ir atvienota no strāvas padeves, tiek pārtraukta strāvas padeve vai izslēgta, pagaidiet 3 līdz 5 minūtes pirms iekārtas restartēšanas. Vīna skapis nesāksies, ja mēģināsi to atsākt pirms šīs laika aizkaves.

- Šie vīna pagrabi atveido ideālus apstākļus vīna uzglabāšanai, pie nemainīgas ieteicamās temperatūras 12oC. Tos var arī iestatīt, lai nodrošinātu ideālu pasniegšanas temperatūru vīna īpašību pilnīgai baudīšanai. Ja vien vīna ražotājs nav norādījis uz pudeles, mēs iesakām 7oC jūsu šampaniešam, 12oC baltajiem un 18oC sarkanajiem. (Skatiet sadaļu "Optimālā vīna pasniegšanas temperatūra")
- Ierīce ir izstrādāta ar "Auto-cycle" atkausēšanas sistēmu. "Off-cycle" režīmā vīna pagraba iekšējā nodalījuma atkausēšana notiek automātiski. Atkausēšanas ūdens no vīna pagraba uzglabāšanas nodalījuma automātiski novada un daļa no tā nonāk ūdens paplātē, kas atrodas zem kompresora. Siltnums tiek pārnestis no kompresora un iztvaiko kondensācijas ūdeni, kas ir sakrājies ūdens paplātē.
- Visas vienības ir aprīkotas ar divdurvju stikla durvīm, lai samazinātu kondensācijas veidošanos uz stikla durvīm.
- **Piezīmes:** Refrigerācijas cikla laikā izdalās siltums, kas tiek izkliedēts caur vīna pagraba ārējām virsmām. Izvairieties pieskarties šīm virsmām šo ciklu laikā.

## Optimālā vīna pasniegšanas temperatūra

Temperatūra	Vīna veids	Vīna kategorija
18°C (65°F)	Bagāts, Intensīvs, Ozols, Pipari	Bordo, Cabernet Sauvignon, Širaza
17°C (63°F)	Sarkanās krāsas	Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Vidēji līdz vieglāki Bodier sarkanie toņi	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon,Port, Madeira

13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Sulīgs, Augļu sarkans	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Pilnvērtīgi/ozīti baltie toņi	Baltā Burgundija
10°C (50°F)	Vidēja līdz vieglāka Bodied	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Balti toņi	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Saldie un dzirkstošie vīni	Vintage šampanieši
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampanieša NV, Prosecco, Cava, Asti

**Piezīme:** Vīrs tabulas ir tikai atsaucei.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tas daļas var samīkrt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.

## Tīrīšana

### Kameras tīrīšana (4. attēls 4. lappusē)

- Novietojiet vīna pagrabu uz galda un atvienojiet to no strāvas.
- Atbrīvojiet trīs skrūves (11) pirms noņemam augšējo vāku (12).
- Pagaidiet, līdz mašīna atkausē.
- Notīriet kreiso un labo nodalījumu (13 un 14) ar mīkstu dvielī.
- Piestipriniet trīs skrūves, lai uzstādītu augšējo vāku.
- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūklī, kas ne daudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

### Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārlicinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzesusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.

- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

## Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējama iemesls	Iespējams risinājums
Vīna pagrabs nedarbojas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nav pievienots elektrotīklam.</li> <li>• Ierīce ir izslēgta.</li> <li>• Nostrādājis ķēdes pārtraucējs vai bojāts drošinātājs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet vēlreiz, lai pārlicinātos, ka tas ir pareizi pievienots.</li> <li>• Sazinieties ar piegādātāju.</li> </ul>
Vīna pagrabs nav pietiekami auksts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ārējai videi var būt nepieciešams augstāks iestatījums.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet temperatūras vadības iestatījumu.</li> </ul>
Ieslēdz un izslēdz bieži.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Telpas temperatūra ir augstāka nekā parasti.</li> <li>• Vīna pagrabā ir pievienots liels daudzums satura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatūras vadība nav iestatīta pareizi.</li> </ul>
Gaisma nedarbojas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nav pievienots elektrotīklam.</li> <li>• Nostrādājis ķēdes pārtraucējs un izdedzis drošinātājs.</li> <li>• Spuldze nav kārtībā.</li> <li>• Gaismas poga ir "IZSL".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sazinieties ar piegādātāju.</li> </ul>
Vibrācijas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet, vai vīna skapis ir līdzens.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet līmeni un noregulējiet kājņas, līdz vīna dzesētājs ir nolīmeņots. (Slihta vibrācija ir normāla)</li> </ul>
Vīna pagrabs, šķiet, rada pārāk daudz trokšņa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ratēšanas troksnis var rasties aukstumagēnta plūsmas rezultātā, kas ir normāli.</li> <li>• Beidzoties katram ciklam, jūs varat dzirdēt burbuļojošas skaņas, ko izraisa aukstumagēnta plūsma vīna pagrabā.</li> <li>• Iekšējo sienu sablīvēšanās un izplešanās var izraisīt popping un krekinga troksni.</li> <li>• Vīna pagrabs nav līdzens.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet līmeni un noregulējiet kājņas, līdz vīna dzesētājs ir nolīmeņots.</li> <li>• Sazinieties ar piegādātāju.</li> </ul>

## Kļūdas koda identifikācija

Kļūdu kodi	Skaidrojums
E1	Temperatūras sensora īssavienojuma kļūme
E2	Atvērtas ķēdes kļūme no temperatūras
E3	Temperatūras sensora īssavienojuma kļūme
E4	Atvērtas ķēdes kļūme no temperatūras

12, 34	Displeja panelis un PCB atvienoti.
HH	Aizsardzība pret augstu temperatūru. Temperatūrai ir >27°C un ilgst vairāk nekā 48 stundas, "HH" rāda uz displeja un mirgo gaisma. "HH" tiks noraidīts, kad temperatūra sasnies iestatījumu.
LL	Aizsardzība pret zemu temperatūru. Temperatūra ir <-5°C un ilgst vairāk nekā 48 stundas, displejā parādās "LL" un mirgo gaisma. "LL" tiks noraidīts, kad temperatūra sasnies iestatījumu.

Kļūdu kodi	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
E1	Pārbaudiet, vai nav bojāts sensors vai tssavienojums starp sensoru un PCB.	Lūdzu, nomainiet sensoru, ja vadi ir labi pievienoti.
E2	Pārbaudiet, vai nav bojāts sensors vai vadi, kas atvienoti starp sensoru un PCB.	
E3	Pārbaudiet, vai nav bojāts sensors vai tssavienojums starp sensoru un PCB.	
E4	Pārbaudiet, vai nav bojāts sensors vai vadi, kas atvienoti starp sensoru un PCB.	
12, 34	Pārbaudiet, vai displeja plates spraudnis ir labi savienots ar PCB vai PCB ir bojāts.	Nodrošiniet, lai spraudnis būtu labi savienots ar PCB vai nomainiet PCB.
HH	Pārbaudiet tālāk norādīto. 1. vai ventilatori darbojas labi 2. jebkādu aukstumaģenta noplūdi no iztvaikotāja vai caurulēm; 3. vai kompresors darbojas labi 4. jebkādi PCB bojājumi	1. nomainiet defekta ventilatoru 2. metināšana uz noplūdes pozīcijas uz caurules 3. nomainiet kompresoru 4. PCB nomainīt
LL	Pārbaudiet, vai kompresors darbojas labi vai PCB ir bojāts.	1. nomainiet kompresoru 2. nomainīt PCB

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, par novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanu no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neieviešana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošā-

jiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŪ

**Gerb. kliente,**

**Dēkojame, kad jsigijote šj „Arctic” prietaisā. Prieš montuodami ir naudodami šj prietaisā pirmā kartā, atidžiai perskaitytikite šj naudotojo vadovā, ypacā atkreipdami dēmesj j toliau pateiktas saugos taisykles.**

## Saugos instrukcijas

- Prietaisā naudokite tik pagal numatytā paskirtj, kaip aprašyta šiamē vadovē.
- Gamintojas neatsako už jokiā žalā, atsiradusiā dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisā. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių j vandenj ar kitus skysčius. Niekada nelaikytite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidā, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisā pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisā, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidā, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtu, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklypti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisā yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisā prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisājunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketjē.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisā ir elektros kištukā / jungtis laikytite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisā patenka j vandenj, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol j nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinj prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisā būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laidō, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištukā.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jō laidō.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų j prietaiso korpusā.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šj prietaisā turi naudoti apmokytas personalas restorano vir-

tuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.

- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautinių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviro liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.



**PERSPĖJIMAS! GAISRO RIZIKA!** Naudojamas šaltnešis yra R600a. Tai degus šaltnešis, kuris yra nekenksmingas aplinkai. Nors jis yra degus, jis nepažeidžia ozono sluoksnio ir nepadidina šiltnamio efekto. Tačiau šio aušinimo skysčio naudojimas

šiek tiek padidino prietaiso triukšmo lygį. Be kompresoriaus triukšmo, galbūt galėsite išgirsti aušinimo skystį, tekantį aplink sistemą. Tai neišvengiama ir neturi jokio neigiamo poveikio prietaiso veikimui. Transportuojant ir įrengiant prietaisą reikia būti atsargiems, kad nebūtų pažeistos aušinimo sistemos dalys. Aušalo nuotėkis gali pakenkti akims.

- Šiame prietaise naudojamas putų pūtimo agentas yra ciklo-pentanas. Jis yra labai degus.
- **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA!** Ant odos purškiamas šaltnešio skystis gali sukelti kritinius nudegimus. Saugokite akis ir odą. Jei šaltnešis nudega, nedelsdami nuplaukite šaltu vandeniu. Jei nudegimai yra sunkūs, nedelsdami tepkite ledu ir kreipkitės į gydytoją.
- **ĮSPĖJIMAS!** Montuodami užtikrinkite pakankamą vėdinimą aplinkinėje struktūroje. Niekada neblokaukite oro srauto siurbimo ir oro išleidimo angos, kad išlaikytumėte oro cirkuliaciją.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite mechaninių prietaisų ar kitų priemonių atitirpinimo procesui paspartinti, išskyrus gamintojo rekomenduojamas priemones.
- **ĮSPĖJIMAS!** Negadinkite aušalo grandinės.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite elektros prietaisų prietaiso maisto laikymo skyriuose, nebent jie yra gamintojo rekomenduojami.

- Prietaiso viduje arba šalia jo nedėkite jokių pavojingų produktų, pvz., degalų, alkoholio, dažų, aerozolių skardinių su degiu propelentu, degių ar sprogių medžiagų ir pan.
- Įrengus prietaisą, jo negalima pakreipti didesniu nei 5° kampu ir prieš jį prijungus prie maitinimo šaltinio, reikia palaukti 2 valandas, kad jis būtų įjungtas. Tas pats pasakytina ir apie prietaiso perkėlimą.
- Jeigu prietaisas buvo išjungtas arba atjungtas nuo maitinimo šaltinio, reikia palaukti 5 minutes, kol vėl įsijungs.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nedėkite ilginimo laidų su keliais lizdais arba bet kokio tipo išoriniu maitinimo šaltiniu prietaiso gale.
- Jokie kiti prietaisai neturėtų būti jungiami į tą patį lizdą kaip ir šis prietaisas.
- Nebandykite lipti ant prietaiso.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti buitiniams ir panašioms tikslams, pvz.:
  - darbuotojų virtuvės patalpos parduotuvėse, biuruose ir kitose darbo aplinkose;
  - ūkiniai namai;
  - klientams viešbučiuose, moteliuose ir kitose gyvenamosiose aplinkose;
  - Lovos ir pusręjio tipo aplinka.
- Prietaisas skirtas vynu laikyti ir aušinti (pvz., šampanui, baltajam vynui, raudonajam vynui ir kt.). Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaisas naudojamas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištuku arba elektros jungtimis su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Butelių laikymo erdmė
2. Stiklo langas
3. Valdymo skydelis
4. dangtis

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Grandinės diagrama

(2 pav., 3 psl.)

- A1. Kompresorius
- A2. Ventilacijos ventilatorius išjungtas
- A3. Solenoidinis vožtuvas
- A4. PCB plokštė
- A5. Jutiklis
- A6. Jutiklis
- A7. Šildytuvas
- A8. Šildytuvas
- A9. LED
- A10. Ekranas plokštė

## Valdymo skydelis

(3 pav., 4 psl.)

- IJUNGIMO / IŠJUNGIMO maitinimo mygtukas
  - Budėjimo režimu: paspauskite 3 sekundes, maitinimas įjungtas, paleidžiamas visas įrenginys.
  - Ijungto maitinimo būsenoje: paspauskite maitinimo mygtuką 3 sekundes, langas 5 rodo atskaitą 3 2 1, maitinimas išjungiamas, laikykite spaudžiamą maitinimo mygtuką, kol atskaita bus baigta.
- Lemputės mygtukas
  - Paspauskite šviesos mygtuką 3 sekundes, kad įjungtumėte šviesą. Trys šviesos spalvų pasirinkimai, šviesos spalvą galima pakeisti trumpai paspaudžiant. Ilgai paspauskite 3 sekundes, kad išjungtumėte šviesą.
- Kairiosios kaitvietės temperatūros nustatymas
  - nustatymo temperatūra: 3–18 oC
- Dešinės kaitvietės temperatūros nustatymas
  - nustatymo temperatūra: 3–18 oC
- Kairiosios kaitvietės dabartinės temperatūros nustatymo ekranas
  - Rodyti esamą temperatūros nuostatą
- Dešinės kaitvietės dabartinės temperatūros nustatymo ekranas
  - Rodyti esamą temperatūros nuostatą

## Paruošimas prieš naudojimą

- Numkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Šiuo atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrulų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotė.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

- Ijunkite ir įjunkite rūšį, kelias sekundes paspausdami maitinimo mygtuką.
- Kai pirmą kartą naudojate vyno rūšį (arba iš naujo paleiskite vyno rūšį po to, kai jis ilgą laiką išjungtas), bus keletas laipsnių skirtumas tarp pasirinktos temperatūros ir tos, kuri nurodyta LED skaitiklyje. Tai yra normalu ir tai yra dėl aktyvavimo laiko trukmės. Kai vyno rūšys veikia kelias valandas, viskas stabilizuosis.

**SVARBU:** Jei įrenginys atjungtas nuo elektros tinklo, maitinimas nutrūksta arba išjungiamas, prieš vėl paleisdami įrenginį palaukite 3–5 minutes. Vyno rūšys nebus paleistas, jei bandysite iš naujo paleisti prieš šį vėlavimą.

- Šie vyno rūšiai atkuria idealias vyno laikymo sąlygas, esant pastoviai rekomenduojamai 12 oC temperatūrai. Jie taip pat gali būti nustatyti taip, kad suteiktų idealią temperatūrą, kad būtų galima visiškai mėgautis vyno savybėmis. Jei ant butelio nėra nurodyta vyno gamintoja, rekomenduojame naudoti 7 °C

temperatūrą šampanui, 12 °C – baltiesiems ir 18 °C – raudoniesiems. (Žr. „Optili vyno tiekimo temperatūra“)

- Prietaisas suprojektuotas su „automatinio ciklo“ atšildymo sistema. Vyno rūšių vidinis skyrius automatiškai atšyla „neveikimo ciklo“ metu. Atitirpęs vanduo iš vyno rūsio laikymo skyriaus automatiškai nusauginamas ir dalis jo patenka į vandens padėklą, kuris yra po kompresoriumi. Šiluma perduodama nuo kompresoriaus ir išgarina padėkle susikaupusį kondensuotą vandenį.
- Visi įrenginiai turi dvigubo stiklo duris, kad sumažintų kondensaciją ant stiklo durų.
- Pastabos:** Per šaldymo ciklą išsiskiria šiluma ir ji sklinda per išorinius vyno rūsio paviršius. Venkite liesti paviršius šių ciklų metu.

## Optimali vyno temperatūra

Temperatūra	Vyno tipas	Vyno kategorija
18°C (65°F)	Turtingi, intensyvūs, ažuoliniai, pipirai	Bordo, Cabernet Sauvignon, Širazas
17°C (63°F)	Raudona	Barolo, Burgundijos Grand Cru
16°C (61°F)	Vidutinės ir šviesesnės kūnų raudonos spalvos	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Činonas, uostas, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Sultingi, vaisių, raudoni	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Visiškai kūnuoti / kepti baltieji	Baltas burgundas
10°C (50°F)	Vidutinis ir lengvesnis kūnas	Chardonnay, Saulėtekis
9°C (48°F)	Baltieji	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Saldūs ir žerintys vynai	Šampanų šampanas
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampanė NV, „Prosecco“, kava, Asti

**Pastaba:** Virš lentelės yra tik nuoroda.

## Valymas ir priežiūra

- Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso eksploataavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

## Valymas

### Valykite ertmę (4 pav. 4 puslapyje)

- Pastatykite vyninę ant stalo ir atjunkite.
- Atlaisvinkite tris varžtus (11) prieš nuimdami viršutinį dangtį (12).
- Palaukite, kol aparatas atitirps.
- Nuvalykite kairįjį ir dešinįjį skyrius (13 ir 14) minkštu rankšluosčiu.
- Pritvirtinkite tris varžtus, kad sumontuotumėte viršutinį dangtį.
- Nuvalykite atvėsintą išorinį paviršių šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Jokia dalis nėra saugi plauti indaplovėje.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš laikydami prietaisą, visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

### Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Vyno rūšys neveikia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neprijungtas.</li><li>• Prietaisas išjungtas.</li><li>• Sugedo grandinės pertraukiklis arba sugedo saugiklis.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dar kartą patikrinkite, ar jis tinkamai prijungtas.</li><li>• Susisieki su tiekėju.</li></ul>
Vyno rūšys nėra pakankamai šaltas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Išorinėje aplinkoje gali reikėti didesnės nuostatos.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Patikrinkite temperatūros kontrolės nuostatą.</li></ul>
Dažnai išsijungia ir išsijungia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kambario temperatūra yra karštesnė nei įprastai.</li><li>• Į vyno rūšį buvo pridėta daug turinio.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Netinkamai nustatyta temperatūros kontrolė.</li></ul>

Šviesa neveikia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neprijungtas.</li><li>• Grandinės išjungiklis sugedo arba sugedę saugiklis.</li><li>• Lempūtė neveikia.</li><li>• Šviesos mygtukas yra „OFF“.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Susisieki su tiekėju.</li></ul>
Vibracijos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Patikrinkite, ar vyno rūšys yra lygios.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Patikrinkite lygį ir sureguliuokite kojeles, kol vyno aušintuvas bus lygus. (Nedidelė vibracija yra normali)</li></ul>
Atrodo, kad vyno rūšys kelia per daug triukšmo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gandantis triukšmas gali kilti dėl šaltnešio srauto, kuris yra normalus.</li><li>• Pasibaigus kiekvienam ciklui, galite išgirsti gurgavimo garsus, kuriuos sukelia šaltnešio srautas įsų vyno rūšyje.</li><li>• Vidinių sienų susitraukimas ir išplėtimas gali sukelti popping ir krekingo triukšmą.</li><li>• Vyno rūšys nėra vienodas.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Patikrinkite lygį ir sureguliuokite kojeles, kol vyno aušintuvas bus lygus.</li><li>• Susisieki su tiekėju.</li></ul>

### Klaidos kodo identifikavimas

Klaidų kodai	Paaškinimas
E1	Trumpojo jungimo triktis dėl temperatūros jutiklio
E2	Atvirojo jungimo gedimas dėl temperatūros
E3	Trumpojo jungimo triktis dėl temperatūros jutiklio
E4	Atvirojo jungimo gedimas dėl temperatūros
12, 34	Ekranu plokštė ir PCB atjungti.
HH	Aukštos temperatūros apsauga. Temperatūra yra > 27 oC ir trunka ilgiau nei 48 val., ekrane rodoma „HH“ ir mirksi lempūtė. Kai temperatūra pasieks nuostatą, HH bus atleistas.
LL	Apsauga nuo žemos temperatūros. Temperatūra yra < -5 oC ir trunka ilgiau nei 48 val., ekrane rodoma „LL“ ir mirksi lempūtė. „LL“ bus atleistas, kai temperatūra pasieks nuostatą.

LT

Klaidų kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Patikrinkite, ar jutiklis ar trumpasis jungimas tarp jutiklio ir PCB nėra pažeistas.	Jeigu laidai gerai prijungti, pakeiskite jutiklį.
E2	Patikrinkite, ar nėra jutiklio ar laidų atjungimo tarp jutiklio ir PCB pažeidimų.	
E3	Patikrinkite, ar jutiklis ar trumpasis jungimas tarp jutiklio ir PCB nėra pažeistas.	
E4	Patikrinkite, ar nėra jutiklio ar laidų atjungimo tarp jutiklio ir PCB pažeidimų.	
12, 34	Patikrinkite, ar ekrano plokštės kištukas gerai prijungtas prie PCB arba ar PCB yra sugedęs.	Gerai prijunkite kištuką prie PCB arba pakeiskite PCB.
HH	Patikrinkite šiuos dalykus: 1. Jei gerbėjai dirba gerai 2. bet koks aušalo nuotėkis iš garintuvo arba vamzdžių 3. ar kompresorius veikia gerai 4. bet kokia žala PCB	1. pakeisti defekto ventiliatorių 2. suvirinimas ant nuotėkio padėties ant vamzdžio 3. pakeisti kompresorių 4. PCB keitimas
LL	Patikrinkite, ar kompresorius veikia gerai, ar nėra PCB pažeidimų.	1. pakeisti kompresorių 2. PCB keitimas

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiliekaime teisę keisti gaminio, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirtimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirtama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisiekiame su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už


perdirtimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

**Obrigado por adquirir este aparelho Arctic. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**

## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.

- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas com qualificações equivalentes para evitar perigos.



**ATENÇÃO! RISCO DE INCÊNDIO!** O refrigerante utilizado é R600a. É um líquido de refrigeração inflamável amigo do ambiente. Embora seja inflamável, não danifica a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. No entanto, a utilização deste

líquido de refrigeração levou a um ligeiro aumento do nível de ruído do aparelho. Além do ruído do compressor, poderá ouvir o líquido de refrigeração a fluir em redor do sistema. Isto é inevitável e não tem qualquer efeito adverso no desempenho do aparelho. Deve ter-se cuidado durante o transporte e a montagem do aparelho para não danificar peças do sistema de refrigeração. A fuga de líquido de refrigeração pode danificar os olhos.

- O agente de expansão de espuma utilizado é Ciclopentano neste aparelho. É altamente inflamável.
- **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS!** O líquido refrigerante pulverizado na pele pode causar queimaduras críticas. Mantenha os olhos e a pele protegidos. Se ocorrerem queimaduras de refrigerante, enxágue imediatamente com água fria. Caso as queimaduras sejam graves, aplique gelo e contacte imediatamente o tratamento médico.
- **AVISO!** Fornecer ventilação suficiente na estrutura circundante ao entrar. Nunca bloqueie a sucção do fluxo de ar e a saída de ar para manter a circulação de ar.
- **AVISO!** Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação, para além dos recomendados pelo fabricante.
- **AVISO!** Não danifique o circuito de refrigeração.
- **AVISO!** Não utilize aparelhos eléctricos dentro dos compartimentos de armazenamento de alimentos do aparelho, a me-

nos que sejam do tipo recomendado pelo fabricante.

- Não coloque quaisquer produtos perigosos, como combustível, álcool, tinta, latas de aerossol com um propulsor inflamável, substâncias inflamáveis ou explosivas, etc., dentro ou perto do aparelho.
- Depois de instalado, o aparelho não deve ser inclinado a um ângulo superior a 5° e é necessário aguardar 2 horas antes de o ligar à fonte de alimentação para o ligar. O mesmo se aplica se o aparelho for movido posteriormente.
- Se o aparelho tiver sido desligado da corrente eléctrica, é necessário aguardar 5 minutos até voltar a ligar.
- **AVISO!** Não coloque cabos de extensão com várias tomadas ou qualquer tipo de fonte de alimentação externa na parte de trás do aparelho.
- Nenhum outro aparelho deve ser ligado à mesma tomada que este aparelho.
- Não tente subir para o aparelho.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:
  - áreas de cozinha do pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - casas agrícolas;
  - por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes do tipo residencial;
  - ambiente tipo cama e pequeno-almoço.
- O aparelho foi concebido para o armazenamento e arrefecimento de vinho (por exemplo, champanhe, vinho branco, vinho tinto, etc.) Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de protecção de classe I e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Cavidade de armazenamento de garrafas
2. Janela de vidro
3. Painele de controlo
4. Cobertura

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Diagrama do circuito

(Fig. 2 na página 3)

- A1. Compressor
- A2. Ventoinha de ventilação fora
- A3. Válvula solenoide

- A4. Placa PCB
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Aquecedor
- A8. Aquecedor
- A9. LED
- A10. Placa de visualização

## Painel de controlo

(Fig. 3 na página 4)

5. Botão de ligar/desligar
  - No modo de espera: prima 3 segundos, a alimentação é ligada, toda a máquina arranca.
  - No estado de ligado: pressione o botão de energia durante 3 segundos, a janela 5 mostra a contagem regressiva 3 2 1, a energia é desligada, continue pressionando o botão de energia até a contagem regressiva terminar.
6. Botão da lâmpada
  - Prima o botão da luz durante 3 segundos para ligar a luz. Três cores de luz para opção, a cor da luz pode ser alterada com um toque curto. Prima durante 3 segundos para desligar a luz.
7. Definição de temperatura para a zona esquerda
  - temperatura definida: 3-18°C
8. Definição de temperatura para a zona direita
  - temperatura definida: 3-18°C
9. Visor da definição de temperatura actual para a zona esquerda
  - Visualizar a definição de temperatura atual
10. Visor da definição de temperatura actual para a zona direita
  - Visualizar a definição de temperatura atual

## Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Instruções de funcionamento

- Ligue a ficha e ligue o conservador premindo o botão de alimentação durante alguns segundos.
- Quando utilizar o conservador de vinho pela primeira vez (ou reiniciar o conservador de vinho depois de o ter desligado durante um longo período de tempo), existirá uma variação de alguns graus entre a temperatura que seleccionou e a indicada no visor LED. Isto é normal e deve-se à duração do tempo de ativação. Quando o conservador de vinho estiver a funcionar durante algumas horas, tudo estabilizará.

**IMPORTANTE:** Se a unidade estiver desligada, se a alimentação for perdida ou desligada, aguarde 3 a 5 minutos antes de reiniciar a unidade. O conservador de vinho não arranca se tentar reiniciar antes deste atraso.

- Estes conservadores de vinho reproduzem as condições ideais para o armazenamento de vinho, a uma temperatura constante recomendada de 12oC. Também podem ser configurados para fornecer a temperatura de servir ideal para desfrutar plenamente das qualidades do vinho. A menos que indicado pelo fabricante de vinhos na garrafa, recomendamos 7 oC para o seu champagne, 12 oC para brancos e 18 oC para tintos. (Consulte "Temperatura Ótima da Servida do Vinho")
- O aparelho é concebido com um sistema de descongelação "Auto-cycle". Durante o "Off-cycle", o compartimento interno da adega de vinho descongela automaticamente. A água de descongelação do compartimento de armazenamento da adega climatizada escoo automaticamente e parte dela vai para a bandeja de água, que se encontra sob o compressor. O calor é transferido do compressor e evapora a água condensada que se acumulou na bandeja de água.
- Todas as unidades estão equipadas com uma porta de vidro duplo para minimizar a condensação na porta de vidro.
- **Notas:** Durante o ciclo de refrigeração, o calor é libertado e dispersa através das superfícies externas da adega de vinho. Evite tocar nas superfícies durante esses ciclos.

## Temperatura ideal para servir vinho

Temperatura	Tipo de vinho	Categoria do vinho
18°C (65°F)	Rico, intenso, carvalho, pimenta	Bordéus, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Vermelhos	Barolo, Grand Cru da Borgonha
16°C (61°F)	Vermelhos Médios a Mais Claros	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Porto, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Vermelhos suculentos e frutados	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Branco encorpados/de carvalho	Bordô Branco
10°C (50°F)	Corpo médio a mais leve	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Branco	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Vinhos doces e espumosos	Champagnes vintage
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Observação:** A tabela acima é apenas para referência.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

### Limpeza

#### Limpeza da cavidade [Fig.4 na página 4]

- Nivela a adega de vinho na mesa e desliga-a.
- Afrouxe três parafusos [11] antes de remover a tampa superior [12].
- Aguarde até que a máquina descongele.
- Limpe os compartimentos esquerdo e direito [13 e 14] com uma toalha macia.
- Fixe três parafusos para instalar a tampa superior.
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O conservador de vinho não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Não ligado.</li><li>• O aparelho está desligado.</li><li>• O disjuntor disparou ou o fusível está partido.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique novamente para se certificar de que está devidamente ligado.</li><li>• Contacte o fornecedor.</li></ul>
O conservador de vinho não está suficientemente frio.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O ambiente externo pode exigir uma definição mais elevada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique a definição de controlo da temperatura.</li></ul>
Liga e desliga com frequência.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A temperatura ambiente é mais quente do que o normal.</li><li>• Foi adicionada uma grande quantidade de conteúdo à garrafeira.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• O controlo da temperatura não está definido corretamente.</li></ul>
A luz não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Não ligado.</li><li>• O disjuntor disparou ou um fusível queimado.</li><li>• A lâmpada está fora de serviço.</li><li>• O botão de luz está "OFF".</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacte o fornecedor.</li></ul>
Vibrações.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o conservador de vinho está nivelado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível e ajuste os pés até o armário climatizado para vinhos estar nivelado. (A vibração menor é normal)</li></ul>
A garrafeira parece fazer demasiado barulho.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O ruído de chocalhar pode advir do fluxo do refrigerante, o que é normal.</li><li>• À medida que cada ciclo termina, pode ouvir sons borbulhantes causados pelo fluxo de refrigerante na sua garrafeira.</li><li>• A contração e a expansão das paredes internas podem causar ruídos de estalos e crepitações.</li><li>• A garrafeira não está nivelada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível e ajuste os pés até o armário climatizado para vinhos estar nivelado.</li><li>• Contacte o fornecedor.</li></ul>

## Identificação do código de erro

Códigos de erro	Explicação
E1	Falha de curto-circuito do sensor de temperatura
E2	Falha de circuito aberto devido à temperatura
E3	Falha de curto-circuito do sensor de temperatura
E4	Falha de circuito aberto devido à temperatura
12, 34	Placa de visualização e PCB desligados.

HH	Proteção contra temperaturas elevadas. A temperatura é >27°C e dura mais de 48h, "HH" aparece no visor e a luz pisca. "HH" será ignorado quando a temperatura atingir a definição.
LL	Proteção a baixas temperaturas. A temperatura é <-5°C e dura mais de 48h, "LL" aparece no visor e a luz pisca. "LL" será ignorado quando a temperatura atingir a definição.

Códigos de erro	Causa possível	Solução possível
E1	Verifique se existem danos no sensor ou curto-circuito entre o sensor e a PCB.	Substitua o sensor se os fios estiverem bem ligados.
E2	Verifique se existem danos no sensor ou se os fios se desligam entre o sensor e a PCB.	
E3	Verifique se existem danos no sensor ou curto-circuito entre o sensor e a PCB.	
E4	Verifique se existem danos no sensor ou se os fios se desligam entre o sensor e a PCB.	
12, 34	Verifique se a ficha da placa de visualização está bem ligada à PCB ou se a PCB está avariada.	Ligue bem a ficha à PCB ou substitua a PCB.
HH	Verifique o seguinte: 1. se os ventiladores estão a funcionar bem 2. qualquer fuga de refrigerante do evaporador ou dos tubos 3. se o compressor está a funcionar bem 4. qualquer dano no PCB	1. substituir o ventilador defeituoso 2. soldadura na posição de fuga no tubo 3. substitua o compressor 4. substituir o PCB
LL	Verifique se o compressor está a funcionar bem ou se está danificado no PCB.	1. substituir o compressor 2. substituir PCB

## Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Após desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento

entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

**Estimado cliente:**

**Gracias por comprar este electrodoméstico Arktic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediata-

mente en caso de emergencia.

- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.



### ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!

El refrigerante utilizado es R600a. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo,

el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el flujo de refrigerante alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna pieza del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.

- El agente espumante utilizado es ciclopentano en este aparato. Es altamente inflamable.
- **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS** El líquido refri-

gerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente.

- **¡ADVERTENCIA!** Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante cuando se incorpore. Nunca bloquee la succión de flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, aparte de los recomendados por el fabricante.
- **¡ADVERTENCIA!** No dañe el circuito de refrigerante.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.
- Una vez instalado, el aparato no debe inclinarse a un ángulo superior a 5° y es necesario esperar 2 horas antes de conectarlo a la fuente de alimentación para encenderlo. Lo mismo se aplica si el aparato se mueve después.
- Si el aparato se ha apagado o desconectado de la fuente de alimentación, es necesario esperar 5 minutos hasta volver a encenderlo.
- **¡ADVERTENCIA!** No coloque cables de extensión con múltiples tomas de corriente ni ningún tipo de fuente de alimentación externa en la parte posterior del aparato.
- No se debe enchufar ningún otro aparato en la misma toma que con este aparato.
- No intente subirse al aparato.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
  - áreas de cocina del personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
  - casas de granja;
  - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
  - entorno de tipo alojamiento y desayuno.
- El aparato está diseñado para almacenar y enfriar vinos (p. ej., champán, vino blanco, vino tinto, etc.) Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como protección de clase I y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 de la página 3)

1. Cavidad de almacenamiento de botellas
2. Ventana de vidrio
3. Panel de control.
4. Cubierta

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Diagrama de circuito

(Fig. 2 en la página 3)

- A1. Compresor
- A2. Ventilador de salida
- A3. Válvula de solenoide
- A4. Placa PCB
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Calentador
- A8. Calentador
- A9. LED
- A10. Placa de visualización

## Panel de control.

(Fig. 3 en la página 4)

5. Botón de encendido/apagado
  - En el modo de espera: pulse 3 segundos, la alimentación está encendida y toda la máquina arranca.
  - En el estado de encendido: mantén presionado el botón de encendido durante 3 segundos, la ventana 5 muestra la cuenta regresiva 3 2 1, se apaga el poder, sigue presionando el botón de encendido hasta que termine la cuenta regresiva.
6. Botón de la lámpara
  - Mantén presionado el botón de luz durante 3 segundos para encender la luz. Tres colores de luz para elegir, el color de la luz se puede cambiar con una pulsación corta. Presione largo durante 3 segundos para apagar la luz.
7. Ajuste de temperatura para zona izquierda
  - temperatura de ajuste: 3-18°C
8. Ajuste de temperatura para la zona derecha
  - temperatura de ajuste: 3-18°C
9. Pantalla de ajuste de temperatura actual para la zona izquierda
  - Mostrar el ajuste de temperatura actual
10. Pantalla de ajuste de temperatura actual para la zona derecha
  - Mostrar el ajuste de temperatura actual

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable

y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.

- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
  - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

- Conecte y encienda la bodega pulsando el botón de encendido durante unos segundos.
- Cuando utilice la bodega por primera vez (o reinicie la bodega después de haberla apagado durante mucho tiempo), habrá una variación de algunos grados entre la temperatura seleccionada y la indicada en la lectura LED. Esto es normal y se debe a la duración del tiempo de activación. Una vez que la bodega esté funcionando durante unas horas, todo se estabilizará.

**IMPORTANTE:** Si la unidad está desenchufada, se pierde la alimentación o se apaga, espere de 3 a 5 minutos antes de reiniciar la unidad. La bodega no se pondrá en marcha si intenta reiniciarla antes de este tiempo.

- Estas bodegas reproducen las condiciones ideales para el almacenamiento de vinos, a una temperatura constante recomendada de 12 oC. También se pueden configurar para proporcionar la temperatura de servicio ideal para disfrutar plenamente de las cualidades del vino. A menos que lo indique el productor de vino en la botella, recomendamos 7 oC para su champán, 12 oC para las blancas y 18 oC para las rojas. (Consulte "Temperatura óptima para servir vinos")
- El electrodoméstico está diseñado con el sistema de descongelación "Auto-ciclo". Durante el "ciclo de apagado", el compartimento interior de la bodega de vinos se descongela automáticamente. El agua de descongelación del compartimento de almacenamiento de la bodega de vinos se drena automáticamente y parte de ella va a la bandeja de agua, que se encuentra debajo del compresor. El calor se transfiere desde el compresor y evapora el agua condensada que se ha acumulado en la bandeja de agua.
- Todas las unidades están equipadas con una puerta de vidrio doble acristalamiento para minimizar la condensación en la puerta de vidrio.
- **Notas:** Durante el ciclo de refrigeración, se desprende calor y se dispersa a través de las superficies externas de la bodega de vino. Evite tocar las superficies durante esos ciclos.

## Temperatura óptima para servir vino

Temperatura	Tipo de vino	Categoría de vino
18°C (65°F)	Rico, intenso, acetilsalicílico, pimienta	Burdeos, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Rojos	Barolo, Burgundy Grand Cru

16°C (61°F)	Rojos de cuerpo medianos a más claros	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Puerto, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Rojos jugosos y afrutados	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Blancos de cuerpo entero/de roble	Borgoña blanco
10°C (50°F)	Cuerpo medio a más ligero	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Blancos	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Vinos dulces y espumosos	Champañas vintage
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, cava, Asti

**Observación:** La tabla anterior es solo para referencia.

## Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

### Limpieza

#### Limpieza de la cavidad (Fig.4 en la página 4)

- Nivelar la bodega de vino en la mesa y desenchufarla.
- Aflojar tres tornillos (11) antes de quitar la tapa superior (12).
- Espera hasta que la máquina se descongele.
- Limpia los compartimentos izquierdo y derecho (13 y 14) con una toalla suave.
- Fija tres tornillos para instalar la cubierta superior.
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.

- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
La bodega no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No enchufado.</li> <li>• El aparato está apagado.</li> <li>• El disyuntor se disparó o el fusible está roto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruébelo de nuevo para asegurarse de que está conectado correctamente.</li> <li>• Póngase en contacto con el proveedor.</li> </ul>
La bodega no está lo suficientemente fría.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El entorno externo puede requerir un ajuste más alto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe el ajuste de control de temperatura.</li> </ul>
Se enciende y apaga con frecuencia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente es más alta de lo normal.</li> <li>• Se ha añadido una gran cantidad de contenido a la bodega.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El control de temperatura no está ajustado correctamente.</li> </ul>
La luz no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No enchufado.</li> <li>• El disyuntor se disparó o se quemó un fusible.</li> <li>• La bombilla está fuera de servicio.</li> <li>• El botón de la luz es "OFF".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Póngase en contacto con el proveedor.</li> </ul>
Vibraciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que la bodega esté nivelada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe el nivel y ajuste las patas hasta que la cava de vinos esté nivelada. (La vibración menor es normal)</li> </ul>

Parece que la bodega hace demasiado ruido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El ruido de traqueteo puede provenir del flujo del refrigerante, que es normal.</li> <li>A medida que termina cada ciclo, es posible que escuche sonidos de gorgoteo causados por el flujo de refrigerante en su bodega.</li> <li>La contracción y expansión de las paredes interiores pueden causar ruidos de estallido y agrietamiento.</li> <li>La bodega no está nivelada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el nivel y ajuste las patas hasta que la cava de vinos esté nivelada.</li> <li>Póngase en contacto con el proveedor.</li> </ul>
--	--	--

HH	Compruebe lo siguiente: <ol style="list-style-type: none"> <li>si los ventiladores funcionan bien</li> <li>cualquier fuga de refrigerante del evaporador o de las tuberías</li> <li>si el compresor funciona bien</li> <li>cualquier daño en la PCB</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>sustituir el ventilador defectuoso</li> <li>soldadura en posición de fuga en tubería</li> <li>sustituir el compresor</li> <li>reemplazar la PCB</li> </ol>
LL	Compruebe si el compresor funciona bien o si hay algún daño en la PCB.	<ol style="list-style-type: none"> <li>reemplazar compresor</li> <li>reemplazar PCB</li> </ol>

## Identificación del código de error

Códigos de error	Explicación
E1	Fallo de cortocircuito del sensor de temperatura
E2	Fallo de circuito abierto de temperatura
E3	Fallo de cortocircuito del sensor de temperatura
E4	Fallo de circuito abierto de temperatura
12, 34	Tarjeta de visualización y PCB desconectadas.
HH	Protección contra altas temperaturas. El tempeparetue es >27 oC y dura más de 48 horas, aparece "HH" en la pantalla y la luz parpadea. "HH" se descartará cuando la temperatura alcance el ajuste.
LL	Protección a baja temperatura. La temperatura es <-5 oC y dura más de 48 h, aparece "LL" en la pantalla y la luz parpadea. "LL" se descartará cuando la temperatura alcance el ajuste.

Códigos de error	Causa posible	Posible solución
E1	Compruebe si hay algún daño en el sensor o cortocircuito entre el sensor y la PCB.	Sustituya el sensor si los cables están bien conectados.
E2	Compruebe si hay algún daño en el sensor o en la desconexión de los cables entre el sensor y la PCB.	
E3	Compruebe si hay algún daño en el sensor o cortocircuito entre el sensor y la PCB.	
E4	Compruebe si hay algún daño en el sensor o en la desconexión de los cables entre el sensor y la PCB.	
12, 34	Compruebe si el enchufe de la placa de visualización está bien conectado a la PCB o si la PCB está defectuosa.	Haga que el enchufe esté bien conectado a la PCB o reemplace la PCB.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

### Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Arktic. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.

- ⚡ **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň

20 cm na vetranie.

- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.



**UPOZORNENIE! RIZIKO POŽIARU!** Použitie chladiace médium je R600a. Je to horľavé chladiace médium, ktoré je šetrné k životnému prostrediu. Aj keď je horľavý, nepoškodzuje ozónovú vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použitie tejto chladiacej

kvapaliny však viedlo k miernemu zvýšeniu hladiny hluku spotrebiča. Okrem hluku kompresora môžete počuť hluk chladiacej kvapaliny okolo systému. Tomu sa nedá vyhnúť a nemá to žiadny nepriaznivý vplyv na výkon spotrebiča. Pri preprave a nastavení spotrebiča je potrebné dávať pozor, aby sa nepoškodili žiadne časti chladiaceho systému. Vytiekajúca chladiaca kvapalina môže poškodiť oči.

- Použitím penovým naduvadlom je cyklopentane v tomto spotrebiči. Je vysoko horľavý.
- UPOZORNENIE! RIZIKO PRUHU!** Tekutina chladiaceho média nastriekaná na pokožku môže spôsobiť vážne popáleniny. Chráňte oči a pokožku. Ak dôjde k popáleniu chladiacim médiom, okamžite ho opláchnite studenou vodou. V prípade vážnych popálení aplikujte ľad a okamžite kontaktujte lekársku starostlivosť.
- VAROVANIE!** Pri zabudovaní zabezpečte dostatočné vetranie okolitej konštrukcie. Nikdy neblokujte odsávanie a výstup vzduchu, aby sa zachovala cirkulácia vzduchu.
- VAROVANIE!** Na urýchlenie odmrazovania nepoužívajte mechanické pomôcky ani iné prostriedky, než tie, ktoré odporúča výrobca.
- VAROVANIE!** Nepoškodzuje chladiaci okruh.
- VAROVANIE!** Nepoužívajte elektrické spotrebiče v priehradkách na skladovanie potravín spotrebiča, pokiaľ nie sú typu odporúčaného výrobcom.
- Do spotrebiča ani do jeho blízkosti nekladajte žiadne nebezpečné produkty, ako napríklad palivo, alkohol, farby, plechovky s horľavým hnačim plynom, horľavé alebo výbušné látky atď.
- Po nainštalovaní sa spotrebič nesmie nakloniť pod uhlom väčším ako 5° a na jeho zapnutie je potrebné počkať 2 hodiny, aby sa spotrebič zapol. To isté platí aj pri ďalšom premiestňovaní spotrebiča.
- Ak bol spotrebič vypnutý alebo odpojený od napájania, je potrebné počkať 5 minút, kým sa znovu nezapne.
- VAROVANIE!** Na zadnú stranu spotrebiča neumiestňujte predlžovacie káble s viacerými zásuvkami ani iným typom externého napájania.
- Žiadne iné spotrebiče by nemali byť zapojené do rovnakej zásuvky ako pri tomto spotrebiči.
- Nepokúšajte sa vyliezť na spotrebič.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na použitie v domácnostiach a podobných priestoroch, ako napríklad:
  - kuchynské priestory zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a inom pracovnom prostredí,
  - poľnohospodárske domy,

- klientmi v hoteloch, motelloch a inom prostredí rezidenčného typu,
- prostredie typu posteľa a raňajok.
- Spotrebič je určený na skladovanie a chladenie vína (napr. šampanské, biele víno, červené víno atď.) Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Instalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako ochranná trieda I a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Dutina na skladovanie fliaš
2. Sklenené okno
3. Ovládací panel
4. Kryt

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Schéma okruhu

(obr. 2 na strane 3)

- A1. Kompresor
- A2. Výstup ventilátora ventilátora
- A3. Elektromagnetický ventil
- A4. Doska DPS
- A5. Snímač
- A6. Snímač
- A7. Ohrievač
- A8. Ohrievač
- A9. LED dióda
- A10. Doska displeja

## Ovládací panel

(obr. 3 na strane 4)

5. Tlačidlo napájania ZAP/VYP
  - V pohotovostnom režime: stlačte 3 sekundy, napájanie sa zapne, spustí sa celý stroj.
  - V zapnutom stave: stlačte tlačidlo napájania na 3 sekundy, okno 5 zobrazí odpočet 3 2 1, zariadenie sa vypne, pokračujte v stlačení tlačidla napájania, až kým sa odpočet nedokončí.
6. Tlačidlo lampy
  - Stlačte tlačidlo svetla na 3 sekundy, aby ste zapli svetlo. Tri farby svetla na výber, farbu svetla možno zmeniť krátkym stlačením. Podržte stlačené na 3 sekundy, aby ste zhasli svetlo.
7. Nastavenie teploty pre ľavú zónu
  - nastavenie teploty: 3 – 18 oC
8. Nastavenie teploty pre pravú zónu
  - nastavenie teploty: 3 – 18 oC
9. Zobrazenie aktuálneho nastavenia teploty pre ľavú zónu

- Zobrazenie aktuálneho nastavenia teploty
- 10. Zobrazenie aktuálneho nastavenia teploty pre pravú zónu
  - Zobrazenie aktuálneho nastavenia teploty

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
  - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
  - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
  - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
  - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
  - Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
  - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

- Zapojte a zapnite pivnicu stlačením vypínača na niekoľko sekúnd.
- Pri prvom použití vínotéky (alebo reštartovaní vínotéky po jej vypnutí na dlhšiu dobu) sa bude líšiť teplota, ktorú ste vybrali, o niekoľko stupňov medzi teplotou, ktorá je uvedená na výstupe LED. Je to normálne a je to spôsobené dĺžkou času aktívácie. Po niekoľkých hodinách prevádzky vínotéky sa všetko stabilizuje.

**DÔLEŽITÉ:** Ak je jednotka odpojená, dôjde k strate napájania alebo k vypnutiu, pred reštartovaním jednotky počkajte 3 až 5 minút. Vína pivnica sa nespustí, ak sa pred týmto časovým oneskorením pokúsíte reštartovať vínotéku.

- Tieto vínotéky reproduktujú ideálne podmienky na skladovanie vína pri konštantnej odporúčanej teplote 12 °C. Môžu sa tiež nastaviť tak, aby poskytovali ideálnu teplotu servírovania pre plné potešenie z kvality vína. Pokiaľ to nie je uvedené výrobcom vína na fľaši, odporúčame 7 oC pre vaše šampanské, 12 oC pre bielu a 18 oC pre červenú. (Pozrite si časť „Optimálna teplota servírovania vína“)
- Spotrebič je navrhnutý so systémom odmrazovania „Auto-cycle“. Počas „Off-cycle“ sa vnútorný priestor vínotéky automaticky odmrazuje. Odmrazovacia voda z úložného priestoru vinnej pivnice sa automaticky odvádza a časť z nej ide do vodného zásobníka, ktorý sa nachádza pod kompresorom. Tepelná energia sa prenáša z kompresora a vyparuje kondenzovanú vodu, ktorá sa nazbierala vo vodnom zásobníku.
- Všetky jednotky sú vybavené dvojtypmi zasklenenými dverami, aby sa minimalizovala kondenzácia na sklenených dverách.
- **Poznámky:** Počas chladiaceho cyklu sa teplo uvoľňuje a rozptyľuje cez vonkajšie povrchy vínotéky. Vyhnite sa dotyku s povrchmi počas týchto cyklov.

## Optimálna teplota servírovania vína

Teplota	Typ vína	Kategória vína
18°C (65°F)	Bohatý, intenzívny, dutý, koreníe	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Červené	Barolo, Burgundský Grand Cru
16°C (61°F)	Stredne ľahšia až ľahšia červené Bodier	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Činidlo, prístav, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Odšľavované, ovocné červené	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Biela s plným telom/s dubom	Burgundská biela
10°C (50°F)	Stredné až ľahšie krvácanie	Chardonnay, Sauterny
9°C (48°F)	Biela	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Sladké a iskriivé vína	Historické šampanské
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampanské NV, Prosecco, Cava, Asti

**Poznámka:** Vyššie uvedená tabuľka slúži len na referenčné účely.

## Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

### Čistenie

#### Čistenie dutiny (Obr. 4 na strane 4)

- Vyrovnajte vinotéku na stole a odpojte ju.
- Povoľte tri skrutky (11) pred odstránením horného krytu (12).
- Počkajte, kým sa stroj nerozmrazi.
- Vyčistite ľavú a pravú priehradku (13 a 14) mäkkou utierkou.
- Nainštalujte tri skrutky na pripavenie horného krytu.
- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

## Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

## Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Vínna pivnica nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie je pripojený.</li> <li>• Spotrebič je vypnutý.</li> <li>• Ištič sa vypol alebo je poistka poškodená.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znova skontrolujte, či je správne pripojený.</li> <li>• Obráťte sa na dodávateľa.</li> </ul>
Vínna pivnica nie je dostatočne studená.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Externé prostredie môže vyžadovať vyššie nastavenie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte nastavenie regulácie teploty.</li> </ul>
Často sa zapína a vypína.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teplota v miestnosti je vyššia ako zvyčajne.</li> <li>• Do vinotéky bolo pridané veľké množstvo obsahu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovládač teploty nie je správne nastavený.</li> </ul>
Osvetlenie nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie je pripojený.</li> <li>• Ištič sa vypol alebo vypálila poistka.</li> <li>• Žiarovka je mimo prevádzky.</li> <li>• Tlačidlo osvetlenia je „VYPNUTÉ“.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obráťte sa na dodávateľa.</li> </ul>
Vibrácie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte, či je vinotéka vo vodorovnej polohe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte hĺadinu a nastavte nožičky tak, aby bola vínna chladnička vyrovnaná. [Malé vibrácie sú normálne]</li> </ul>

Zdá sa, že vintóteka vydáva príliš veľa hluku.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hluk môže pochádzať z prietoku chladiva, čo je normálne.</li> <li>Po skončení každého cyklu môžete počuť chviace zvuky spôsobené prúdením chladiva vo vašej vintóteke.</li> <li>Stahovanie a rozpínanie vnútorných stien môže spôsobiť praskanie a praskanie.</li> <li>Vínna pivnica nie je vo vodorovnej polohe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skontrolujte hladinu a nastavte nožičky tak, aby bola vínna chladnička vyrovnaná.</li> <li>Obráťte sa na dodávateľa.</li> </ul>
--	---	--

HH	Skontrolujte nasledujúce: <ol style="list-style-type: none"> <li>či ventilátory fungujú dobre,</li> <li>akékoľvek úniky chladiva z výparníka alebo rúrok,</li> <li>či kompresor funguje dobre</li> <li>akékoľvek poškodenie DPS</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>výmena chybného ventilátora</li> <li>zváranie na mieste úniku na potrubí</li> <li>vymeňte kompresor</li> <li>výmena DPS</li> </ol>
LL	Skontrolujte, či kompresor funguje dobre alebo či nie je poškodený na DPS.	<ol style="list-style-type: none"> <li>vymeniť kompresor</li> <li>vymeniť DPS</li> </ol>

## Identifikácia kódu chyby

Chybové kódy	Vysvetlenie
E1	Porucha skratu zo snímača teploty
E2	Porucha otvoreného okruhu z teploty
E3	Porucha skratu zo snímača teploty
E4	Porucha otvoreného okruhu z teploty
12, 34	Panel displeja a DPS sú odpojené.
HH	Ochrana pred vysokou teplotou. Tmepareture je >27 °C a trvá dlhšie ako 48 h, na displeji sa zobrazí „HH“ a svetlo bliká. „HH“ sa vypne, keď teplota dosiahne nastavenie.
LL	Ochrana proti nízkej teplote. Teplota je <-5 °C a trvá dlhšie ako 48 h, na displeji sa zobrazí „LL“ a svetlo bliká. „LL“ sa vypne, keď teplota dosiahne nastavenie.

Chybové kódy	Možná príčina	Možné riešenie
E1	Skontrolujte, či snímač nie je poškodený alebo či medzi snímačom a DPS nie je skrat.	Vymeňte snímač, ak sú vodiče správne pripojené.
E2	Skontrolujte, či snímač alebo vodiče nie sú poškodené a či nie sú prepojené medzi snímačom a DPS.	
E3	Skontrolujte, či snímač nie je poškodený alebo či medzi snímačom a DPS nie je skrat.	
E4	Skontrolujte, či snímač alebo vodiče nie sú poškodené a či nie sú prepojené medzi snímačom a DPS.	
12, 34	Skontrolujte, či je zástrčka dosky displeja dobre pripojená k DPS alebo či je DPS chybná.	Nechajte zástrčku dobre pripojiť k DPS alebo vymeňte DPS.

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uvedte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Arktic-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for

skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for hindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.



**FORSIGTIG! RISIKO FOR BRAND!** Det anvendte kølemiddel er R600a. Det er et brandfarligt kølemiddel, som er miljøvenligt. Selvom det er brandfarligt, beskadiger det ikke ozonlaget og øger ikke drivhuseffekten. Brugen af dette kølemiddel

har imidlertid ført til en lille stigning i apparatets støjniveau. Ud over kompressorens støj kan du muligvis høre kølemidlet løbe rundt i systemet. Dette er uundgåeligt og har ingen negativ indvirkning på apparatets ydeevne. Vær forsigtig under transport og opsætning af apparatet, så ingen dele af kølesystemet beskadiges. Utæt kølevæske kan beskadige øjnene.

- Det anvendte skumbæsermiddel er Cyclopentane i dette apparat. Det er meget brandfarligt.
- **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS!** Kølemiddelvæske, der sprøjtes på huden, kan forårsage kritiske forbrændinger. Hold øjne og hud beskyttet. Hvis kølemidlet brænder, skal det straks skylles med koldt vand. Hvis forbrændingerne er alvorlige, påtør is og kontakt straks medicinsk behandling.
- **ADVARSEL!** Sørg for tilstrækkelig ventilation i den omgivende struktur, når der indbygges. Bloker aldrig luftstrømmens sugning og luftudtaget for at holde luftcirkulationen.
- **ADVARSEL!** Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at fremskynde afrimningsprocessen end dem, der anbefales af producenten.
- **ADVARSEL!** Undgå at beskadige kølekredsløbet.
- **ADVARSEL!** Brug ikke elektriske apparater inde i apparatets fødevarerebevaringsrum, medmindre de er af den type, der anbefales af producenten.
- Anbring ikke farlige produkter, såsom brændstof, alkohol, maling, aerosoldåser med brændbare drivmidler, brændbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheden af apparatet.
- Når apparatet er installeret, må det ikke vippe i en vinkel på mere end 5°, og det er nødvendigt at vente 2 timer, før det sluttes til strømforsyningen for at tænde det. Det samme gælder, hvis apparatet flyttes bagefter.
- Hvis apparatet er blevet slukket eller frakoblet strømforsyningen, skal du vente i 5 minutter, indtil det tændes igen.
- **ADVARSEL!** Anbring ikke forlængerledninger med flere stikkontakter eller nogen form for ekstern strømforsyning på apparatets bagside.
- Ingen andre apparater må sættes i samme stik som med dette apparat.
- Forsøg ikke at klatre op på apparatet.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdninger og lignende applikationer, såsom:
  - personalekøkkener i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer
  - landbrugsejendomme;
  - af kunder på hoteller, moteller og andre boligområder
  - bed and breakfast-miljø.
- Apparatet er beregnet til opbevaring og afkøling af vin (f.eks. champagne, hvidvin, rødvin osv.) Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være mis-

DK

brug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Flaskeopbevaringshulrum
2. Glasvindue
3. Kontrolpanel
4. Dæksel

**Bemærkning:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Diagram over kredsløb

(Fig. 2 på side 3)

- A1. Kompressor
- A2. Ventilationsventilator ud
- A3. Magnetventil
- A4. PCB-kort
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Varmelegeme
- A8. Varmelegeme
- A9. LED
- A10. Displaykort

## Kontrolpanel

(Fig. 3 på side 4)

5. Tænd/sluk-knap
  - I standby-tilstand: Tryk på 3 sekunder, strømmen er tændt, hele maskinen starter.
  - I tændt tilstand: tryk på strømknappen i 3 sekunder, vindue 5 viser nedtælling 3 2 1, strømmen slukkes, hold strømknappen nede, indtil nedtællingen er færdig.
6. Lampe-knap
  - Tryk på lysknappen i 3 sekunder for at tænde lyset. Tre lysfarver til valg, lysfarve kan ændres ved kort tryk. Hold inde i 3 sekunder for at slukke lyset.
7. Temperaturindstilling for venstre zone
  - indstilling af temperatur: 3-18°C
8. Temperaturindstilling for højre zone
  - indstilling af temperatur: 3-18°C
9. Visning af aktuel temperaturindstilling for venstre zone
  - Vis aktuel temperaturindstilling
10. Visning af aktuel temperaturindstilling for højre zone
  - Vis aktuel temperaturindstilling

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du

straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.

- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstänk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

- Tilslut og tænd for kælderen ved at trykke på tænd/sluk-knappen i et par sekunder.
- Når du bruger vinkælderen for første gang (eller genstart vinkælderen efter at have slukket den i lang tid), vil der være et par graders afvigelse mellem den temperatur, du har valgt, og den, der er angivet på LED-udlæsningen. Dette er normalt, og det skyldes længden af aktiveringstiden. Når vinkælderen kører i et par timer, vil alt stabilisere sig.

**VIGTIGT:** Hvis enheden frakobles, strømmen afbrydes eller slukkes, skal du vente 3 til 5 minutter, før du genstarter enheden. Vinkælderen starter ikke, hvis du forsøger at genstarte før denne forsinkelse.

- Disse vinkældre reproducerer de ideelle betingelser for vinfopbevaring ved en konstant anbefalet temperatur på 12°C. De kan også indstilles til at give den ideelle serveringstemperatur for fuld nydelse af vinenes kvaliteter. Medmindre andet er angivet af vinproducenten på flasken, anbefaler vi 7°C til din champagne, 12°C til hvide og 18°C til røde. (Se "Optimal vinservicetemperatur")
- Apparatet er designet med "Auto-cycle" afrimningssystem. Under "Off-cycle" afrimes vinkælderen indre rum automatisk. Aftøningsvand fra vinkælderen opbevaringsrum dræner automatisk, og en del af det går ind i vandbakken, som er placeret under kompressoren. Varmen overføres fra kompressoren og fordampes det kondenserede vand, der har samlet sig i vandbakken.
- Alle enheder er udstyret med en dobbeltrudet glasdør for at minimere kondensation på glasdøren.
- **Bemærkninger:** Under kølecyklussen afgives varme og spredes gennem de ydre overflader af vinkælderen. Undgå at røre ved overfladerne under disse cyklusser.

## Optimal vinservicetemperatur

Temperatur	Typer af vin	Vinkategori
18°C (65°F)	Rig, intens, oaky, peber	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Røde	Restauranter i nærheden af Barolo, Burgundy Grand Cru

16°C (61°F)	Medium til lysere Bodier Røde	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Juicy, frugtagtige røde	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Kraftige/oaked hvide	Hvidt Burgund
10°C (50°F)	Medium til lettere legemliggjort	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Hvide	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Søde og sprudlende vine	Vintage champagne
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Bemærkning:** Ovenstående tabel er kun til reference.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

### Rengøring

#### Rengøring af hulrummet (Fig.4 på side 4)

- Niveauer vinkælderen på bordet og tag stikket ud.
- Løsn de tre skruer (11) før du fjerner topdækslet (12).
- Vent, indtil maskinen afisner.
- Rengør de venstre og højre rum (13 og 14) med en blød klud.
- Fastgør tre skruer for at installere topdækslet.
- Rengør den afkølede yvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke for det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

## Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Vinkældren fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke tilsluttet.</li> <li>• Apparatet er slukket.</li> <li>• Kredsløbsafbryderen er udløst, eller sikringen er gået i stykker.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér igen for at sikre, at den er tilsluttet korrekt.</li> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>
Vinkældren er ikke kolde nok.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eksternt miljø kan kræve en højere indstilling.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér temperaturkontrollindstillingen.</li> </ul>
Tænder og slukker ofte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rumtemperaturen er varmere end normalt.</li> <li>• En stor mængde indhold er blevet tilføjet til vinkældren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperaturkontrollen er ikke indstillet korrekt.</li> </ul>
Lysen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke tilsluttet.</li> <li>• Kredsløbsafbryderen udløst eller en sprunget sikring.</li> <li>• Pæren er ude af orden.</li> <li>• Lysknappen er "OFF".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>
Vibrationer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, at vinkældren er plan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér niveaueu, og juster fødderne, indtil vinkøleskabet er i niveau. [Mindre vibrationer er normale]</li> </ul>
Vinkældren synes at lave for meget støj.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den raslende støj kan komme fra strømmen af kølemidlet, hvilket er normalt.</li> <li>• Når hvert program slutter, kan du høre gurgende lyde forårsaget af strømmen af kølemiddel i din vinkældren.</li> <li>• Sammentrækning og udvidelse af de indvendige vægge kan forårsage pøppende og knitrende lyde.</li> <li>• Vinkældren er ikke i niveau.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér niveaueu, og juster fødderne, indtil vinkøleskabet er i niveau.</li> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>

## Identifikation af fejlkode

Fejlkode	Forklaring
E1	Kortslutningsfejl fra temperatursensor
E2	Fejl i åbent kredsløb fra temperatur
E3	Kortslutningsfejl fra temperatursensor
E4	Fejl i åbent kredsløb fra temperatur
12, 34	Displaykortet og PCB'en er frakoblet.
HH	Beskyttelse mod høje temperaturer. Temepreturen er >27 oC og holder i mere end 48 timer. "HH" vises på displayet, og lyset blinker. "HH" afvises, når temperaturen når indstillingen.
LL	Beskyttelse mod lave temperaturer. Temperaturen er <-5 oC og varer mere end 48 timer. "LL" vises på displayet, og lyset blinker. "LL" afvises, når temperaturen når indstillingen.

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Kontrollér, om der er skader på sensoren eller kortslutning mellem sensoren og PCB.	Udskift sensoren, hvis ledningerne er tilsluttet godt.
E2	Kontrollér, om der er skader på sensoren eller ledningernes frakobling mellem sensoren og PCB.	
E3	Kontrollér, om der er skader på sensoren eller kortslutning mellem sensoren og PCB.	
E4	Kontrollér, om der er skader på sensoren eller ledningernes frakobling mellem sensoren og PCB.	
12, 34	Kontroller, om stikket på displaykortet er tilsluttet godt med PCB, eller om PCB er defekt.	Få stikket tilsluttet godt med PCB eller udskift PCB.
HH	Tjek følgende: 1. om fansene arbejder godt 2. eventuel kølemiddel-lækage fra fordampere eller rør 3. om kompressoren fungerer godt 4. enhver skade på PCB	1. udskift den defekte ventilator 2. svejsning på lækageposition på rør 3. udskift kompressoren 4. udskift PCB'en
LL	Kontrollér, om kompressoren fungerer godt, eller om der er skader på PCB'en.	1. udskift kompressor 2. udskift PCB

FI

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis

(f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø




Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Arctic-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättä-

minen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.

- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto pois avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaarallisten väittämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö.



- **HUOMIO! TULIPALON VAARA!** Käytetty kylmäaine on R600a. Se on ympäristöystävällinen syttyvä kylmäaine. Vaikka se on tulenarkaa, se ei vahingoita otsonikerrosta eikä lisää kasvihuonevaikutusta. Tämän jäähdytysnesteen käyttö on kuitenkin johtanut laitteen melutason lievään nousuun. Kompressorin melun lisäksi saatat kuulla jäähdytysnesteen virtaavan järjestelmän ympärillä. Tätä ei voida välttää, eikä sillä ole haitallista vaikutusta laitteen toimintaan. Laitteen kuljetuksen ja käyttöönoton aikana on oltava varovainen, ettei mikään jäähdytysjärjestelmän osa ole vaurioitunut. Vuotava jäähdytysneste voi vahingoittaa silmiä.
- Tässä laitteessa käytetty vaahdonpuhallusaine on syklopen-taani. Se on erittäin helposti syttyvä.
- **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI!** Ihoon suihkuava jäähdytysaine voi aiheuttaa kriittisiä palovammoja. Pidä silmät ja iho suojeittuina. Jos kylmäaine palaa, huuhtelee välittömästi kylmällä vedellä. Jos palovammat ovat vakavia, lisää jäätä ja

ota välittömästi yhteys lääkäriin.

- **VAROITUS!** Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta ympäröivässä rakenteessa, kun laite asennetaan sisään. Älä koskaan tuki ilmanvirtauksen imua ja ilmanpoistoaukkoa ilmankierron säilyttämiseksi.
- **VAROITUS!** Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia mekaanisia laitteita tai muita keinoja sulatuksen nopeuttamiseen.
- **VAROITUS!** Älä vahingoita jäähdytyskiertoa.
- **VAROITUS!** Älä jätke sähkölaitteita laitteen elintarvikkeiden säilytyslokeroissa, elleivät ne ole valmistajan suosittelemia.
- Älä aseta laitteen sisälle tai lähelle vaarallisia tuotteita, kuten polttoainetta, alkoholia, maalia, syttyviä punneaineita sisältäviä aerosolitölkköjä, syttyviä tai räjähtäviä aineita jne.
- Asennuksen jälkeen laitteita ei saa kallistaa yli 5°:een kulmaan, ja sen päälle kytkemiseksi on odotettava 2 tuntia ennen sen liittämistä virtalähteeseen. Sama pätee, jos laitetta siirretään sen jälkeen.
- Jos laite on kytketty pois päältä tai irrotettu virtalähteestä, odota 5 minuuttia, kunnes laite kytketty uudelleen päälle.
- **VAROITUS!** Älä aseta jatkojohtoja, joissa on useita pistorasioita tai mitään ulkoista virtalähdettä, laitteen takaosaan.
- Muita laitteita ei saa kytkeä samaan pistorasiaan kuin tämän laitteen kanssa.
- Älä yritä kiivetä laitteen päälle.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kotilouskäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, kuten:
  - henkilöstön keittiöalueet kauppoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä
  - maatila-asunnot
  - asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja muissa asuinympäristöissä
  - sänky- ja aamiaistyyppinen ympäristö.
- Laite on tarkoitettu viinien säilyttämiseen ja jäähdyttämiseen (esim. samppanja, valkoviini, punaviini jne.) Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu suojausluokan I laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohitimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Pullojen säilytyslokero
2. Lasi-ikkuna
3. Ohjauspaneeli
4. Kansi

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Piirikaavio

(Kuva 2 sivulla 3)

- A1. Kompressorin
- A2. Tuuletustuuletin ulos
- A3. Solenoidiventtiili
- A4. Piirilevy
- A5. Anturi
- A6. Anturi
- A7. Lämmitin
- A8. Lämmitin
- A9. LED-valo
- A10. Näyttölevy

## Ohjauspaneeli

(Kuva 3 sivulla 4)

5. Virtapainike
  - Valmiustilassa: paina 3 sekuntia, virta on päällä, koko kone käynnistyy.
  - Virta päällä: paina virtapainiketta 3 sekuntia, ikkuna 5 näyttää lähtölaskennan 3 2 1, virta katkaistaan, pidä virtapainiketta painettuna, kunnes lähtölaskenta on valmis.
6. Lampun painike
  - Paina valopainiketta 3 sekunnin ajan kytkeäksesi valon päälle. Kolme valon väriä vaihtohtona, valon väriä voidaan muuttaa lyhyellä painalluksella. Paina pitkään 3 sekunnin ajan sammuttaaksesi valon.
7. Vasemman alueen lämpötila-asetus
  - lämpötilan asettaminen: 3-18 oC
8. Oikean alueen lämpötila-asetus
  - lämpötilan asettaminen: 3-18 oC
9. Vasemman alueen lämpötila-asetuksen näyttö
  - Näytä nykyinen lämpötila-asetus
10. Nykyisen lämpötila-asetuksen näyttö oikealle vyöhykkeelle
  - Näytä nykyinen lämpötila-asetus

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

- Kytke kellariin virta ja käynnistä se painamalla virtapainiketta muutaman sekunnin ajan.
- Kun viinikellaria käytetään ensimmäistä kertaa (tai kun viinikellari käynnistetään uudelleen sen jälkeen, kun se on sammutettu pitkäksi aikaa), valitun lämpötilan ja LED-lukemaan merkityn lämpötilan välillä on muutamia asteita. Tämä on

normaalia ja johtuu aktivointiajan pituudesta. Kun viinikellari on ollut käynnissä muutaman tunnin, kaikki vakiintuu.

**TÄRKEÄÄ:** Jos laite on irrotettu pistorasiasta, virta on katkenut tai se on sammutettu, odota 3-5 minuuttia ennen laitteen käynnistämistä uudelleen. Viinikaappi ei käynnisty, jos yrität käynnistää sen uudelleen ennen tätä aikaviivettä.

- Nämä viinikellarit tarjoavat ihanteelliset olosuhteet viinin säilytykseen, ja niiden suositeltu lämpötila on jatkuvasti 12 oC. Ne voidaan myös asettaa tarjoamaan ihanteellinen tarjoilulämpötila, jotta viinin laatu olisi mahdollisimman hyvä. Ellei viininvalmistaja pullossa toisin ilmoita, suosittelemme sampo-panjalle 7 oC:n lämpötilaa, valkoviinille 12 oC:n lämpötilaa ja punaviinille 18 oC:n lämpötilaa. [Katso "Optimaalinen viinin tarjoilulämpötila"]
- Laite on suunniteltu "Auto-cycle" sulatusjärjestelmällä. "Off-cycle" aikana viinikellarin sisätila sulaa automaattisesti. Sulatusvesi viinikellarivarastotilasta valuu automaattisesti ja osa siitä menee vesialtaaseen, joka sijaitsee kompressorin alla. Kompressorista siirtynyt lämpö haihduttaa vesialtaaseen kerääntyneen kondensoitua vettä.
- Kaikissa yksiköissä on kaksinkertaisesti lasitettu lasiovi, jotta minimoitaisiin kondensaatio lasioivessa.
- **Huomautukset:** Jäähdytyskierron aikana lämpöä vapautuu ja se leviää viinikellarin ulkopinnoille. Vältä koskettamasta pintoja näiden jaksojen aikana.

## Optimaalinen viinin tarjoilulämpötila

Lämpötila	Viinin tyyppi	Viinin kategoria
18°C (65°F)	Täyteläinen, intensiivinen, oaky, pippuri	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Punaiset	Barolo, burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Keskikokoiset ja vaaleammat punaiset	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Kahvila, port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Mehukkaa, hedelmäistä punaista	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Täyteläiset/taotut valkoiset	Valkoinen viininpu-nainen
10°C (50°F)	Keskikokoinen-kevyempi ruumiilinen	Chardonnay, lapset
9°C (48°F)	Valkoiset	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Makeat ja kimaltelevat viinit	Vintage-samp-panjat
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Samppanja NV, Prosecco, Cava, Asti

**Huomautus:** Yllä oleva taulukko on vain viitteellinen.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesi- tai höyrypesuria puhdistukseen äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikänsä ja aiheuttaa vaaratilanteen.

### Puhdistus

#### Ontelon puhdistus (Kuva 4, sivulla 4)

- Tasaa viinikellari pöydälle ja irrota sen pistoke.
- Irrota kolme ruuvia (11) ennen yläkannen (12) poistamista.
- Odota, kunnes kone sulaa.
- Puhdista vasen ja oikea lokero (13 ja 14) pehmeällä pyyhkeellä.
- Kiinnitä kolme ruuvia kiinnittäaksesi yläkansi.
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelmia, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

### Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Viinikaappi ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei kytketty.</li> <li>• Laite on kytketty pois päältä.</li> <li>• Katkaisija on lauennut tai sulake on palanut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista uudelleen, että se on liitetty oikein.</li> <li>• Ota yhteyttä toimittajaan.</li> </ul>
Viinikaappi ei ole tarpeeksi kylmä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ulkoinen ympäristö voi vaatia korkeamman asetuksen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista lämpötilan säätöasetus.</li> </ul>

Käynnistyminen ja sammuminen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Huoneen lämpötila on normaalia korkeampi.</li> <li>• Viinikaappiin on lisätty suuri määrä sisältöä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lämpötilan säätöä ei ole asetettu oikein.</li> </ul>
Valo ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei kytketty.</li> <li>• Katkaisija on lauennut tai sulake on palanut.</li> <li>• Lamppu on väärässä järjestyksessä.</li> <li>• Valopainike on "OFF".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ota yhteyttä toimittajaan.</li> </ul>
Tärinä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista, että viinikellari on vaakasuorassa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista taso ja säädä jalakoja, kunnes viininjäähdytin on vaakasuorassa. (Pieni tärinä on normaalia)</li> </ul>
Viinikaappi näyttää kuuluvan liikaa ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kylmäaineen virtauksesta voi kuulua kolinaa, mikä on normaalia.</li> <li>• Kun kukin ohjelma päättyy, saatat kuulla viinikellarissasi kylmäaineen virtaamisesta johtuvia jyrisiä ääniä.</li> <li>• Sisäseinien supistuminen ja laajeneminen voi aiheuttaa roiskeita ja räätinää.</li> <li>• Viinikaappi ei ole vaakasuorassa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista taso ja säädä jalakoja, kunnes viininjäähdytin on vaakasuorassa.</li> <li>• Ota yhteyttä toimittajaan.</li> </ul>

### Virhekoodin tunnistus

Virhekoodit	Selitys
E1	Oikosulku lämpötila-anturista
E2	Avoimen piirin vika lämpötilasta
E3	Oikosulku lämpötila-anturista
E4	Avoimen piirin vika lämpötilasta
12, 34	Näyttölevy ja piirilevy irti.
HH	Suojaus korkeita lämpötiloja vastaan. Temepraretudi on >27 °C ja kestää yli 48 tuntia, näytössä näkyy HH ja valo vilkkuu. HH ohitetaan, kun lämpötila saavuttaa asetuksen.
LL	Suojaa alhaisilta lämpötiloilta. Lämpötila on <-5 °C ja kestää yli 48 tuntia, näytössä näkyy "LL" ja valo vilkkuu. "LL" ohitetaan, kun lämpötila saavuttaa asetuksen.

Virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Tarkista, onko anturissa vaurioita tai onko anturin ja piirilevyn välillä oikosulku.	Vaihda anturi, jos johdot on kytketty hyvin.
E2	Tarkista, onko anturissa vaurioita tai onko anturin ja piirilevyn välillä johtoja irronnut.	
E3	Tarkista, onko anturissa vaurioita tai onko anturin ja piirilevyn välillä oikosulku.	
E4	Tarkista, onko anturissa vaurioita tai onko anturin ja piirilevyn välillä johtoja irronnut.	
12, 34	Tarkista, onko näyttöle- vyn pistoke liitetty hyvin piirilevyn tai onko piirilevy viallinen.	Liitä pistoke hyvin piirilevyn tai vaihda piirilevy.
HH	Tarkista seuraavat: 1. toimivatko tuuletin- imet hyvin 2. kaikki kylmäainevuodot höyrystimestä tai putkista 3. toimiiko kompressorin toiminta hyvin 4. PCB:n vauriot	1. vaihda vikatu- uletin 2. hitsaus putken vuotokohdassa 3. kompressorin vaihtaminen 4. vaihda piirilevy
LL	Tarkista, toimiiko kompres- sori hyvin tai onko piirilevy vaurioitunut.	1. vaihda kom- pressorin 2. vaihda piirilevy

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostopäivästä, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö




Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvin jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jätte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## Kjøpere kunde,

Takk for at du kjøpte dette Arktic-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeflaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restauranter, kantiner- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren.

og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.

- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.



**FORSIKTIG! FARE FOR BRANN!** Kjølemiddelet som brukes er R600a. Det er et brennbart kjølemiddel som er miljøvennlig. Selv om det er brannfarlig, skader det ikke ozonlaget og øker ikke drivhuseffekten. Bruken av denne kjølevæsken har imidlertid ført til en liten økning i støynivået til produktet. I tillegg til lyden fra kompressoren, kan du kanskje høre kjølevæsken strømme rundt i systemet. Dette er uunngåelig og har ingen negativ effekt på apparatets ytelse. Vær forsiktig under transport og oppsett av produktet, slik at ingen deler av kjølesystemet blir skadet. Lekkasje i kjølevæske kan skade øynene.

- Skumbålsningsmiddelet som brukes er Cyclopentane i dette apparatet. Det er svært brannfarlig.
- **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS!** Kjølevæske sprayet på huden kan forårsake kritiske brannskader. Hold øyne og hud beskyttet. Hvis kjølemiddelet brenner, skyll umiddelbart med kaldt vann. Hvis brannsårene er alvorlige, påfør is og kontakt medisinsk behandling umiddelbart.
- **ADVARSEL!** Sørg for tilstrekkelig ventilasjon i den omkringliggende strukturen ved innbygging. Blokker aldri luftstrømmens sug og luftutløp for å opprettholde luftsirkulasjonen.
- **ADVARSEL!** Ikke bruk mekaniske enheter eller andre metoder for å akselerere avrimingsprosessen, annet enn de som anbefales av produsenten.
- **ADVARSEL!** Ikke skad kjølemiddelkretsen.
- **ADVARSEL!** Ikke bruk elektriske apparater inne i oppbevaringsrommene for mat, med mindre de er av den typen som anbefales av produsenten.
- Ikke plasser farlige produkter som drivstoff, alkohol, maling, aerosolbokser med brannfarlig drivgass, brennbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheten av apparatet.
- Når produktet er installert, må det ikke vippes i en vinkel som er større enn 5°, og det er nødvendig å vente 2 timer før du kobler det til strømforsyningen for å slå det på. Det samme gjelder hvis produktet flyttes etterpå.
- Hvis produktet er slått av eller koblet fra strømforsyningen, må du vente i 5 minutter til du slår det på igjen.
- **ADVARSEL!** Ikke plasser skjøteledning med flere uttak eller noen form for ekstern strømforsyning på baksiden av

produktet.

- Ingen andre apparater skal plugges inn i samme kontakt som med dette apparatet.
- Ikke forsøk å klatre opp på produktet.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder som:
  - personalkjøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer;
  - gårdshus;
  - av kunder på hoteller, moteller og andre boligtyper;
  - miljø av typen bed and breakfast.
- Produktet er konstruert for oppbevaring og kjøling av vin. (f.eks. champagne, hvitvin, rødvin osv.) All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

## Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Oppbevaringshulrom for flaske
2. Glassvindu
3. Kontrollpanel
4. Deksel

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Kretsdiagram

(Fig. 2 på side 3)

- A1. Kompressor
- A2. Ventilasjonsvifte ut
- A3. Solenoidventil
- A4. PCB-kort
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Varmeapparat
- A8. Varmeapparat
- A9. LED
- A10. Skjermkort

## Kontrollpanel

(Fig. 3 på side 4)

5. AV/PÅ-knapp
  - I standby-modus: trykk på 3 sekunder, strømmen er slått på, hele maskinen starter.
  - I påslått tilstand: trykk på strømknappen i 3 sekunder, vindu 5 viser nedtelling 3 2 1, strømmen slås av, hold inne strømknappen til nedtelling er ferdig.

6. Lampeknapp
  - Trykk på lysknappen i 3 sekunder for å slå på lyset. Tre lysfarger som alternativ, lysfarge kan endres med kort trykk. Langt trykk i 3 sekunder for å slå av lyset.
7. Temperaturinnstilling for venstre sone
  - innstillingstemperatur: 3-18°C
8. Temperaturinnstilling for høyre sone
  - innstillingstemperatur: 3-18°C
9. Gjeldende temperaturinnstillingsvisning for venstre sone
  - Vis gjeldende temperaturinnstilling
10. Gjeldende temperaturinnstillingsvisning for høyre sone
  - Vis gjeldende temperaturinnstilling

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukk i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilt.

## Bruksanvisning

- Plugg inn og slå på kjelleren ved å trykke på strømknappen i noen sekunder.
- Når du bruker vinkjelleren for første gang (eller starter vinkjelleren på nytt etter å ha slått den av i lang tid), vil det være et par grader varians mellom temperaturen du har valgt og den som er angitt på LED-avlesningen. Dette er normalt, og det skyldes lengden på aktiveringstiden. Når vinkjelleren kjøler i noen timer, vil alt stabilisere seg.

**VIKTIG:** Hvis enheten er frakoblet, strømmen er tapt eller slått av, vent 3 til 5 minutter før du starter enheten på nytt. Vinskapet starter ikke hvis du prøver å starte på nytt før denne tidsforsinkelsen.

- Disse vinkjellerne gjengir de ideelle forholdene for vintagring, ved en konstant anbefalt temperatur på 12 oC. De kan også stilles inn til å gi ideell serveringstemperatur for full nytelse av vinnens kvaliteter. Med mindre det er angitt av vinprodusenten på flasken, anbefaler vi 7 oC for champagne, 12 oC for hvite og 18 oC for røde. (Se "Optimal vinserveringstemperatur")
- Apparatet er designet med «Auto-cycle» avrimingsystem. Under «Off-cycle» avrimingen tiner det indre kammeret i vinkjelleren automatisk. Avrimingsvann fra vintagringsrommet drenerer automatisk, og en del av det går inn i vannskålen som ligger under kompressoren. Varme overføres fra kompressoren og fordampner kondensasjonsvann som har samlet seg i vannskålen.
- Alle enhetene er utstyrt med en dobbelt glassdør for å minimere kondens på glassdøren.
- **Notater:** Under kjølesyklusen avgis varme, og den spres gjennom de ytre overflatene av vinkjelleren. Unngå å berøre

overflatene under disse syklusene.

## Optimal vinserveringstemperatur

Temperatur	Type vin	Vinkategori
18°C (65°F)	Rik, intens, eiky, pepper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Rødt	Restauranter i nærheten av Barolo, Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Middels til lysere Bodier Reds	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Restauranter i nærheten av Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Fruity Reds	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Fyldige/åkne hvite	Hvit burgunder
10°C (50°F)	Middels til lettere kropp	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Hvite	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Søte og glitrende viner	Vintage champagne
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Merknad:** Tabellen ovenfor er kun for referanse.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

### Rengjøring

#### Rengjøring av hulrommet (Fig. 4 på side 4)

- Juster vinkjelleren på bordet og trekk ut kontakten.
- Løse tre skruer (11) før du fjerner topplokket (12).
- Vent til maskinen tiner.
- Rengjør de venstre og høyre rommene (13 og 14) med et mykt håndkle.
- Fest tre skruer for å installere toppdekslet.
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.

- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

### Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Vinkjelleren fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke pluggert inn.</li> <li>• Produktet er slått av.</li> <li>• Kretsbryteren utløst eller sikringen er ødelagt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller igjen for å sikre at den er riktig tilkoblet.</li> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>
Vinkjelleren er ikke kald nok.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eksternt miljø kan kreve en høyere innstilling.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller temperaturkontrollinnstillingen.</li> </ul>
Slår seg ofte av og på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Romtemperaturen er varmere enn normalt.</li> <li>• En stor mengde innhold er lagt til vinkjelleren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperaturkontrollen er ikke riktig innstilt.</li> </ul>
Lyset virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke pluggert inn.</li> <li>• Kretsbryteren utløst eller en blåst sikring.</li> <li>• Pæren er ute av drift.</li> <li>• Lysknappen er "AV".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>
Vibrasjoner.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at vinkjelleren er i vater.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller nivået og juster føttene til vinkjelleren er jevn. (Mindre vibrasjon er normalt)</li> </ul>

Vinkjelleren ser ut til å lage for mye støy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ranglende støy kan komme fra strømmen av kjølemiddelet, noe som er normalt.</li> <li>• Når hver syklus avsluttes, kan du høre gurgling lyder forårsaket av flyten av kjølemiddel i vinkjelleren.</li> <li>• Sammentrekning og utvidelse av de innvendige veggene kan forårsake popping og sprakende lyder.</li> <li>• Vinkjelleren er ikke jevn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller nivået og juster føttene til vinkjelleren er jevn.</li> <li>• Kontakt leverandøren.</li> </ul>
--	--	--

### Identifisering av feilkode

Feilkoder	Forklaring
E1	Kortslutningsfeil fra temperatursensor
E2	Åpen krets-feil fra temperatur
E3	Kortslutningsfeil fra temperatursensor
E4	Åpen krets-feil fra temperatur
12, 34	Skjermkort og PCB frakoblet.
HH	Beskyttelse mot høy temperatur. Temperatuet er >27 °C og varer i mer enn 48 timer, "HH" vises på skjermen og lyset blinker. "HH" vil bli avvist når temperaturen når innstillingen.
LL	Beskyttelse mot lav temperatur. Temperaturen er <-5 °C og varer i mer enn 48 timer, "LL" vises på displayet og lyset blinker. "LL" avvises når temperaturen når innstillingen.

Feilkoder	Mulig årsak	Mulig løsning
E1	Kontroller om det er skade på sensoren eller kortslutning mellom sensoren og kretskortet.	Skift ut sensoren hvis ledningene er godt tilkoblet.
E2	Kontroller om det er skade på sensor eller ledningsfrakobling mellom sensor og PCB.	
E3	Kontroller om det er skade på sensoren eller kortslutning mellom sensoren og kretskortet.	
E4	Kontroller om det er skade på sensor eller ledningsfrakobling mellom sensor og PCB.	
12, 34	Sjekk om pluggen til skjermkortet er koblet godt til PCB eller om PCB er defekt.	Ha pluggen koblet godt til PCB eller erstatt PCB.

HH	Sjekk følgende: 1. om fansen fungerer bra 2. eventuell kjølemiddel- lekkasje fra fordampner eller rør 3. om kompressoren fungerer bra 4. eventuelle skader på PCB	1. skift ut defektvif- ten 2. sveising på lekkasjeposisjon på rør 3. skift ut kompres- soren 4. erstatte krets- kortet
LL	Sjekk om kompressoren fungerer bra eller om det er skader på PCB.	1. skift ut kompres- soren 2. erstatte PCB

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsavfallet på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Arktic. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

## Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priručniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**  Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**

Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte pred zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.



**POZOR! NEVARNOST POŽARJA!** Uporabljeno hladilno sredstvo je R600a. Je vnetljivo hladilno sredstvo, ki je okoliju prijazno. Čeprav je vnetljiv, ne poškoduje ozonskega plašča in ne poveča učinka tople grede. Uporaba te hladilne tekočine pa

- je povzročila rahlo povečanje ravnih hrupa naprave. Poleg hrupa kompresorja boste morda lahko slišali, da hladilna tekočina teče okoli sistema. To je neizogibno in nima škodljivih učinkov na delovanje naprave. Med prevozom in namestitvijo naprave je treba paziti, da niso poškodovani nobeni deli hladilnega sistema. Puščanje hladilne tekočine lahko poškoduje oči.
- Uporabljeno sredstvo za pihanje pene je Cyclopentane v tej napravi. Je zelo vnetljivo.
  - **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS!** Hladilna tekočina, ki se razprši po koži, lahko povzroči kritične opekline. Zaščitite oči in kožo. Če pride do opeklin hladilnega sredstva, ga takoj sperite s hladno vodo. Če so opekline hude, takoj nanesite led in se obrnite na zdravljenje.
  - **OPOZORILO!** Pri vgradnji zagotovite zadostno prezračevanje v okoliški strukturi. Nikoli ne blokirajte sesanja in odvoda zraka, da ohranite kroženje zraka.
  - **OPOZORILO!** Za pospešitev postopka odmrzovanja ne uporabljajte mehanskih naprav ali drugih sredstev, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec.
  - **OPOZORILO!** Ne poškodujte krogotoka hladilnega sredstva.
  - **OPOZORILO!** Električnih aparatov ne uporabljajte v predelkih za shranjevanje hrane v napravi, razen če so take vrste, kot jih priporoča proizvajalec.
  - V napravo ali v njeno bližino ne postavljajte nevarnih izdelkov, kot so gorivo, alkohol, barva, aerosolne pločevinke z vnetljivim potisnim plinom, vnetljive ali eksplozivne snovi itd.
  - Ko napravo namestite, je ne smete nagibati pod kotom, večjim od 5°, zato morate počakati 2 uri, preden jo priključite na napajanje, da jo vklopite. Enako velja, če napravo pozneje premaknete.
  - Če je naprava izklopljena ali izključena iz napajanja, morate počakati 5 minut, da ponovno vklopite napravo.
  - **OPOZORILO!** Na hrbtni strani naprave ne nameščajte podaljškov z več vtičnicami ali katerim koli zunanjim napajalnikom.
  - V isto vtičnico kot pri tej napravi ne smete priključiti nobenih drugih naprav.
  - Ne poskušajte se povzpeti na napravo.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za uporabo v gospodinjstvu in podobnih aplikacijah, kot so:
  - kuhinjskih površin za osebe v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - kmečke hiše;
  - stranke v hotelih, motelih in drugih stanovanjskih okoljih;
  - Nočitev z zajtrkom in okoljem.
- Naprava je zasnovana za shranjevanje in hlajenje vina (npr. šampanjec, belo vino, rdeče vino itd.) Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo

bo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot zaščitni razred I in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Posoda za shranjevanje steklenic
2. Steklo okno
3. Nadzorna plošča
4. Pokrov

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Diagram krogotoka

(Slika 2 na strani 3)

- A1. Kompresor
- A2. Ventilacijski ventilator je zunaj
- A3. Solenoidni ventil
- A4. Plošča PCB
- A5. Senzor
- A6. Senzor
- A7. Grelnik
- A8. Grelnik
- A9. LED-dioda
- A10. Prikazna plošča

## Nadzorna plošča

(Slika 3 na strani 4)

5. Gumb za vklop/izklop
  - V stanju pripravljenosti: pritisnite 3 sekunde, vklopite napajanje, zažene se celoten stroj.
  - V stanju vklopa: pritisnite gumb za vklop za 3 sekunde, okno 5 prikaže odštevanje 3 2 1, napajanje se izklopi, še naprej držite gumb za vklop, dokler se odštevanje ne konča.
6. Gumb za osvetlitev
  - Pritisnite gumb za luč za 3 sekunde, da vklopite luč. Tri možnosti barve svetlobe, barvo svetlobe lahko spremenite s kratkim pritiskom. Dolgo pritisnite za 3 sekunde, da izklopite luč.
7. Nastavitev temperature za levo območje
  - nastavitev temperature: 3-18°C
8. Nastavitev temperature za desno območje
  - nastavitev temperature: 3-18°C
9. Prikazovalnik trenutne temperature za levo območje
  - Prikaz trenutne nastavitve temperature
10. Prikazovalnik trenutne temperature za desno območje
  - Prikaz trenutne nastavitve temperature

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in v z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi ostankov iz proizvodnje lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

- Vključite in vklopite klet tako, da nekaj sekund pritisnete gumb za vklop.
- Ko prvič uporabite vinsko klet [ali ponovno zažene vinsko klet, potem ko jo dolgo časa izklopite], bo prišlo do nekaj stopinj razlike med izbrano temperaturo in temperaturo, navedeno na LED-odčitku. To je normalno in je posledica dolžine časa aktivacije. Ko vinska klet deluje nekaj ur, se bo vse stabiliziralo.

**POMEMBNO:** Če je enota odklopljena, je napajanje izgubljeno ali izklopljeno, počakajte 3 do 5 minut, preden ponovno zažene enoto. Vinska klet se ne bo začela, če poskusite ponovno zagnati pred tem časom.

- Te vinske kleti reproducirajo idealne pogoje za shranjevanje vina pri konstantni priporočeni temperaturi 12 oC. Prav tako jih je mogoče nastaviti, da zagotovijo idealno temperaturo za popolno uživanje v vinskih lastnostih. Če tega ne navede proizvajalec vina na steklenici, priporočamo 7 oC za vaš šampanjec, 12 oC za belce in 18 oC za rdeče. (Glejte »Optimalna temperatura vina«)
- Naprava je zasnovana z oddaljevalnim sistemom "Auto-cycle". Med "Off-cycle" se notranji predelek vinske kleti samodejno odtali. Odtajana voda iz skladiščnega prostora vinske kleti se samodejno izprazni, del pa je speljan v pladenj za vodo, ki se nahaja pod kompresorjem. Toplota se prenaša iz kompresorja in izhlapi kondenzirano vodo, ki se je nabrala v pladnju za vodo.
- Vse enote so opremljene z dvojnimi zastekljenimi steklena vrata, da se zmanjša kondenzacija na steklenih vratih.
- **Opombe:** Med ciklom hlajenja se toplota oddaja in razprši po zunanjih površinah vinske kleti. Izogibajte se dotikanju površin med temi cikli.

## Optimalna temperatura vina

Temperatura	Vrsta vina	Kategorija vina
18°C (65°F)	Bogato, intenzivno, oaky, poper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Širaz
17°C (63°F)	Rdeče	Burgundy Grand Cru

16°C (61°F)	Srednje do svetlejšje rdeče telo	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Sočnost, sadna rdeča	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Polno-telesni hrastovi belci /	Bela Burgundija
10°C (50°F)	Srednje do lažje telo	Chardonnay, Sauternes
9°C (48°F)	Bele barve	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Sladka in iskriva vina	Šampanjec za vintage
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Šampanjec NV, Prosecco, Cava, Asti

**Opombe:** Nad mizo je samo za referenco.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

#### Čiščenje votline (Slika 4 na strani 4)

- Izravnajte vinsko klet na mizi in jo izklopite iz električnega omrežja.
- Odvijte tri vijake (11) preden odstranite zgornji pokrov (12).
- Počakajte, da stroj odtali.
- Očistite levi in desni predel (13 in 14) z mehko brisačo.
- Pritrdite tri vijake za namestitev zgornjega pokrova.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Vinska klet ne deluje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni priključen.</li> <li>• Naprava je izklopljena.</li> <li>• Odklopnik se je sprožil ali pa je varovalka zlomljena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ponovno preverite, ali je pravilno priključen.</li> <li>• Obrnite se na dobavitelja.</li> </ul>
Vinska klet ni dovolj hladna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zunanje okolje lahko zahteva višjo nastavitvev.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite nastavitvev za nadzor temperature.</li> </ul>
Pogosto se vklopi in izklopi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sobna temperatura je bolj vroča kot običajno.</li> <li>• V vinsko klet je bila dodana velika količina vsebine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nadzor temperature ni pravilno nastavljen.</li> </ul>
Svetloba ne deluje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni priključen.</li> <li>• Prekinjalo se je sprožilo ali pa je prišlo do pregorele varovalke.</li> <li>• Žarnica je zunaj reda.</li> <li>• Gumb za osvetlitev je »IZKLOP«.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrnite se na dobavitelja.</li> </ul>
Vibracije.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali je vinska klet ravna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite raven in prilagodite noge, dokler hladilnik za vino ni izravnani. (Minorična vibracija je normalna)</li> </ul>
Zdi se, da vinska klet povzroča preveč hrupa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hrup ropotanja lahko prihaja iz pretoka hladilnega sredstva, kar je normalno.</li> <li>• Ko se vsak ciklet konča, lahko slišite šumeče zvoke, ki jih povzroča pretok hladilnega sredstva v vaši vinski klet.</li> <li>• Kontraktacija in širitev notranjih sten lahko povzročita pokanje in razpoke.</li> <li>• Vinogradniška klet ni na ravni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite raven in prilagodite noge, dokler hladilnik za vino ni izravnani.</li> <li>• Obrnite se na dobavitelja.</li> </ul>

## Identifikacija kode napake

Kode napak	Pojasnilo
E1	Napaka kratkega stika s temperaturnim senzorjem
E2	Napaka odprtega tokokroga zaradi temperature

E3	Napaka kratkega stika s temperaturnim senzorjem
E4	Napaka odprtega tokokroga zaradi temperature
12, 34	Zaslonska plošča in PCB sta odklopljena.
HH	Visoka temperaturna zaščita. Temperaturne je > 27 °C in traja več kot 48 ur, na prikazovalniku se prikaže »HH«, lučka pa utripa. »HH« se izklopi, ko temperatura doseže nastavitvev.
LL	Zaščita pred nizko temperaturo. Temperatura je < -5 °C in traja več kot 48 ur, na prikazovalniku se prikaže »LL«, lučka pa utripa. »LL« se izklopi, ko temperatura doseže nastavitvev.

Kode napak	Možni vzrok	Možna rešitev
E1	Preverite, ali je senzor poškodovan ali je prišlo do kratkega stika med senzorjem in PCB.	Če so žice dobro priključene, zamenjajte senzor.
E2	Preverite, ali je prišlo do poškodb senzorja ali odklopa žic med senzorjem in PCB.	
E3	Preverite, ali je senzor poškodovan ali je prišlo do kratkega stika med senzorjem in PCB.	
E4	Preverite, ali je prišlo do poškodb senzorja ali odklopa žic med senzorjem in PCB.	
12, 34	Preverite, ali je vtič prikazovalne plošče dobro povezan s PCB ali če je PCB okvarjen.	Vtič dobro priključite na PCB ali zamenjajte PCB.
HH	Preverite naslednje: 1. Če navijači dobro delajo 2. vsako uhajanje hladilnega sredstva iz uparjalnika ali cevi 3. Če kompresor dobro deluje 4. vse poškodbe na PCB	1. zamenjajte ventilator z napako 2. varjenje na položaju puščanja na cevi 3. Zamenjajte kompresor 4. Zamenjajte PCB
LL	Preverite, ali kompresor dobro deluje ali je poškodovan na PCB.	1. zamenjajte kompresor 2. Zamenjajte PCB

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjiskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

**Tack för att du köper denna apparat från Arktik. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.**

### Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stick-

kontakten.

- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmefri och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

### Särskilda säkerhetsanvisningar

- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerade personer för att undvika fara.



**FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRAND!** Köldmediet som används är R600a. Det är ett brandfarligt köldmedium som är miljövänligt. Även om det är brandfarligt skadar det inte ozonskiktet och ökar inte växthuseffekten. Användningen av denna kylvätska har dock lett till en liten ökning av produktens ljudnivå. Förutom ljudet från kompressorn kan du kanske höra kylvätskan som strömmar runt systemet. Detta är oundvikligt och har ingen negativ inverkan på produktens prestanda. Under transport och installation av produkten måste försiktighet iakttas så att inga delar av kylsystemet skadas. Läckande kylvätska kan skada ögonen.

- Skumbäsningsmedlet som används är cyklopentan i denna produkt. Det är mycket brandfarligt.
- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR!** Köldmedievätska som sprutas på huden kan orsaka allvarliga brännskador. Skydda ögon och hud. Om köldmedel bränns, skölj omedelbart med kallt vatten. Om brännskadorna är allvarliga, applicera is och kontakta omedelbart medicinsk behandling.
- **WARNING!** Ge tillräcklig ventilation i den omgivande strukturen vid inbyggnad. Blockera aldrig luftflödets sug- och luftutlopp för att bibehålla luftcirkulationen.

- **WARNING!** Använd inte mekaniska anordningar eller andra metoder för att påskynda avfrostningsprocessen, förutom de som rekommenderas av tillverkaren.
- **WARNING!** Skada inte kylkretsen.
- **WARNING!** Använd inte elektriska apparater i produktens matförvaringsfack, såvida de inte är av den typ som rekommenderas av tillverkaren.
- Placera inga farliga produkter som bränsle, alkohol, färg, aerosolburkar med lättantändligt drivmedel, lättantändliga eller explosiva ämnen osv. inuti eller i närheten av produkten.
- När produkten har installerats får den inte lutas i en vinkel större än 5° och det är nödvändigt att vänta 2 timmar innan den ansluts till strömförsörjningen för att slå på den. Det samma gäller om produkten flyttas efteråt.
- Om produkten har stängts av eller kopplats bort från strömförsörjningen måste du vänta i 5 minuter tills den slås på igen.
- **WARNING!** Placera inte förlängningsladdar med flera uttag eller någon typ av extern strömförsörjning på produktens baksida.
- Inga andra apparater får anslutas till samma uttag som den här apparaten.
- Försök inte klättra upp på produkten.

## Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
  - personalköksområden i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer;
  - bondgårdar;
  - av kunder på hotell, motell och andra typer av bostäder;
  - bed and breakfast-miljö.
- Produkten är avsedd för förvaring och kylning av vin. (t.ex. champagne, vitt vin, rött vin osv.) All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Förvaringskavitet för flaska
2. Glasfönster
3. Kontrollpanel
4. Skydd

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna som visas.

## Kretsschema

(Fig. 2 på sidan 3)

- A1. Kompressor
- A2. Ventilationsfläkt ut
- A3. Solenoidventil
- A4. Kretskort
- A5. Sensor
- A6. Sensor
- A7. Värmare
- A8. Värmare
- A9. LED
- A10. Displaykort

## Kontrollpanel

(Fig. 3 på sidan 4)

5. Strömknapp PÅ/AV
  - I standby-läget: tryck på 3 sekunder, strömmen slås på, hela maskinen startar.
  - I påslaget läge: tryck på strömknappen i 3 sekunder, fönster 5 visar nedräkningen 3 2 1, strömmen stängs av, håll strömknappen intryckt tills nedräkningen är klar.
6. Knapp för lampa
  - Tryck på ljusknappen i 3 sekunder för att tända ljuset. Tre ljusfärger att välja på, ljusfärg kan ändras med kort tryck. Långt tryck i 3 sekunder för att släcka ljuset.
7. Temperaturinställning för vänster zon
  - inställning av temperatur: 3–18 oC
8. Temperaturinställning för höger zon
  - inställning av temperatur: 3–18 oC
9. Aktuell temperaturinställningsdisplay för vänster zon
  - Visa aktuell temperaturinställning
10. Display för aktuell temperaturinställning för höger zon
  - Visa aktuell temperaturinställning

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

**OBS!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Bruksanvisning

- Anslut och slå på källaren genom att trycka på strömknappen i några sekunder.
- När du använder vinkällaren för första gången (eller startar om vinkällaren efter att den har varit avstängd under en längre tid) kommer det att finnas några graders varians mellan den temperatur du har valt och den som anges på LED-avläsningen. Detta är normalt och beror på aktiveringstidens

längd. När vinkällaren är igång i några timmar kommer allt att stabiliseras.

**VIKTIGT: Om enheten är urkopplad, strömmen bryts eller stängs av, vänta 3 till 5 minuter innan du startar om enheten. Vinkällaren startar inte om du försöker starta om före denna tidsfördröjning.**

- Dessa vinkällare återger de idealiska förutsättningarna för vinförvaring, vid en konstant rekommenderad temperatur på 12oC. De kan också ställas in för att ge perfekt serverings-temperatur för full njutning av vinets egenskaper. Om inte annat anges av vintillverkaren på flaskan rekommenderar vi 7oC för champagne, 12oC för vitt och 18oC för rött. [Se "Optimal vinserveringstemperatur"]
- Apparaten är utformad med avfrostningssystemet "Automatisk cykel". Under "Av-cykel" avfrostas vinkällarens inre utrymme automatiskt. Avfrostningsvatten från vinkällarens förvaringsutrymme dräneras automatiskt och en del av det går in i vattenbrickan, som är placerad under kompressorn. Värmen överförs från kompressorn och avdunstar det kondenserande vattnet som har samlats i vattenbrickan.
- Alla enheter är utrustade med en dubbelglasad glasörr för att minimera kondensation på glasörren.
- **Anteckningar:** Under kylcykeln avges värme och sprids genom vinlagrets yttre ytor. Undvik att röra vid ytor under dessa cykler.

### Optimal vinserveringstemperatur

Temperatur	Typ av vin	Vinkategori
18°C (65°F)	Rik, Intensiv, Oaky, Pepper	Bordeaux, Cabernet Sauvignon, Shiraz
17°C (63°F)	Röda	Hotell nära Burgundy Grand Cru
16°C (61°F)	Medel till ljusare röda kroppar	Rioja, Pinot Noir, CDP
15°C (59°F)		Chianti, Zinfandel
14°C (57°F)		Chinon, Port, Madeira
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Saftiga, fruktiga röda	Beaujolais, Valpolicella
11°C (52°F)	Helkropp/-ekvita	Vit vinröd
10°C (50°F)	Medel till lättare kropp	Chardonnay, au-ternes
9°C (48°F)	Vita	Sök efter hotell i Sauvignon Blanc, Chablis, USA
8°C (47°F)	Söta och mousserande viner	Vintage champagne
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Champagne NV, Prosecco, Cava, Asti

**Anmärkning:** Ovanstående tabell är endast för referens.

### Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.

### Rengöring

#### Rengöring av hålligheten (Fig.4 på sida 4)

- Placera vinkällaren plant på bordet och koppla ur den.
- Lossa tre skruvar (11) innan du tar bort toppskyddet (12).
- Vänta tills maskinen avfrostas.
- Rengör de vänstra och högra facken (13 och 14) med en mjuk handduk.
- Fäst tre skruvar för att installera topplocket.
- Rengör den kylida utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygiensskäl ska produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

### Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den rör sig och håll den i botten.

### Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Vinkällaren fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ej inkopplad.</li> <li>• Produkten är avstängd.</li> <li>• Kretsbrytaren har utlösts eller säkringen är trasig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera igen för att se till att den är korrekt ansluten.</li> <li>• Kontakta leverantören.</li> </ul>

Vinkällare är inte tillräckligt kallt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extern miljö kan kräva en högre inställning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera temperaturkontrollens inställning.</li> </ul>
Slår på och stänger av ofta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rumstemperaturen är varmare än normalt.</li> <li>• En stor mängd innehåll har lagts till vinkällaren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperaturkontrollen är inte korrekt inställd.</li> </ul>
Ljuset fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ej inkopplad.</li> <li>• Effektbrytaren utlöstes eller en trasig säkring.</li> <li>• Lampan är ur funktion.</li> <li>• Lampknappen är "AV".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakta leverantören.</li> </ul>
Vibrationer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att vinkällaren är i nivå.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera nivån och justera fötterna tills vinkylan är i nivå. (Mindre vibrationer är normala)</li> </ul>
Vinkällaren verkar göra för mycket ljud.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Det skramlande ljudet kan komma från köldmediets flöde, vilket är normalt.</li> <li>• När varje cykel slutar kan du höra gurglande ljud som orsakas av köldmedieflödet i din vinkällare.</li> <li>• Sammandragning och expansion av innerväggarna kan orsaka poppande och sprakande ljud.</li> <li>• Vinkällaren är inte i nivå.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera nivån och justera fötterna tills vinkylan är i nivå.</li> <li>• Kontakta leverantören.</li> </ul>

Felkoder	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Kontrollera om det finns några skador på sensorn eller kortslutning mellan sensorn och PCB.	Byt ut sensorn om ledningarna är orördligt anslutna.
E2	Kontrollera om det finns några skador på sensorn eller ledningarna mellan sensorn och PCB.	
E3	Kontrollera om det finns några skador på sensorn eller kortslutning mellan sensorn och PCB.	
E4	Kontrollera om det finns några skador på sensorn eller ledningarna mellan sensorn och PCB.	
12, 34	Kontrollera om kontakten på displaykortet är ordentligt ansluten till PCB eller om PCB är defekt.	Se till att kontakten är väl ansluten till PCB eller byt ut PCB.
HH	Kontrollera följande: 1. Om fansen fungerar bra 2. eventuellt köldmedelsläckage från förgångare eller rör 3. om kompressorn fungerar bra 4. eventuella skador på PCB	1. byt ut den defekta fläkten 2. svetsning på läckageposition på rör 3. byt ut kompressorn 4. byt ut kretskortet
LL	Kontrollera om kompressorn fungerar bra eller om det finns några skador på kretskortet.	1. byt ut kompressorn 2. byt ut PCB

## Identifiering av felkod

Felkoder	Förklaring
E1	Kortslutningsfel från temperaturgivare
E2	Fel vid öppen krets från temperatur
E3	Kortslutningsfel från temperaturgivare
E4	Fel vid öppen krets från temperatur
12, 34	Displaykort och PCB frånkopplade.
HH	Skydd vid hög temperatur. Temperareturen är >27°C och varar i mer än 48h, "HH" visas på displayen och lampan blinkar. "HH" kommer att avfärdas när temperaturen når inställningen.
LL	Skydd vid låg temperatur. Temperaturen är <-50°C och varar i mer än 48h, "LL" visas på displayen och lampan blinkar. "LL" kommer att avfärdas när temperaturen når inställningen.

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna




och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortscaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Arctic. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

### Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не държете уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преприване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабели му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кух-

нята на ресторанта, столовете или бара и др.

- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространството на най-малко 20 cm около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

### Специални инструкции за безопасност

- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ПОЖАР!** Използваният хладилен агент е R600a. Това е запалим хладилен агент, който е щадящ околната среда. Въпреки че е запалим, той не уврежда озоновия слой и не увеличава парниковия ефект. Употребата на тази охлаждаща течност обаче е довела до леко повишаване на нивото на шума на уреда. В допълнение към шума на компресора, може да чуете как охлаждащата течност тече около системата. Това е неизбежно и няма неблагоприятен ефект върху работата на уреда. По време на транспортiranето и настройката на уреда трябва да се внимава да не се повредят части от охладителната система. Изтичането на охлаждаща течност може да повреди очите.
- Използваният препарат за издухване на пяна е Cyclopentane в този уред. Той е силно запалим.
- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!** Хладилната течност, напръскана върху кожата, може да причини критични изгаряния. Пазете очите и кожата защитени. Ако възникне изгаряне на хладилния агент, изплатнете незабавно със студена вода. В случай че изгарянията са тежки, нанесете лед и незабавно се свържете с медицинското лечение.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Осигурете достатъчна вентилация в заобикалящата структура при вграждане. Никога не блокирайте всмукването на въздушен поток и изхода за въздух,

за да поддържате циркулацията на въздуха.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте механични устройства или други средства за ускоряване на процеса на размразяване, различни от препоръчаните от производителя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повреждайте хладилната верига.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте електрически уреди в отделенията за съхранение на храна на уреда, освен ако не са от типа, препоръчан от производителя.
- Не поставяйте никакви опасни продукти, като гориво, алкохол, боя, аерозолни кутии със запалим пропелант, запалими или експлозивни вещества и др. във или близо до уреда.
- След като бъде инсталиран, уредът не трябва да се накланя под ъгъл по-голям от 5° и е необходимо да изчакате 2 часа, преди да го свържете към захранването, за да го включите. Същото важи и ако уредът се премести след това.
- Ако уредът е изключен или изключен от електрозахранването, е необходимо да изчакате 5 минути, докато се включи отново.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте удължителни кабели с множество контакти или какъвто и да е вид външно захранване на гърба на уреда.
- Никакви други уреди не трябва да се включват в същия контакт, както при този уред.
- Не се опитвайте да се катерите по уреда.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за употреба в домашни условия и подобни приложения, като:
  - кухненските помещения на персонала в магазини, офиси и други работни среди;
  - селскостопански къщи;
  - от клиенти в хотели, мотели и друга жилищна среда;
  - среда за легло и закуска.
- Уредът е предназначен за съхранение и охлаждане на вино (напр. шампанско, бяло вино, червено вино и др.) Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като защитен клас I и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Кухина за съхранение на бутилки
2. Стъклен прозорец
3. Контролен панел
4. Покритие

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Схема на веригата

(Фиг. 2 на страница 3)

- A1. Компресор
- A2. Вентилационният вентилатор е навън
- A3. Соленоиден клапан
- A4. Платка за печатна платка
- A5. Сензор
- A6. Сензор
- A7. Нагревател
- A8. Нагревател
- A9. LED
- A10. Дисплейна платка

## Контролен панел

(Фиг. 3 на страница 4)

5. Бутон за включване/изключване
  - В режим на готовност: натиснете 3 секунди, захранването е включено, цялата машина стартира.
  - В състояние на включване: натиснете бутона за захранване за 3 секунди, прозорец 5 показва обратно броене 3 2 1, захранването се изключва, продължете да натискате бутона за захранване, докато обратно броенето приключи.
6. Бутон за лампата
  - Натиснете светлия бутон за 3 секунди, за да включите светлината. Три цвята за опция, цветът на светлината може да се промени с кратко натискане. Задръжте за 3 секунди, за да изключите светлината.
7. Настройка на температурата за лявата зона
  - настройка на температурата: 3-18°C
8. Настройка на температурата за правилната зона
  - настройка на температурата: 3-18°C
9. Показване на текущата настройка на температурата за лявата зона
  - Показване на текущата настройка на температурата
10. Показване на текущата настройка на температурата за дясната зона
  - Показване на текущата настройка на температурата

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възможността да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

- Включете и включете избата, като натиснете бутона за захранване за няколко секунди.
- Когато използвате винарската изба за първи път (или рестартирате винарската изба, след като я изключите за дълго време), ще има няколко градуса разлика между температурата, която сте избрали, и тази, посочена на светодиодното отчитане. Това е нормално и се дължи на продължителността на времето за активиране. След като винарската изба работи няколко часа, всичко ще се стабилизира.

**ВАЖНО: Ако уредът е изключен от контакта, захранването е загубено или изключено, изчакайте 3 до 5 минути, преди да рестартирате уреда. Винарската изба няма да започне, ако се опитате да рестартирате преди това забавяне.**

- Тези изби възпроизвеждат идеалните условия за съхранение на вино при постоянна препоръчителна температура от 12°C. Те могат също да бъдат настроени да осигуряват идеална температура на сервиране за пълноценно наслада от качествата на виното. Освен ако не е посочено от производителя на вино върху бутилката, ние препоръчваме 7oC за Вашето шампанско, 12oC за белите и 18oC за червените. (Вижте „Оптимална температура на сервиране на вино“)
- Уредът е проектиран с "Auto-cycle" размразяваща система. По време на "Off-cycle" вътрешното отделение на винения охладител се размразява автоматично. Размразената вода от отделението за съхранение на винената изба се оттича автоматично и част от нея попада във водния съд, който се намира под компресора. Топлината се предава от компресора и изпарява кондензационната вода, събрана в водния съд.
- Виски единици са оборудвани с двоен стъклопакет на вратата, за да се минимизира кондензацията върху стъклената врата.
- **Бележки:** По време на охлаждащия цикъл, топлината се отделя и разсейва през външните повърхности на винарската изба. Избягвайте да докосвате повърхностите по време на тези цикли.

## Оптимална температура за сервиране на вино

Температура	Вид вино	Категория вино
18°C (65°F)	Богат, интензивен, дъбов, пипер	Бордо, Каберне Совиньон, Шираз
17°C (63°F)	Червени	Бароло, Бургундски Гранд Кру
16°C (61°F)	Средно до по-светло червено тяло	Риоха, Пино Ноар, CDP
15°C (59°F)		Чианти, Zinfandel
14°C (57°F)		Чинон, Порт, Мадейра
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Сочни, червени-кави	Божоле, Валполицела
11°C (52°F)	Изцяло плътни/дъждени бели	Бяла бургундия

10°C (50°F)	Средно до по-светло тяло	Шардонай, Саутерни
9°C (48°F)	Бели	Sauvignon Blanc, Chablis
8°C (47°F)	Сладки и искрящи вина	Винтидж шампанско
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Шампанско NV, Prosecco, Cava, Asti

**Забележка:** Горната таблица е само за справка.

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

### Почистване

#### Почистване на кухнята (Фиг.4 на страница 4)

- Изравнете винарската изба на масата и я изключете от контакта.
- Разхлабете трите винта (11) преди да свалите горния капак (12).
- Изчакайте, докато машината се размрази.
- Почистете левия и десния отсек (13 и 14) с мека кърпа.
- Завийте три винта, за да монтирате горния капак.
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го зареджете в долната част.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Винарската изба не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не е включен.</li> <li>• Уредът е изключен.</li> <li>• Прекъсвачът е изключен или предпазителят е счупен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете отново, за да се уверите, че е свързан правилно.</li> <li>• Свържете се с доставчика.</li> </ul>
Винарската изба не е достатъчно студена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Външната среда може да изисква по-висока настройка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете настройката за контрол на температурата.</li> </ul>
Включва и изключва често.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Стайната температура е по-висока от нормалната.</li> <li>• В избата за вино е добавено голямо количество съдържание.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Контролът на температурата не е настроен правилно.</li> </ul>
Светлината не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не е включен.</li> <li>• Прекъсвачът е изключен или изгорял предпазител.</li> <li>• Крушката не е наред.</li> <li>• Контролният бутон е „ИЗКЛ.“.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свържете се с доставчика.</li> </ul>
Вибрации.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете, за да се уверите, че избата за вино е нивелирана.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете нивото и регулирайте крачетата, докато охладителят за вино се изравни. (Слабата вибрация е нормална)</li> </ul>
Винарската изба изглежда издава твърде много шум.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шумът от тракане може да идва от потока на хладилния агент, което е нормално.</li> <li>• С приключването на всеки цикъл може да чуете бълбукати звуци, причинени от потока на хладилния агент във Вашата изба за вино.</li> <li>• Свиването и разширяването на вътрешните стени може да причини пукащи и пукащи шумове.</li> <li>• Винарската изба не е на ниво.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете нивото и регулирайте крачетата, докато охладителят за вино се изравни.</li> <li>• Свържете се с доставчика.</li> </ul>

## Идентификация на код за грешка

Кодове за грешки	Обяснение
E1	Неизправност в късо съединение от температурния сензор

E2	Неизправност в отворената верига от температурата
E3	Неизправност в късо съединение от температурния сензор
E4	Неизправност в отворената верига от температурата
12, 34	Таблото за показване и платката са изключени.
ЧЧ	Защита от висока температура. Температурете е >27°C и продължава повече от 48 часа, на дисплея се показва „ЧЧ“ и светлината мига. "НН" ще бъде отхвърлен, когато температурата достигне настройката.
LL	Защита от ниска температура. Температурата е < -5°C и продължава повече от 48 часа, на дисплея се показва "LL" и светлината мига. "LL" ще бъде отхвърлена, когато температурата достигне настройката.

Кодове за грешки	Възможна причина	Възможно решение
E1	Проверете дали има повреда на сензора или късо съединение между сензора и платката.	Моля, сменете сензора, ако проводниците са свързани добре.
E2	Проверете дали има повреда на сензора или разкачането на проводниците между сензора и платката.	
E3	Проверете дали има повреда на сензора или късо съединение между сензора и платката.	
E4	Проверете дали има повреда на сензора или разкачането на проводниците между сензора и платката.	
12, 34	Проверете дали щепселът на платката на дисплея е свързан добре с платката или дали платката е неизправна.	Свържете щепсела добре с платката или сменете платката.
ЧЧ	Проверете следните неща: 1. дали феновете работят добре 2. всяко изтичане на хладилен агент от изпарителя или тръбите 3. дали компресорът работи добре 4. всяка повреда на платката	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. сменете дефектния вентилатор</li> <li>2. заваряване на позиция за теч на тръбата</li> <li>3. сменете компресора</li> <li>4. сменете платката</li> </ol>
LL	Проверете дали компресорът работи добре или има повреда на платката.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. смяна на компресора</li> <li>2. замяна на платката</li> </ol>

## Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Arctic. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

## Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отмонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы

избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штексельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водную жижу.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора про-

странство не менее 20 см для вентиляции.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.



**ОСТОРОЖНО! РИСК ПОЖАРА!** В качестве хладагента используется хладагент R600a. Это горючий хладагент, который является экологически безопасным. Хотя он огнеопасен, он не повреждает озоновый слой и не усиливает парниковый эффект. Однако использование этой охлаждающей жидкости привело к небольшому повышению уровня шума прибора. В дополнение к шуму компрессора вы можете услышать, как охлаждающая жидкость течет по системе. Это неизбежно и не оказывает отрицательного влияния на работу прибора. При транспортировке и настройке прибора необходимо соблюдать осторожность, чтобы не повредить детали системы охлаждения. Утечка охлаждающей жидкости может повредить глаза.

- В данном приборе используется циклопентан, который выдувает пену. Он легко воспламеняется.
- **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ!** Охлаждающая жидкость, распыляемая на кожу, может вызвать критические ожоги. Защищайте глаза и кожу. При ожогах хладагента немедленно промойте его холодной водой. В случае тяжелых ожогов прикладывайте лед и немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обеспечьте достаточную вентиляцию окружающей конструкции при встраивании. Никогда не блокируйте всасывание и выпускное отверстие для воздуха, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте механические устройства или другие средства для ускорения процесса размораживания, кроме рекомендованных производителем.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повредите контур хладагента.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте электрические приборы в отделениях для хранения продуктов, если они не рекомендованы производителем.
- Не помещайте в прибор или рядом с ним какие-либо опасные вещества, такие как топливо, спирт, краска, аэрозольные баллоны с горючим топливом, легковоспламеняющиеся или взрывоопасными веществами и т. д.
- После установки прибор нельзя наклонять под углом более 5°, и для его включения необходимо подождать 2 часа, прежде чем подключать его к источнику питания. То же самое относится и к случаям, когда прибор перемещается после этого.
- Если прибор был выключен или отсоединен от источника питания, необходимо подождать 5 минут, пока прибор не включится снова.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не размещайте удлинительные шнуры с несколькими розетками или любым типом внешнего источника питания на задней панели прибора.
- Ни один другой прибор не должен подключаться к той же розетке, что и этот прибор.

- Не пытайтесь взбираться на прибор.

## Назначение

- Данный прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных условиях, таких как:
  - зоны кухни для персонала в магазинах, офисах и других рабочих местах;
  - фермерские дома;
  - клиентами в отелях, мотелях и других жилых помещениях;
  - условия проживания и завтрака.
- Прибор предназначен для хранения и охлаждения вин (например, шампанского, белого вина, красного вина и т. д.) Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет обеспечения выхода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Полость для хранения бутылей
2. Стеклопанель
3. Панель управления
4. Кожух

**Примечание:** Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Принципиальная схема

(Рис. 2 на стр. 3)

- A1. Компрессор
- A2. Вентиляционный вентилятор выключен
- A3. Электромагнитный клапан
- A4. Плата печатной платы
- A5. Датчик
- A6. Датчик
- A7. Нагреватель
- A8. Нагреватель
- A9. Светодиодный индикатор
- A10. Плата дисплея

## Панель управления

(Рис. 3 на стр. 4)

- Кнопка включения/выключения питания
  - В режиме ожидания: нажмите 3 секунды, питание включено, вся машина запускается.
  - В состоянии включения: нажмите кнопку питания в течение 3 секунд, на дисплее 5 отображается обратный отсчет 3 2 1, питание выключается, продолжайте нажимать кнопку питания до окончания обратного отсчета.
- Кнопка лампы
  - Нажмите на кнопку света на 3 секунды, чтобы включить свет. Три цвета света на выбор, цвет света можно изменить коротким нажатием. Удерживайте нажатие в течение 3 секунд, чтобы выключить свет.
- Настройка температуры для левой зоны
  - установка температуры: 3-18°C
- Настройка температуры для правой зоны
  - установка температуры: 3-18°C
- Отображение текущей настройки температуры для левой зоны
  - Отображение текущей настройки температуры
- Дисплей текущей настройки температуры для правой зоны
  - Отображение текущей настройки температуры

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

- Подключите и включите погреб, нажав и нажав кнопку питания на несколько секунд.
- При первом использовании винного погреба (или перезапуске винного погреба после того, как он будет выключен в течение длительного времени) будет наблюдаться разница в несколько градусов между выбранной температурой и температурой, указанной на светодиодном индикаторе. Это нормально, и это связано с продолжительностью времени активации. Когда винный погреб будет работать в течение нескольких часов, все стабилизируется.

**ВАЖНО:** Если устройство отключено от сети, питание отключено или отключено, подождите 3-5 минут перед перезапуском устройства. Винный погреб не запустится, если вы попытаетесь перезапустить его до этой временной за-

держки.

- Эти винные погреба воспроизводят идеальные условия для хранения вина при постоянной рекомендуемой температуре 12°C. Они также могут быть настроены на идеальную температуру подачи, чтобы в полной мере насладиться качеством вина. Если на бутылке не указано иное, мы рекомендуем использовать температуру 7°C для шампанского, 12°C для белого и 18°C для красного. (См. раздел «Оптимальная температура подачи вина»)
- Прибор оснащен системой автоматического размораживания «Auto-cycle». Во время «Off-cycle» внутренняя камера винного шкафа размораживается автоматически. Вода оттаивания из отделения винного погреба стекает автоматически, и часть её попадает в водосборный поддон, который расположен под компрессором. Тепло передается от компрессора и испаряет конденсат, собравшийся в водосборном поддоне.
- Все блоки оснащены двойной стеклопакетной дверью, чтобы минимизировать образование конденсата на стеклянной двери.
- Заметки:** Во время цикла охлаждения выделяется тепло, которое рассеивается через внешние поверхности винного шкафа. Избегайте контакта с поверхностями во время этих циклов.

## Оптимальная температура подачи вина

Температура	Тип вина	Категория вина
18°C (65°F)	Насыщенный, интенсивный, дубовый, перец	Бордо, Кабернет Савиньон, Шираз
17°C (63°F)	Красный	Бароло, Бордовый Гранд Кру
16°C (61°F)	Красный цвет тела от среднего до светлого	Риоха, Пинотный нуар, СДР
15°C (59°F)		Кьянти, Zinfandel
14°C (57°F)		Хинон, Порт, Мадейра
13°C (55°F)		Dolcetto, Cotes Du Rhone
12°C (54°F)	Сочный, фруктово-красный	Божолей, Вальполицелла
11°C (52°F)	Полнотелые/дубовые белые	белый бордовый
10°C (50°F)	От среднего до более легкого тела	Шардоне, Сотерны
9°C (48°F)	Белые	Совиньон Бланк, Чаблис
8°C (47°F)	Сладкие и игристые вина	Винтажное шампанское
7°C (45°F)		
6°C (43°F)		Шампанское NV, Просекко, Кава, Асти

**Примечание:** Вышеприведенная таблица предназначена только для справки.

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может отрицательно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

### Очистка

#### Очистка полости (Рис.4 на странице 4)

- Установите винный погреб в горизонтальное положение на столе и отключите его от сети.
- Ослабьте три винта (11) перед снятием верхней крышки (12).
- Подождите, пока машина разморозится.
- Очистите левый и правый отсеки (13 и 14) мягким полотенцем.
- Закрепите три винта, чтобы установить верхнюю крышку.
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расстановку в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Винный погреб не работает.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не подключен.</li><li>• Прибор выключен.</li><li>• Сработал автоматический выключатель или сломался предохранитель.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте еще раз, чтобы убедиться, что он подключен правильно.</li><li>• Обратитесь к поставщику.</li></ul>
Винный погреб недо-статоч-но холодный.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Внешняя среда может потребовать более высокой настройки.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте настройку регулятора температуры.</li></ul>
Часто включается и выключается.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Комнатная температура выше обычной.</li><li>• В винный погреб было добавлено большое количество содержимого.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Неправильно настроен регулятор температуры.</li></ul>
Лампа не работает.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не подключен.</li><li>• Автоматический выключатель сработал или перегорел предохранитель.</li><li>• Лампа не в порядке.</li><li>• Кнопка освещения выключена.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Обратитесь к поставщику.</li></ul>
Вибрация.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что винный погреб выровнен.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте уровень и отрегулируйте ножки, пока винный холодильник не выровняется. (Незначительная вибрация в норме)</li></ul>
Винный погреб издает слишком много шума.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Потрескивающий шум может исходить от потока хладагента, что является нормальным.</li><li>• По окончании каждого цикла вы можете услышать свистящие звуки, вызванные потоком хладагента в вашем винном погребе.</li><li>• Сжатие и расширение внутренних стенок может вызвать покалывание и потрескивание.</li><li>• Винный погреб не выровнен.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте уровень и отрегулируйте ножки, пока винный холодильник не выровняется.</li><li>• Обратитесь к поставщику.</li></ul>

## Идентификация кода ошибки

Коды ошибок	Объяснение
E1	Ошибка короткого замыкания от датчика температуры
E2	Неисправность разомкнутой цепи от температуры
E3	Ошибка короткого замыкания от датчика температуры

E4	Неисправность разомкнутой цепи от температуры
12, 34	Плата дисплея и печатная плата отключены.
НН	Защита от высоких температур. Температуре >270С и длится более 48 часов, на дисплее отображается "НН", и мигает индикатор. При достижении заданной температуры значение "НН" будет отключено.
LL	Защита от низких температур. Температура < -50С и длится более 48 часов, на дисплее отображается «LL», а индикатор мигает. "LL" будет отключен, когда температура достигнет заданного значения.

Коды ошибок	Возможная причина	Возможное решение
E1	Проверьте, нет ли повреждений датчика или короткого замыкания между датчиком и печатной платой.	Замените датчик, если провода подключены правильно.
E2	Проверьте, нет ли повреждений на датчике или разъединении проводов между датчиком и печатной платой.	
E3	Проверьте, нет ли повреждений датчика или короткого замыкания между датчиком и печатной платой.	
E4	Проверьте, нет ли повреждений на датчике или разъединении проводов между датчиком и печатной платой.	
12, 34	Проверьте, правильно ли подключена вилка платы дисплея к печатной плате или нет.	Подключите вилку к печатной плате или замените печатную плату.
НН	Проверьте следующее: 1. хорошо ли работают вентиляторы 2. любая утечка хладагента из испарителя или труб 3. хорошо ли работает компрессор 4. любое повреждение печатной платы	1. заменить дефектный вентилятор 2. сварка в положении утечки на трубе 3. заменить компрессор 4. замена печатной платы
LL	Проверьте исправность компрессора или наличие повреждений на печатной плате.	1. заменить компрессор 2. замена печатной платы

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



## HENDI B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## HENDI GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305  
507075, Ghimbav, Braşov, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120  
02007 Albacete, España  
**Tel:** +34 967 486193  
**Email:** espana@hendi.eu

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.  
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
FR: Variations et fautes d'impression réservés.  
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.  
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.  
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.  
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.  
UA: Помилки в друку та друку збережено.  
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

## PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find HENDI on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.  
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.  
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.  
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.  
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.  
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.  
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.  
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.  
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.  
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.  
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.  
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.